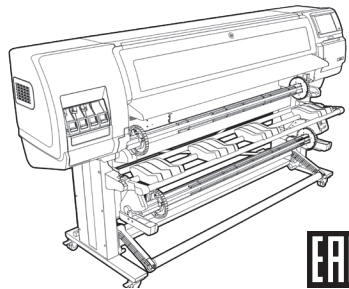


HP Stitch S300 64in. Printer

- RU** Инструкции по сборке принтера
- NL** Instructies voor assemblage van de printer
- DA** Vejledning i opsætning af printer
- EL** Οδηγίες συναρμολόγησης εκτυπωτή
- TR** Yazıcı montaj yönergeleri
- SK** Pokyny k montáži tlačiarne
- KK** Принтерді орнату нұсқаулары
- UK** Інструкція з монтажу принтера



2ET72-90024




© Copyright 2019 HP Development Company, L.P.
Large Format Division
Cami de Can Gualles 1-21 - 08174
Sant Cugat del Vallès
Barcelona - Spain

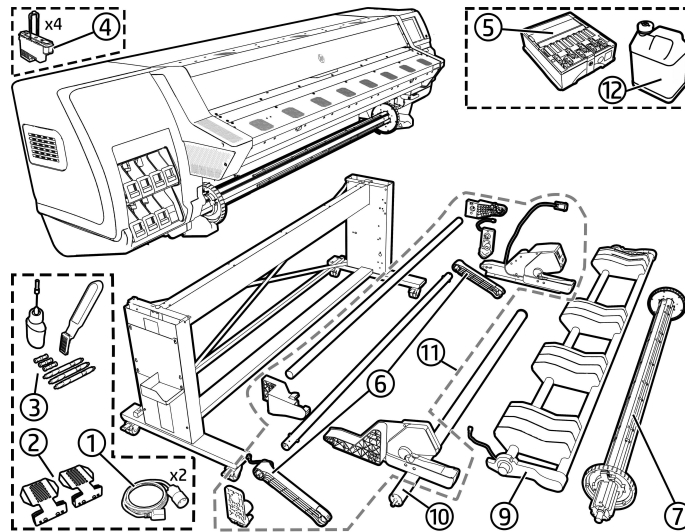


All rights reserved

Printed in XXX

Значки / Pictogrammen op de doo / koner på kassen / Εικονίδια συσκευασίας /
Kutudaki simgeler / Obrázky na balení / Қораптағы таңбалар / Позначки на упаковке

-  Основание / Onderstel / Stander / Βάση / Sehpa / Stojan / Түғыр / Основа
-  Приемная бобина / Orwikkelspoel / Orviklerspole / Αξονας υποδοχής /
Sarma Makarası / Navijacia sievka / Қабылдағыш шарғы / Приёмная бобина
-  Дополнительное оборудование / Accessoires / Tilbehør / Βοηθητικός εξοπλισμός /
Aksesuarlar / Priluštenstvo / Жабдыктар / Додаткове приладда



RU Содержимое коробки (№ коробки)

1. Кабели EE (1)
2. Краевые держатели (1)
3. Пользовательский комплект для обслуживания (1)
4. Печатающие головки натяжения (1)
5. Картридж обслуживания (1)
6. Кронштейны штанги натяжения (2)
7. Шпиндели (76,2 мм) (3)
9. Загрузочный стол (3)
10. Штанга натяжения (3)
11. Приемная бобина (3)
12. Емкость для отработанных чернил и колпачки для нее (1)

Примечание. Кабель локальной сети, рулонные носители для печати и картриджи в комплект поставки не входят.
Необходимые инструменты: отвертка (в комплекте), автопогрузчик.

NL Inhoud van de doos (doos nr.)

1. EE-kabels (1)
 2. Randhouders (1)
 3. Onderhoudskit (1)
 4. Printkoppen (1)
 5. Onderhoudspatroon (1)
 6. Armen van spanningsbar (2)
 7. 3-inch as (3)
 9. Laadtafel (3)
 10. Spanningsbar (3)
 11. Take-up reel (3)
 12. Afvalfles en dopjes voor afvalfles (1)
- OPMERKING:** LAN-kabel, substraatrol en cartridges zijn niet meegeleverd.
Benodigd gereedschap: schroevendraaier (meegeleverd), vorkheftruck

DA Kassens indhold (kasse nr.)

1. EE-kabler (1)
 2. Kantholdere (1)
 3. Brugervedligeholdelseskits (1)
 4. Printheadere (1)
 5. Vedligeholdelsespatron (1)
 6. Spændingsstangarm (2)
 7. 3" spindel (3)
 9. Ilægningbord (3)
 10. Spændingsstang (3)
 11. Opviklerspole (3)
 12. Spildflaske og hætter til spildflaske (1)
- BEMÆRK:** LAN-kabel, rulle med medie og patroner medfølger ikke.
Nødvendige værktøjer: skruetrækker (inkluderet), gaffelløfter

EL Περιεχόμενα πακέτου (πακέτο #)

1. καλώδια EE (1)
 2. Συγκρατητές άκρων (1)
 3. Kit συντήρησης χρήστη (1)
 4. Κεφαλές εκτύπωσης (1)
 5. Δοχείο συντήρησης (1)
 6. Βραχίονες ράβδου έντασης (2)
 7. Αξονας 3 ιντσών (3)
 9. Τραπέζι φόρτωσης (3)
 10. Ράβδος έντασης (3)
 11. Καρούλι υποδοχής (3)
 12. Φιάλη αποβλήτων και καλύμματα φιάλης αποβλήτων (1)
- ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Το καλώδιο τοπικού δικτύου (LAN), το ρολό υποστρώματος και τα δοχεία μελάνης δεν περιλαμβάνονται.
Απαιτούμενα εργαλεία: κατσαβίδι (παρέχεται), ανυψωτής

TR Kutu içeriği (kutu #)

1. EE kabloları (1)
 2. Kenar tutucular (1)
 3. Kullanıcı bakım kiti (1)
 4. Yazıcı kafaları (1)
 5. Bakım kartuşu (1)
 6. Gergi silindiri kolları (2)
 7. 3 inç merdane (3)
 9. Yükleme Tablası (3)
 10. Gergi silindiri (3)
 11. Germe makarası (3)
 12. Atık şişesi ve atık şişesi kapakları (1)
- NOT:** LAN kablosu, alt tabaka rulosu ve kartuşlar dahil değildir.
Gerekli araçlar: Tornavida (verilir), forklift

SK Obsah balenia (č. škatule)

1. Káble EE (1)
 2. Držiaky hrán (1)
 3. Používateľská sada na údržbu (1)
 4. Tlačové hlavy (1)
 5. Údržbová kazeta (1)
 6. Ramená napínacej tyče (2)
 7. 3-palcová sievka (3)
 9. Vkladačí stôl (3)
 10. Napínacia tyč (3)
 11. Navijacia sievka (3)
 12. Odpadová fľaša a uzávery odpadovej fľaše (1)
- POZNÁMKA:** Kábel siete LAN, kotúč substrátu a kazety nie sú súčasťou dodávky.
Potrebné nástroje: skrutkovač (dodáva sa), vysokozdvížny vozík

KK Қораптың құрамы (қорап нөмірі)

1. EE кабельдері (1)
 2. Жиектік ұстағыштар (1)
 3. Пайдаланушының техникалық қызмет көрсету жинағы (1)
 4. Баспа бастары (1)
 5. Қызмет көрсету картриджі (1)
 6. Керіліс жолағының ұштары (2)
 7. 3 дюймдік ұршық (3)
 9. Жүктеу кабелі (3)
 10. Керіліс жолағы (3)
 11. Қабылдау орағышы (3)
 12. Қоқыс бөтелкесі және қоқыс бөтелкесінің қақпақтары (1)
- ЕСКЕРТЕ:** LAN кабелі, баспа негізінің шарғысы және картридждер жабдықталмаған.
Қажетті құралдар: бұрауыш (қамтамасыз етілген), айырлы тиеуші

UK Вміст коробки (№ коробки)

1. Електричні кабелі (1)
 2. Тримачі країв (1)
 3. Користувачський комплект для технічного обслуговування (1)
 4. Друкувальні головки (1)
 5. Картридж технічного обслуговування (1)
 6. Ручки штанги для регулювання натягу (2)
 7. 3-дюймовий шпіндель (3)
 9. Стіл для завантаження (3)
 10. Штанга для регулювання натягу (3)
 11. Приймочна бобіна (3)
 12. Зливна посудина та кришка зливної посудини (1)
- ПРИМІТКА.** Кабель для передавання даних, рулон носія та картриджі до складу не входять.
Необхідні інструменти: викрутка (надається), вилковий навантажувач.

RU Внимательно ознакомьтесь с этими инструкциями. В этих инструкциях описано, как собрать принтер. Обратите внимание, что значки, используемые в данном документе, изображены также и на упаковке принтера. Эти обозначения помогают найти детали, необходимые на каждом этапе сборки. Так как в комплект входят запасные винты, после сборки принтера несколько винтов останутся неиспользованными.

NL Lees deze instructies aandachtig door. In deze assemblage-instructies wordt beschreven hoe de printer wordt gemonteerd. De pictogrammen die in dit document worden gebruikt, worden ook aangegeven op de verpakking van de printer. De pictogrammen helpen u de onderdelen te vinden die nodig zijn voor elke fase van de montage. Omdat er reserveschroeven zijn geleverd, blijven er na assemblage van de printer enkele ongebruikte schroeven over.

DA Læs denne vejledning omhyggeligt. I denne samlevejledning beskrives, hvordan du opsætter printeren. Bemærk, at de ikoner, der bruges i dette dokument, også er placeret på printerens emballage. Ikonerne gør det muligt at finde de nødvendige dele til hvert trin under samlingen. Da der medfølger ekstra skruer, vil der være ubrugte skruer tilbage, når printeren er samlet.

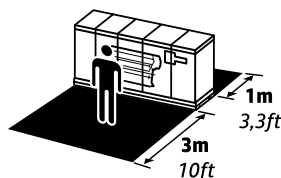
EL Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες. Αυτές οι οδηγίες συναρμολόγησης περιγράφουν τον τρόπο συναρμολόγησης του εκτυπωτή. Λάβετε υπόψη ότι τα εικονίδια που χρησιμοποιούνται σε αυτό το έγγραφο υπάρχουν επίσης στη συσκευασία του εκτυπωτή. Τα εικονίδια θα σας βοηθούν να εντοπίσετε τα εξαρτήματα που είναι απαραίτητα σε κάθε στάδιο της συναρμολόγησης. Ορισμένες βίδες δεν θα χρησιμοποιηθούν κατά τη συναρμολόγηση του εκτυπωτή, καθώς παρέχονται ως εφεδρικές.

TR Lütfen bu yönergeleri dikkatlice okuyun. Bu montaj yönergelerinde yazıcının nasıl kurulacağı anlatılmaktadır. Bu belgede kullanılan simgelerin yazıcının ambalajında da bulunduğuna dikkat edin. Simgeler montajın her aşamasında parçaların yerini bulmada size yardımcı olur. Yedek vidalar da verildiğinden, yazıcının montajından sonra bazı vidalar kullanılmadan kalır.

SK Pozorne si prečítajte tieto pokyny. Tieto pokyny vysvetľujú, ako zmontovať tlačiareň. Všimnite si, že ikony používané v tomto dokumente sú tiež umiestnené na obale tlačiarne. Ikony vám pomôžu vyhľadať súčasti potrebné v jednotlivých fázach montáže. Keďže balenie obsahuje aj náhradné skrutky, po zmontovaní tlačiarne ostanú niektoré skrutky nepoužité.

KK Осы нұсқауларды мұқият оқып шығыңыз. Бұл жинау нұсқаулары принтерді жинау жолын түсіндіреді. Осы құжатта қолданылған таңбалар принтердің орамында да қолданылған. Таңбалар орнатудың әр сатысында қажетті элементтерді табуға көмектеседі. Қосымша бұрандалар қамтамасыз етілгендіктен, принтерді жинап болғаннан кейін бірнеше бұранда қолданылмай қалуы мүмкін.

UK Уважно прочитайте цю інструкцію. Ця інструкція містить пояснення щодо порядку монтажу принтера. Зауважте, що піктограми, що використовуються в цьому документі, є також на упаковці принтера. Ці піктограми допомагають знайти компоненти, потрібні на кожному з етапів монтажу. До комплекту постачання входять запасні гвинти, тому після монтажу принтера залишаться кілька невикористаних гвинтів.



- RU** Для сборки потребуется свободное пространство не менее 3 м (10 футов) перед принтером и по 1 м (3,3 фута) по бокам и сзади от принтера.
- NL** De voor de assemblage vereiste ruimte is 3 m aan de voorkant en 1 m aan de achterkant.
- DA** Der skal bruges 3 m foran og 1 m bagved til opsætning af printeren.
- EL** Για τη συναρμολόγηση απαιτείται χώρος 3 m (10 πόδια) μπροστά και 1 m (3,3 πόδια) πίσω.
- TR** Montaj için gereken alan ön tarafta 3m (10ft) ve arka tarafta 1m'dir (3,3ft).
- SK** Miesto potrebné na montáž je 3 m (10 stóp) pred tlačiarňou a 1 m (3,3 stóp) vzadu.
- KK** Жинақты орнату үшін алдыңғы жағынан 3м (10 фут), артқы жағынан 1м (3,3 фут) орын қажет.
- UK** Для монтажу потрібно 3 м (10 футів) вільного простору перед принтером і 1 м (3,3 фута) позаду нього.



- RU** Для выполнения некоторых действий понадобится четыре человека.
- NL** Voor bepaalde taken zijn 4 personen nodig.
- DA** Til visse opgaver er der brug for 4 personer.
- EL** Χρειάζονται 4 άτομα για την εκτέλεση ορισμένων εργασιών.
- TR** Bazı işlerin yapılabilmesi için 4 kişi gereklidir.
- SK** Na vykonanie určitých úkonov sú potrebné 4 osoby.
- KK** Кейбір тапсырмаларды орындау үшін 4 адам қажет.
- UK** Для виконання певних завдань потрібно 4 людей.



- RU** Примерное время, которое требуется для сборки принтера 135 минут.
- NL** De vereiste tijd voor assemblage bedraagt ongeveer 135 minuten.
- DA** Påkrævet tid til montering er ca 135 minutter.
- EL** Ο χρόνος που απαιτείται για τη συναρμολόγηση είναι περίπου 135 λεπτά.
- TR** Montaj için gereken tahmini süre 135 dakika.
- SK** Čas potrebný na montáž je približne 135 minút.
- KK** Жинауға қажетті уақыт шамамен 135 минут.
- UK** Приблизний час, потрібний для монтажу 135 хвилин.

RU **Примечание.** В зависимости от настроек вашей локальной сети для завершения установки принтера могут потребоваться имя веб-прокси сервера и номер порта. Настройки соединения можно узнать у руководителя отдела ИТ.

NL **Opmerking:** Afhankelijk van uw LAN-installatie, kunnen een naam en poort van de webproxyserver vereist zijn om de installatie van deze printer te voltooien. Neem contact op met uw IT-manager om de verbindingstellingen te verkrijgen.

DA **Bemærk:** Afhængigt af dit LAN-netværk, kan webproxyserver-navn og -port være påkrævede for at fuldføre installationen af denne printer. Kontakt din IT-chef for at få oplysninger om tilslutningsindstillinger.

EL **Σημείωση:** Ανάλογα με την εγκατάσταση του δικτύου LAN σας, ενδέχεται να απαιτείται όνομα και θύρα διακομιστή μεσολάβησης web για την ολοκλήρωση της εγκατάστασης του εκτυπωτή. Επικοινωνήστε με το διαχειριστή IT για να λάβετε τις ρυθμίσεις σύνδεσης.

TR **Not:** LAN kurulumunuzu göre, bu yazıcının kurulumunun tamamlanabilmesi için, bir web proxy sunucusu adı ve bağlantı noktası gerekebilir. Bağlantı ayarlarını öğrenmek için IT yöneticinize başvurun.

SK **Poznámka:** V závislosti od inštalácie vašej siete LAN môže byť potrebné uviesť názov a port webového servera proxy na dokončenie inštalácie tejto tlačiarne. Obráťte sa na IT manažéra, ktorý vám poskytne nastavenia pripojenia.

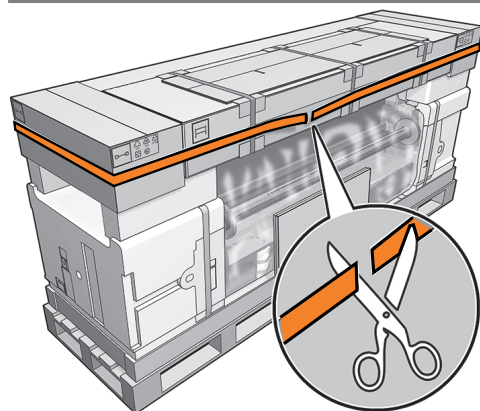
KK **Ескертпе:** LAN орнатуларына қарай, бұл принтерді орнатуды аяқтау үшін, веб прокси серверінің атауы және порт қажет болуы мүмкін. Байланыс параметрлерін IT менеджерінен алыңыз.

UK **Примітка.** Залежно від встановленої LAN може знадобитися ім'я веб-проксі-сервера та порт для завершення встановлення цього принтера. Щоб отримати настройки для підключення, зверніться до свого IT-менеджера.

- RU Снятие упаковки
- NL Verwijder het verpakkingsmateriaal
- DA Fjern emballagen
- EL Αφαίρεση συσκευασίας
- TR Paketi açma
- SK Odstránenie obalu
- KK Орамды алып тастау
- UK Розпакування

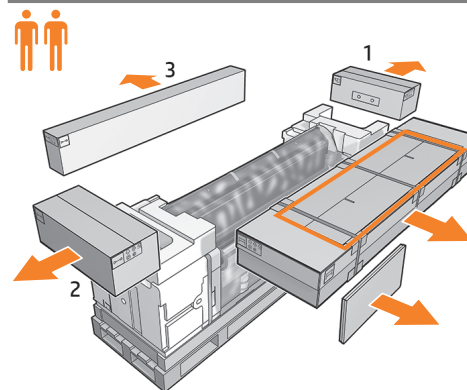


1



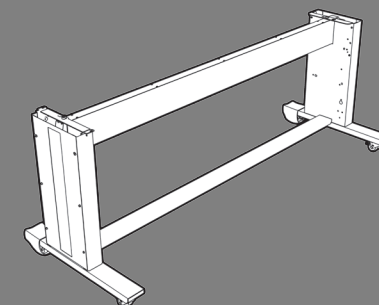
- RU Осторожно обрежьте ремни, которыми обвязаны коробки. Обеспечьте условия, при которых упаковки не упадут.
- NL Verwijder voorzichtig de banden rond de dozen. Zorg ervoor dat de dozen niet vallen.
- DA Skær forsigtigt remmene omkring kasserne af. Sørg for, at kasserne ikke falder ned.
- EL Κόψτε προσεκτικά τους ιμάντες γύρω από τα κουτιά. Προσέξτε να μην πέσουν τα κουτιά.
- TR Kutuların etrafındaki bantları dikkatli bir şekilde kesin. Kutuların düşmemesine dikkat edin.
- SK Opatrne odrežte pásy obopinájuce škatule. Dajte pozor, aby škatule nespadli.
- KK Қораптың айналасындағы таспаларды кесіңіз. Қораптар құлап кетпесін.
- UK Обережно розріжте стрічки, якими обв'язано упаковку. Стежте за тим, щоб упаковка не впала.

2

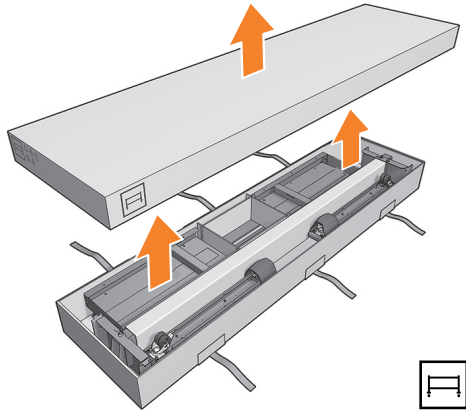


- Снимите упаковки, как показано на рисунке.
Примечание. Дополнительное грузочное устройство находится на коробке со стойкой.
- Verwijder de dozen zoals aangegeven.
Opmerking: Het laadaccessoire zit op de doos met de standaard.
- Fjern kasserne som vist.
Bemærk: Ilæggelsestilbehøret er på stativkassen.
- Αφαιρέστε τα κουτιά όπως φαίνεται στην εικόνα.
Σημείωση: Το εξάρτημα τοποθέτησης βρίσκεται στο κουτί της βάσης.
- Kutuları gösterildiği gibi çıkarın.
Not: Yükleme aksesuarı sehpa kutusu üzerindedir.
- Vyberte škatule podľa obrázka.
Poznámka: Príslušenstvo na vkladanie je na škatuli so stojanom.
- Қораптарды суретте көрсетілгендей алыңыз.
Ескертпе: Жүктеу қосалқы құралы тік қорапта орналасқан.
- Зніміть коробки, як показано.
Примітка. Завантажувальний пристрій на комплекті підставки.

- RU Сборка основания
- NL Het onderstel in elkaar zetten
- DA Saml standeren
- EL Συναρμολόγηση βάσης
- TR Sehpayı monte etme
- SK Zloženie stojana
- KK Түғырды жинау
- UK Монтаж основи



3



RU Откройте коробку с основанием и извлеките содержимое.

NL Open de verpakking van het onderstel en haal de inhoud eruit.

DA Åbn standerens kasse og tag indholdet ud.

EL Ανοίξτε το κουτί της βάσης και αφαιρέστε το περιεχόμενο της.

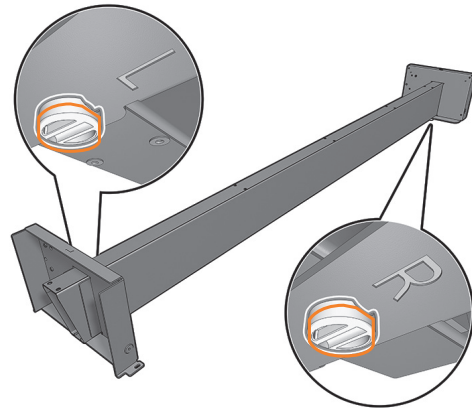
TR Sehpa kutusunu açıp içindekileri çıkarın.

SK Otvorte škatulu so stojanom a vyberte jej obsah.

KK Түғырдың қорабын ашып, ішіндегісін алыңыз.

UK Відкрийте коробку з основою і вийміть вміст.

4



Положите поперечину на пол желтыми (на рисунке показаны оранжевым цветом) пластиковыми деталями вниз.

Plaats de dwarsbalk op de vloer met de gele (in de afbeelding oranje) kunststof stukjes naar beneden.

Anbring tværstiveren på gulvet med de gule (indikeret med orange på billedet) plastikstykker nedad.

Τοποθετήστε το εγκάρσιο στήριγμα στο δάπεδο με τα κίτρινα (φαίνονται με πορτοκαλί χρώμα στην εικόνα) πλαστικά τμήματα στραμμένα προς τα κάτω.

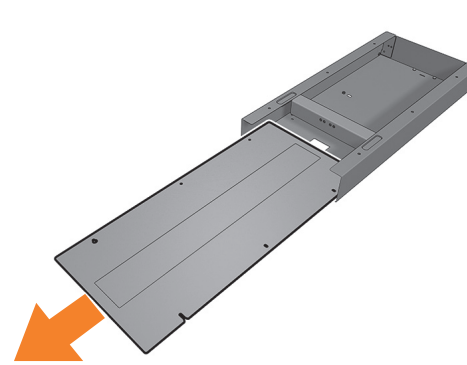
Gergi çubuğunu sarı renkli (resimde turuncu renktedir) plastik parçalar yere bakacak şekilde zemine yerleştirin.

Umiestnite krížovú oporu na zem s žltými (na obrázku vyobrazené oranžovo) plastovými dielmi smerom nadol.

Айқас кергінің сары пластик бетін (суретте қызыл-сары) жоғары қаратып орналастырыңыз.

Покладіть поперечку на підлогу жовтими пластиковими деталями догори (на малюнку позначено оранжевим кольором).

5



Снимите упаковочный материал с внутренней стороны каждой стойки.

Haal de afdekplaat uit de binnenkant van elke steun.

Fjerne dækpladen fra indersiden af hvert ben.

Αφαιρέστε το κάλυμμα από το εσωτερικό του κάθε σκέλους.

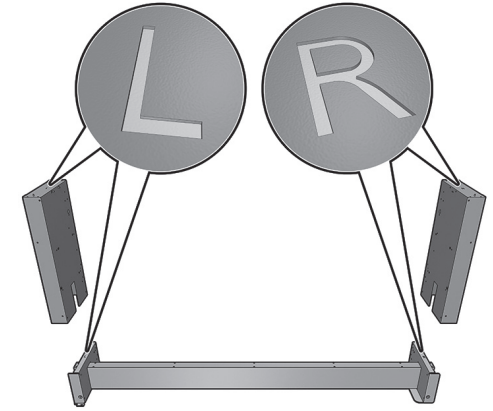
Bacakların içindeki örtüleri çıkarın.

Vyberte kryt z vnútornej strany každej nohy.

Әр аяғының ішіндегі қабын алыңыз.

Вийміть обгортковий матеріал, який міститься всередині кожної стійки.

6



Найдите на ножках и поперечине метки "L" (левая) и "R" (правая).

Zoek de markeringen 'L' (links) en 'R' (rechts) op de steunen en de dwarsbalk.

Find mærkerne 'L' (venstre) og 'R' (højre) på benene og tværstiveren.

Εντοπίστε τις ενδείξεις "L" (αριστερά) και "R" (δεξιά) στα σκέλη και το εγκάρσιο στήριγμα.

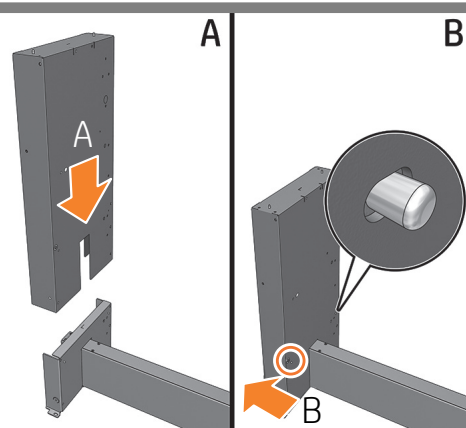
Bacakların ve gergi çubuğunun üzerindeki 'L' (sol) ve 'R' (sağ) işaretlerini bulun.

Vyhľadajte „L“ (ľavé) a „R“ (pravé) značky na nohách a krížovej opore.

Аяқтарындағы және айқас кергідегі «L» (сол) және «R» (оң) белгілерін табыңыз.

Знайдіть на стійках і поперечці літери "L" (ліва) і "R" (права).

7



RU

Вставьте левую стойку на ее место в поперечину (A) и прижмите так, чтобы штифты выступили наружу (B).

NL

Laat de linkersteun zakken tot op zijn plaats op de dwarsbalk (A) en trek totdat de pinnen eruit steken (B).

DA

Sænk venstre ben på plads i tværstiveren (A) og træk derefter i det, indtil stifterne stikker ud (B).

EL

Χαμηλώστε το αριστερό σκέλος στη θέση του στο εγκάρσιο στήριγμα (A) και, στη συνέχεια, τραβήξτε έως ότου να προεξέχουν οι πείροι (B).

TR

Sol bacağı gergi çubuğunun üzerine oturtun (A) ve pimler dışarıda kalacak şekilde çekin (B).

SK

Znížením ľavej nohy ju usadíte na mieste na krížovej opore (A) a potiahnete ju, kým nezačnú vyčnievať kolíky (B).

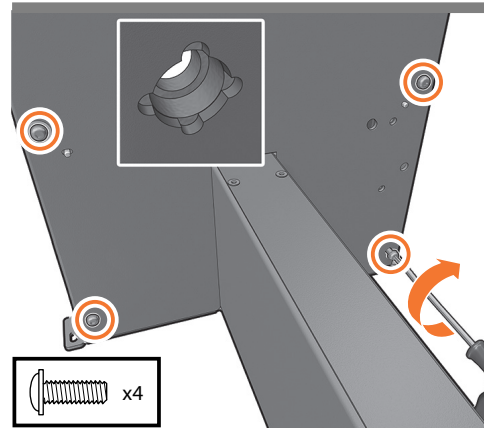
KK

Сол жақ аяғын айқас кергідегі орнына қарай төмендетіп (A), істіктері өткенше тартыңыз (B).

UK

Вставте ліву стійку в поперечку на призначене для неї місце (A) і притисніть її так, щоб штифти стирчали назовні (B).

8



8

Используйте отвертку и 4 винта (входят в комплект поставки коробки со стойкой), чтобы прикрепить ножку с внутренней стороны к поперечине. Убедитесь, что винты полностью затянуты.

Gebruik de schroevendraaier en 4 schroeven (meegeleverd in de doos met de standaard) aan de binnenzijde van de steun om deze aan de dwarsbeugel te bevestigen. Draai de schroeven goed aan.

Brug skruetrækkeren og de 4 skruer (medfølger i stativkassen) på indersiden af benet til at fastgøre det til tværstiveren. Sørg for, at skruerne er spændt helt fast.

Χρησιμοποιήστε το καταβίδι και τις 4 βίδες (παρέχονται με το κουτί της βάσης) στο εσωτερικό του ποδιού για να το στερεώσετε στο εγκάρσιο στήριγμα. Βεβαιωθείτε ότι οι βίδες είναι καλά σφιγμένες.

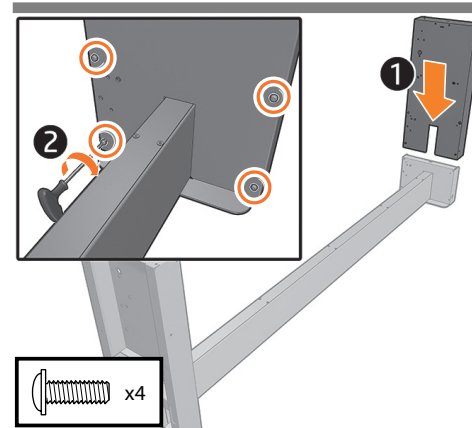
Tornavida ve bacağın iç tarafındaki 4 vidayı (sehpa kutusunda verilir) kullanarak bunu çapraz kola sabitleyin. Vidaların iyice sıkıştırılmış olduğundan emin olun.

Pomocou skrutkovača a 4 skrutiek (dodaných v škatuli so stojanom) na vnútornej strane nohy ho pripevnite k priečke. Skontrolujte, či sú skrutky úplne zatiahnuté.

Оны көлденең кергішке жалғау үшін бұрауышты және табанның ішіндегі 4 бұранданы (тік қораптың ішінде қамтамасыз етілген) пайдаланыңыз. Бұрандалардың толығымен бекітілгенін қадағалаңыз.

Використовуйте викрутку та 4 гвинти (постачаються в комплекті підставки) на внутрішній поверхні ніжки, щоб прикріпити її до розпірки. Переконайтеся, що гвинти повністю вкручено.

9



9

Повторите действия 7 и 8 для правой стойки.

Herhaal stappen 7 en 8 voor de rechtersteun.

Gentag trin 7 og 8 med højre ben.

Επαναλάβετε τα βήματα 7 και 8 για το δεξί σκέλος.

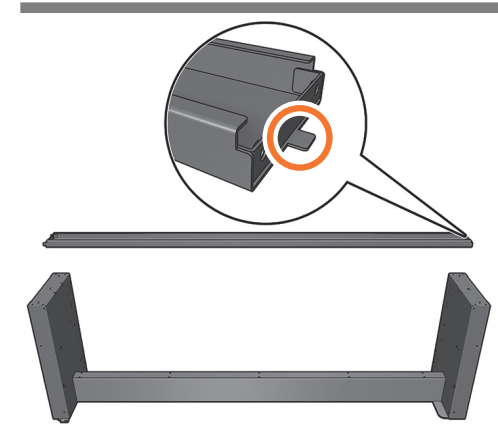
Sağ bacak için de 7'den 8'a kadar olan adımları tekrarlayın.

Zopakujte kroky 7 a 8 pre pravú nohu.

Оң жақ аяғы үшін 7-8 қадамдарды орындаңыз.

Повторіть дії 7 і 8 для правої стійки.

10



10

Возьмите нижнюю накладку и найдите правую сторону (сторону с выступающим язычком).

Neem de voetbalk en zoek de juiste kant (de kant met het doordruklijpje).

Tag fodbjælken, og find højre side (den side, hvor en tunge stikker ud).

Πάρτε τη ράβδο σκέλους και εντοπίστε τη δεξιά πλευρά (την πλευρά με την προεξοχή).

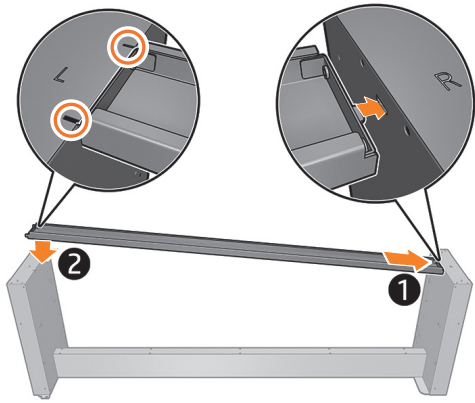
Ayak çubuğunu alın ve sağ tarafı bulun (dışarı uzanan çentiğin olduğu taraf).

Na nožnom stĺpci vyhľadajte pravú stranu (strana s vyčnievajúcou úchytkou).

Төменгі көлденең салмасының оң жағын тауып алыңыз (ойығы бар жағы).

Визначте на нижній планці правий бік (з цього боку міститься лапка).

11



RU Прикрепите нижнюю накладку к поперечине сначала с правой, а затем с левой стороны. Очень важно сохранить U-образный профиль нижней накладки.

NL Bevestig de voetbalk aan de dwarsbalk. Plaats eerst de rechter- en daarna de linkerkant. Het is belangrijk dat de voetbalk de 'U'-vorm behoudt.

DA Fastgør fodbjælken til tværstiveren, ved først at sætte højre side og derefter venstre side. Det er vigtigt, at fodbjælken bevarer sin "U-form".

EL Συνδέστε τη ράβδο ποδιού στο εγκάρσιο στήριγμα, εισάγοντας πρώτα τη δεξιά και μετά την αριστερή πλευρά. Είναι σημαντικό η ράβδος ποδιού να παραμείνει σε σχήμα 'U'.

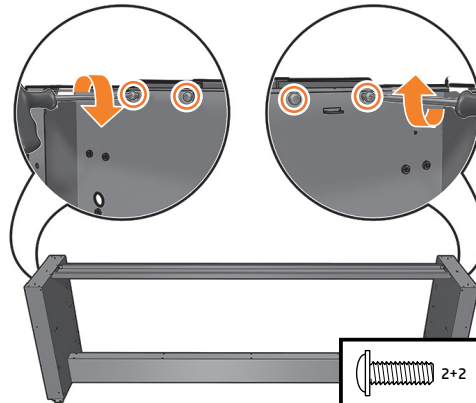
TR Önce sağ sonra sol taraf olmak üzere, ayak çubuğunu gergi çubuğuna monte edin. Ayak çubuğunun "U" şeklini kaybetmemesi önemlidir.

SK Pripojte nožný stĺpec ku krížovej opore, najskôr zasuňte pravú, a následne ľavú stranu. Je dôležité, aby bol zachovaný tvar „U“ nožného stĺpca.

KK Төменгі салманы айқас келіріне алдымен оң, одан кейін сол жағын салып, бекітіңіз. Төменгі салмасы «U» пішінін сақтауы маңызды.

UK Приєднайте нижню планку до поперечки спочатку з правого боку, а потім з лівого. Нижня планка обов'язково має зберігати "П"-подібну форму.

12



Закрепите нижнюю накладку, ввернув по два винта с каждой стороны.

Bevestig de voetbalk met twee schroeven aan de buitenkant van elke zijde.

Sæt fodbjælken fast på ydersiden med to skruer på hver side.

Στερεώστε τη ράβδο ποδιού στην εξωτερική πλευρά με δύο βίδες σε κάθε πλευρά.

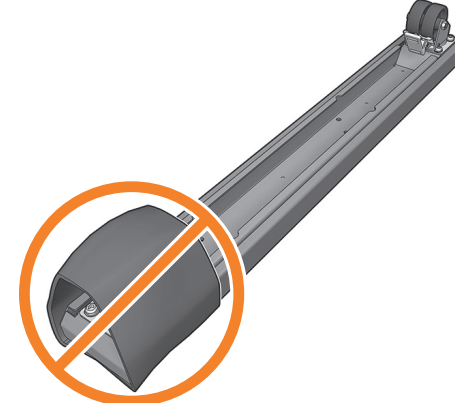
Her iki taraftaki ikişer vidayı kullanarak ayak çubuğunu dış taraftan sabitleyin.

Pripevnite nožný stĺpec z vonkajšej strany dvoma skrutkami po každej strane.

Төменгі салманы сыртқы жағындағы екі бұрандамен қатайтыңыз.

Приєднайте нижню планку до поперечки, закрутивши по два винти з кожного боку.

13



Возьмите ножки. Обратите внимание, что два колеса обернуты противоскользящим материалом. Пока НЕ СНИМАЙТЕ этот материал.

Neem de voeten. Rond twee wieltjes is anti-slipmateriaal aangebracht. Verwijder dit materiaal nog NIET.

Tage fødderne, bemærk, at der er skridsikkert materiale på 2 af hjulene; FJERN IKKE dette materiale endnu.

Πάρτε τα πόδια, παρατηρήστε ότι υπάρχει αντιολισθητικό υλικό γύρω από 2 από τους τροχούς. ΜΗΝ ΑΦΑΙΡΕΙΤΕ στο στάδιο αυτό το υλικό.

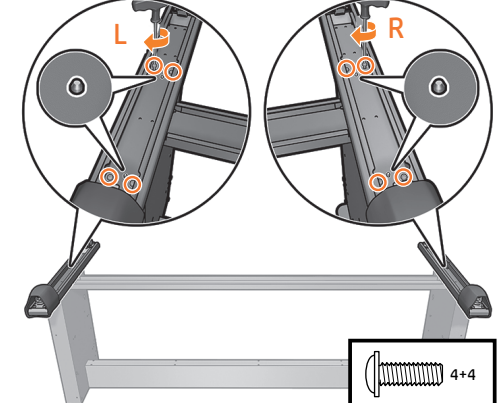
Ayakları alın; her iki tekerlekte de kaymaz malzeme bulunduğunu kontrol edin. Bu malzemeleri HENÜZ ÇIKARMAYIN.

Veźmite päty a všimnite si, že 2 kolieska sú obalené protišmykovým materiálom. NEODSTRANUJTE zatiaľ tento materiál.

Табанындағы екі дөңгелектің сырғудан қорғайтын материалмен қапталғанын көресіз. Бұл материалды әлі АЛМАҢЫЗ.

Візьміть ніжки. Зауважте, що 2 коліщата обгорнуто протиковзним матеріалом. Наразі НЕ ЗНИМАЙТЕ цей матеріал.

14



Установите каждую ножку на соответствующую стойку, вставив два штифта и убедившись, что отверстия на ножках совпадают с отверстиями в стойках (если это не так, переверните ножки). Закрепите ножки, ввернув по 4 винта с каждой стороны. Убедитесь, что винты полностью затянуты.

Bevestig de twee voeten aan het onderstel door de twee pennetjes in te brengen en zorg ervoor dat de gaten op de voet overeen komen met die op de steun (zo niet, draait u de voet in de tegenovergestelde richting). Bevestig de voeten met 4 schroeven aan elke kant. Draai de schroeven goed aan.

Sæt fødderne på standen, isæt de to stifter og sørg for, at hullerne på fødderne er på linje med hullerne på benene (hvis de ikke er det, skal foden drejes i den modsatte retning). Fastgør foden med 4 skruer på hver side. Sørg for, at skruerne er spændt helt fast.

Συνδέστε κάθε πόδι στη βάση, τοποθετώντας τους δύο πείρους και φροντίζοντας οι οπές στα πόδια να είναι ευθυγραμμισμένες με αυτές στο σκέλος (διαφορετικά, περιστρέψτε το πόδι προς την άλλη κατεύθυνση). Στερεώστε τα πόδια με 4 βίδες σε κάθε πλευρά. Βεβαιωθείτε ότι οι βίδες είναι καλά σφιγμένες.

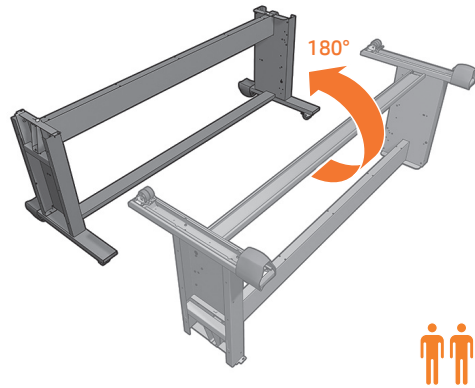
Ayaklardaki deliklerin bacaktaikilerle hizalı olduğunu kontrol edip (hizalı değilse ayağı ters yöne hareket ettirin) iki pimi takarak ayakların her ikisini de sehpaaya bağlayın. Her iki taraftaki 4 vidayla ayakları sabitleyin. Vidaların iyice sıkıştırılmış olduğunu emin olun.

Pripojte každú päťu k stojanu vložením dvoch kolíkov, následne sa uistite, že otvory na päťách sú zarovnané s otvormi na nohe (ak nie, otočte päťu v opačnom smere). Päťu pripievňte 4 skrutkami na každej strane. Skontrolujte, či sú skrutky úplne zatahnuté.

Әр табанды тұғырға екі істігін енгізіп, табандағы тесіктердің аяқтағы тесіктерге дәл келуін қадағалап (егер дәл келмесе, табанды кері бағытта бұрыңыз) тағыңыз. Табанды әр жағына 4 бұрандамен қатайтыңыз. Бұрандалардың толығымен қатайғанын қадағалаңыз.

Приєднайте кожну ніжку до стійки за допомогою двох штифтів таким чином, щоб отвори на ніжці співпали з отворами на стійці (якщо отвори не співпали, переверніть ніжку). Приєднайте ніжки, закрутивши по 4 винти з кожного боку. Винти слід затягнути повністю.

15



RU Проверните собранный узел стойки и поставьте его колесами вверх (не снимая оберточный материал).

NL Rol de onderstelsamenstelling rechtop in de richting van de bedekte wieltjes.

DA Rul standerenheden op på højkant i retning mod de tildækkede hjul.

EL Περιστρέψτε τη διάταξη της βάσης σε όρθια θέση προς την κατεύθυνση των καλυμμένων τροχών.

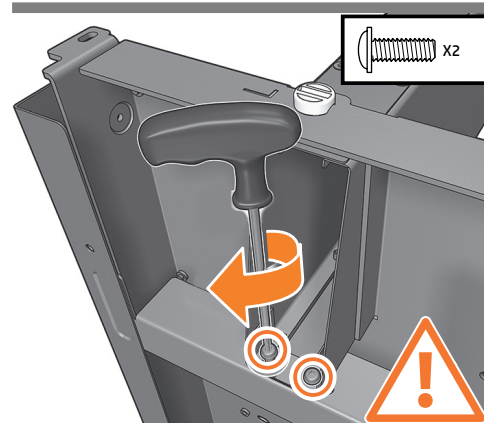
TR Sehpa grubunu kaymaz malzemeyle kaplı tekerleklerin üzerinde ayağa kaldırın.

SK Vytočte stojanovú montáž do stojatej polohy v smere zakrytých koliesok.

KK Тұғыр жинағын қапталған дөңгелектерін төмен қаратып тігінен тұрғызыңыз.

UK Переверніть зібрану основу колісцатками догори, не знімаючи матеріал, яким їх обгорнуто.

16



Прикрепите поперечину к левой стойке двумя винтами.

Met twee schroeven maakt u de dwarsbalk vast aan de linkersteun.

Fastgør tværstangen til venstre ben med 2 skruer.

Στερεώστε το εγκάρσιο στήριγμα στο αριστερό σκέλος με 2 βίδες.

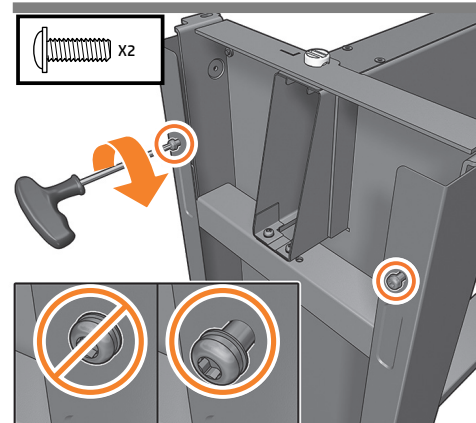
2 vidayla gergi çubuğunu sol bacağa sabitleyin.

Křížovou oporu připevníte k ľavej nohe pomocou 2 skrutiek.

Айқас кергіні сол жақ аяққа 2 бұрандамен бекітіңіз.

Приєднайте поперечку до лівої стійки 2 гвинтами.

17



Вверните с левой стороны два винта, но пока не затягивайте их полностью.

Aan de linkerkant plaatst u de 2 schroeven, maar draai ze nog niet volledig aan.

I venstre side skal du sætte to skruer i, men ikke spænde dem helt til endnu.

Στην αριστερή πλευρά, τοποθετήστε 2 βίδες στη θέση τους, αλλά μην τις σφίξετε πλήρως ακόμα.

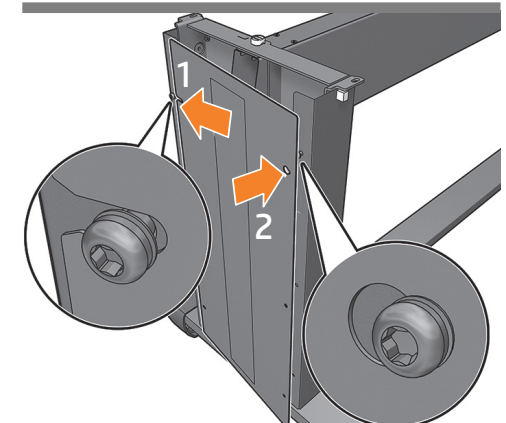
Sol tarafa 2 vidayı yerleştirin, ancak henüz tam olarak sıkmayın.

Na ľavej strane vložte 2 skrutky, ale zatiaľ ich úplne nezafahujte.

Сол жағынан 2 бұранданы орындарына салыңыз, бірақ қатайтпаңыз.

Вставте з лівого боку 2 гвинти, але наразі не затягайте їх.

18



Установите на место панель, сначала в левое, а затем в правое отверстие.

Plaats de afdekplaat op zijn plaats. Bevestig eerst de linkerkant en daarna de rechterkant.

Sæt dækslet på ved at placere det på først det venstre, og derefter det højre hul.

Τοποθετήστε το κάλυμμα στη θέση του, τοποθετώντας το πρώτα στην αριστερή και, στη συνέχεια, στη δεξιά οπή.

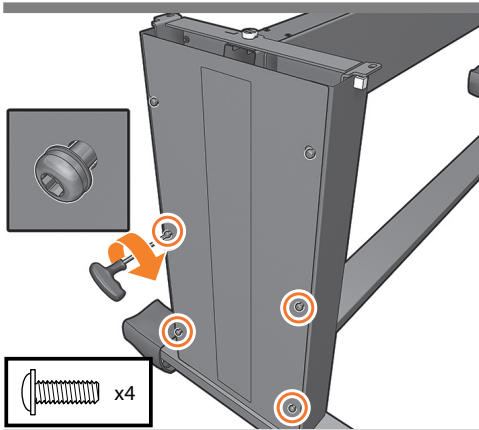
Önce sol sonra sağ delik üzerine gelecek şekilde kapağı yerleştirin.

Vložte kryt na svoje miesto, začnite priložením k ľavému otvoru a pokračujte pravým otvorom.

Жапқышын алдымен сол жақ, одан кейін оң жақ саңылауға салып, кигізіңіз.

Встановіть на місце бокову панель — спочатку в лівий отвір, а потім — у правий.

19



RU Вверните четыре винта, чтобы закрепить панель, но пока не затягивайте винты полностью.

NL Gebruik 4 schroeven om de afdekplaat vast te zetten, maar draai ze nog niet volledig aan.

DA Brug 4 skruer til at holde dækslet på plads, men spænd dem ikke endnu.

EL Χρησιμοποιήστε 4 βίδες για να στερεώσετε το κάλυμμα στη θέση του, μην τις σφίξετε ακόμα.

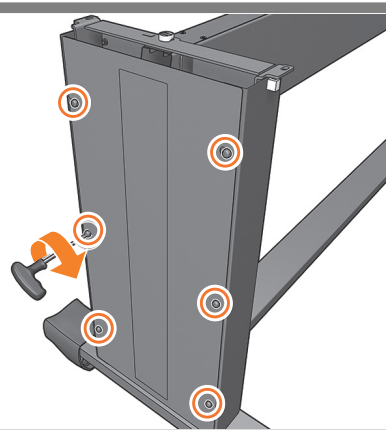
TR 4 vidayla kapağı yerine tutturun, henüz tam olarak sıkmayın.

SK Pomocou 4 skrutiek pripevnite kryt na mieste, avšak skrutky zatiaľ neťahujte.

KK Жапқышын орнына бекіту үшін 4 бұранданы қолданыңыз, бірақ оларды қатайтпаңыз.

UK Прикріпіть бокову панель 4 гвинтами, але наразі не затягайте їх.

20



Полностью затяните все 6 винтов

Draai alle 6 schroeven volledig aan.

Spænd alle 6 skruer helt.

Σφίξτε πλήρως και τις 6 βίδες.

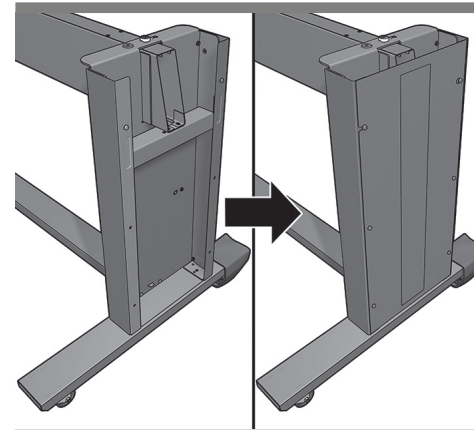
6 vidayı da tam olarak sıkın.

Úplne dotiahnite 6 skrutiek.

Барлық 6 бұранданы толық қатайтыңыз:

Повністю затягніть усі 6 гвинтів.

21



Повторите шаги с 16-го по 20-й для другой стойки.

Herhaal stappen 16 tot 20 voor de andere steun.

Gentag trin 16 til 20 ved det andet ben.

Επαναλάβετε τα βήματα 16 έως 20 για το άλλο σκέλος.

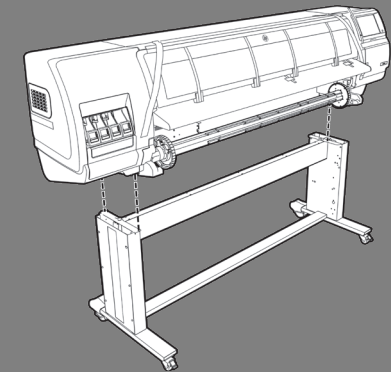
Diğer bacak için de 16 ile 20 arasındaki adımları tekrarlayın.

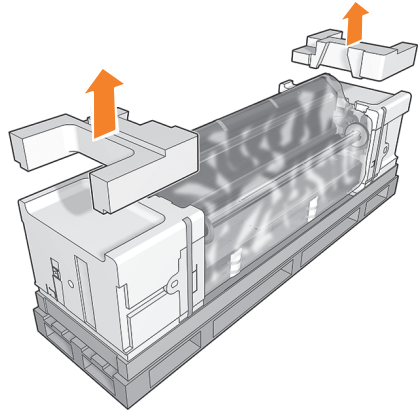
Zopakujte kroky 16 až 20 pre druhú nohu.

Екінші аяғын салу үшін 16-20 қадамдарды орындаңыз.

Повторіть дії 16 і 20 для другої стійки.

- RU** Установка принтера на стойку
- NL** Bevestig de printer aan het onderstel
- DA** Sæt printeren på standen
- EL** Στερέωση του εκτυπωτή στη βάση
- TR** Yazıcıyı sehraya bağlama
- SK** Pripevnenie tlačiarne k stojanu
- KK** Принтерді тұғырға орнатыңыз
- UK** Встановлення принтера на основу





RU

Снимите две части упаковки.
Примечание. Эти две части упаковки потребуются в дальнейшем, не ломайте и не выбрасывайте их.

NL

Verwijder de 2 verpakkingsstukken.
Opmerking: Deze 2 verpakkingsstukken hebt u later tijdens het proces nodig. Breek ze niet of gooi ze niet weg.

DA

Fjern de to emballeringsdele.
Bemærk: Disse 2 emballeringsdele kan være nødvendige senere i processen, så de må ikke ødelægges eller smides ud.

EL

Αφαιρέστε τα 2 τμήματα της συσκευασίας.
Σημείωση: Αυτά τα 2 τμήματα της συσκευασίας θα χρειαστούν αργότερα στη διαδικασία, μην τα σπάσετε ή τα απορρίψετε.

TR

2 paketleme parçasını çıkarın.
Not: bu 2 paketleme parçası sonraki aşamalarda lazım olacaktır; kırmayın veya atmayın.

SK

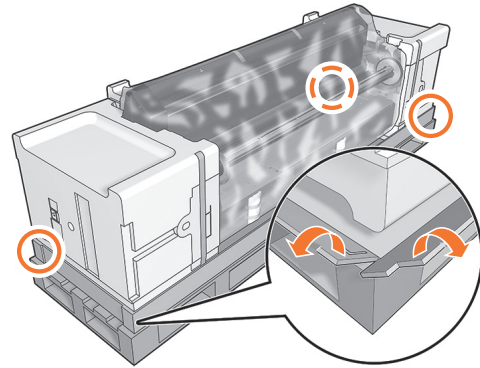
Odstráňte 2 časti balenia.
Poznámka: tieto 2 časti balenia budú neskôr potrebné, preto ich nezlomte ani nevyhadzujte.

KK

Екі орам жабдықтарын алыңыз.
Ескертпе: бұл екі орам жабдығы кейін қажет болады, оларды сындырып немесе лақтырып жібермеңіз.

UK

Зніміть 2 деталі пакування.
Примітка. Ці 2 деталі пакування потім знадобляться, тому не ламайте й не викидайте їх.



Откройте все четыре клапана коробки.

Vouw de 4 flappen van de doos open.

Åbn kassens 4 flapper.

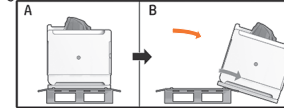
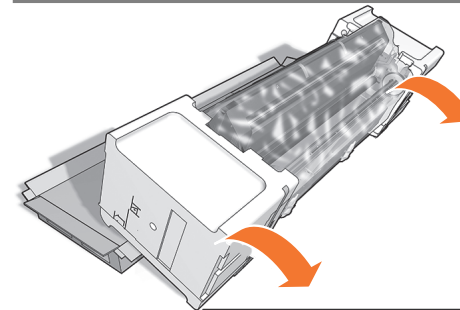
Ανοίξτε και τα 4 πτερύγια του κουτιού.

Kutunun 4 kanadını da açın.

Otvorte 4 veká škatule.

4 қорапты ашыңыз.

Відкиньте всі 4 клапани коробки.



Сдвиньте принтер в ту сторону, с которой находятся пакеты с влагопоглотителем, и оставьте в положении, показанном на рисунке выше.

Duw de printer in de richting van de droogmiddelpakketten en in de positie die hierboven worden weergegeven.

Skub printeren ud mod siden, hvor tørremiddelposerne er, og anbring den i ovenfor viste position.

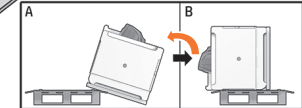
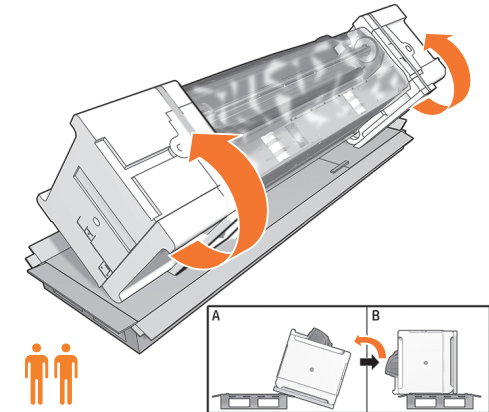
Σπρώξτε τον εκτυπωτή προς τα έξω, προς την πλευρά στην οποία βρίσκονται τα αποξηραντικά σακουλάκια και στη θέση που φαίνεται παραπάνω.

Yazıcıyı nem giderici torbaların bulunduğu tarafa doğru iterek yukarıda gösterilen konuma getirin.

Tlačiareň vysuňte von v smere strany, kde sú umiestnené odvlhčovacie vrecúška, a do polohy vyobrazenej vyššie.

Принтерді құрғатқыш дорбалар жатқан жағына қарай итеріп, жоғарыда көрсетілген күйіне қойыңыз.

Посуňte принтер в той бік, де містяться пакети з вологопоглиначем і залиште в такому положенні, як показано на малюнку.



Разверните принтер на поддоне на угол 90°.

Op het pallet draait u de printer 90°.

Drej printeren 90° på pallen.

Περιστρέψτε τον εκτυπωτή στην παλέτα κατά 90°.

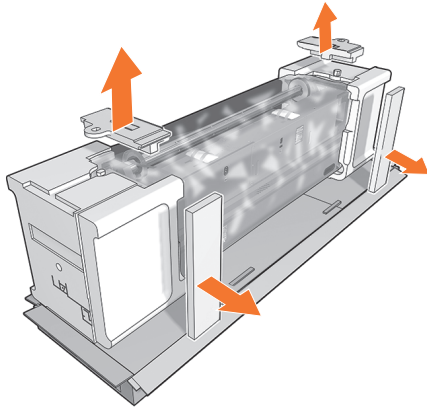
Yazıcıyı palet üzerinde 90° açıyla döndürün.

Tlačiareň na palete otočte o 90°.

Принтерді 90° градус бұрыңыз.

Поверніть принтер на піддоні на 90°.

26



RU Снимите детали, закрывающие торцы и боковины, и откройте пакет.

NL Verwijder de boven- en zijkanten en open de plastic zak.

DA Fjern stykkerne i toppen og siden, og åbn plastikposen.

EL Αφαιρέστε τα επάνω και τα ακριανά τμήματα και ανοίξτε την πλαστική σακούλα.

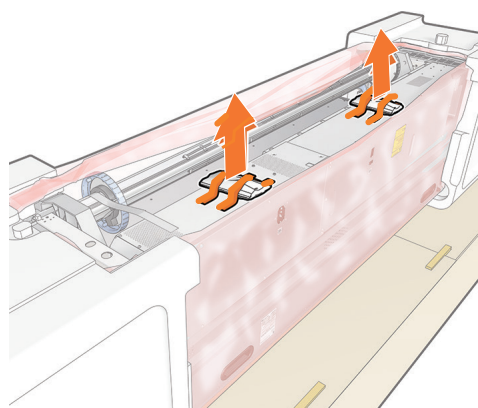
TR Üç ve yan parçaları çıkarıp plastik torbayı açın.

SK Odstráňte horné a bočné kusy a otvorte igelitové vrece.

KK Жоғарғы және бүйірлік бөліктерді алыңыз, содан кейін пластик пакетті ашыңыз.

UK Зніміть верхню та бічну частини, потім відкрийте пластиковий пакет.

27



Снимите два пакета с влагопоглотителем.

Verwijder de 2 droogmiddelzakken.

Fjern de 2 tørreposer.

Αφαιρέστε τα 2 αποξηραντικά σακουλάκια.

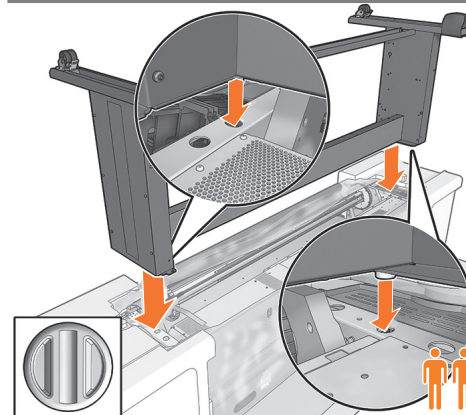
2 nem giderici torbayı çıkarın.

Vyberte 2 odvlhčovacie vrecúška.

2 құрғатқыш дорбаны алып тастаңыз.

Вийміть 2 пакети з вологопоглиначем.

28



Установите принтер на стойку. Перед установкой, проверьте, чтобы в зазор между принтером и стойкой не попал полиэтиленовый пакет.

Het onderstel aan de printer bevestigen. Tijdens het bevestigen controleert u of de plastic zak niet tussen de printer en het onderstel zit.

Fastgør standen til printeren. Mens printeren fastgøres, skal du sikre, at posen ikke kommer i klemme mellem printeren og standen.

Στερεώστε τη βάση στον εκτυπωτή. Κατά τη στερέωση, ελέγξτε ότι η πλαστική σακούλα δεν βρίσκεται μεταξύ του εκτυπωτή και της βάσης.

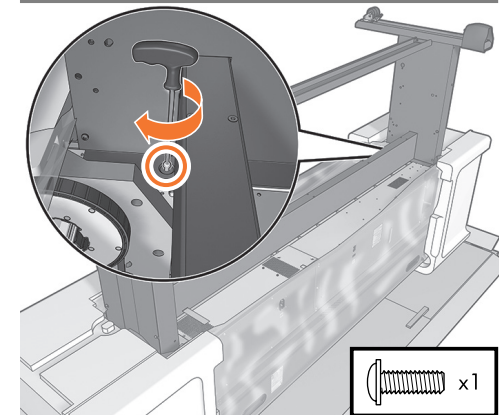
Sehpayı yazıcının üzerine bağlayın. Bağlarken plastik torbanın yazıcı ve sehpa arasında kalmamasına dikkat edin.

Pripevnite stojan na tlačiareň. Pri pripeňovaní sa uistite, že igelitové vrece sa nenachádza medzi tlačiarňou a stojanom.

Тұғырды принтерге салыңыз. Салу барысында принтер мен тұғырдың арасында пластик дорбаның қалып қалмауын қадағалаңыз.

Приєднайте основу до принтера. Під час приєднання стежте, щоб пластиковий пакет не потрапив між принтером і основою.

29



Закрепите устройство печати на стойке с правой стороны (с отверстием) с помощью 1 винта. Полностью затяните винт.

Bevestig met 1 schroef de rechterkant van het onderstel (de kant met een gat) aan de printermotor. Draai de schroef volledig aan.

Fastgør højre side af standen (den side, der har et hul) til printermotoren med 1 skrue. Spænd skruen godt fast.

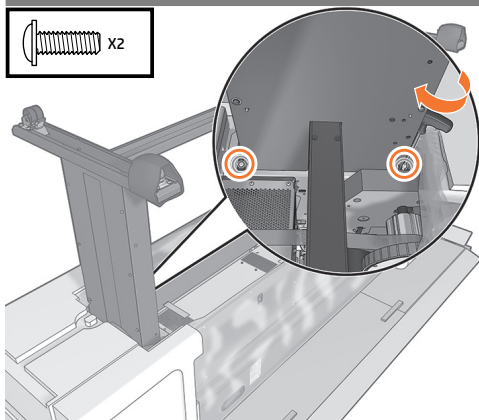
Στερεώστε τη δεξιά πλευρά της βάσης (την πλευρά με μια οπή) στο μηχανισμό εκτυπωτή με 1 βίδα. Σφίξτε πλήρως τη βίδα.

Sehpanın sağ tarafını (delikli taraf) yazıcı motoruna 1 vidayla bağlayın. Vidayı tam olarak sıkın.

1 skrutkou pripevnite pravú stranu stojana (strana s otvorom) k tlačovému zariadeniu. Skrutku pevne utiahnite.

Тұғырдың оң жағын (тесігі бар жағын) принтерге бір бұрандамен бекітіңіз. Бұранданы қатайтыңыз.

Прикріпіть пристрій друку до основи з правого боку (з боку, де є отвір) за допомогою 1 гвинта. Повністю затягніть гвинт.



RU Закрепите принтер на стойке с левой стороны двумя винтами. Убедитесь, что винты полностью затянуты.

NL Gebruik 2 schroeven om de linkerkant van het onderstel aan de printer te bevestigen. Draai de schroeven goed aan.

DA Brug 2 skruer til at fastgøre venstre side af standen til printeren. Sørg for, at skruerne er spændt helt fast.

EL Χρησιμοποιήστε 2 βίδες για να στερεώσετε την αριστερή πλευρά της βάσης στον εκτυπωτή. Βεβαιωθείτε ότι οι βίδες είναι καλά σφιγμένες.

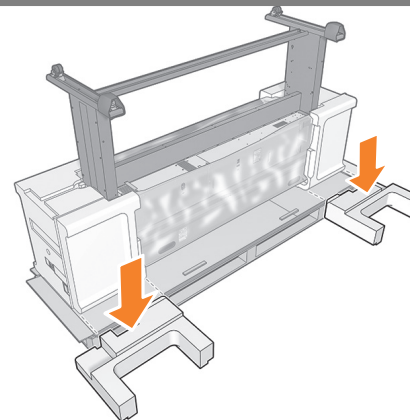
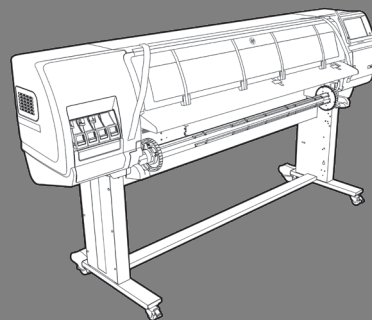
TR 2 vidayla sehpanın sol tarafını yazıcıya bağlayın. Vidaların iyice sıkıştırılmış olduğuna emin olun.

SK Pomocou 2 skrutiek pripevnite ľavú stranu stojana k tlačiarňi. Skontrolujte, či sú skrutky úplne zatiahnuté.

KK 2 бұранданы қолданып, тұғырдың сол жағын принтерге бекітіңіз. Бұрандалардың толығымен қатайғанын қадағалаңыз.

UK Прикріпіть пристрій друку до основи з лівого боку за допомогою 2 гвинтів. Гвинти слід затягнути повністю.

RU Переворот принтера
NL Draai de printer
DA Drej printeren rundt
EL Περιστροφή του εκτυπωτή
TR Yazıcıyı döndürme
SK Otočenie tlačiarne
KK Принтерді бұрыңыз
UK Перевертання принтера



Положите 2 упаковочные детали перед принтером напротив упаковочных деталей, закрывающих торцы.

Plaats de 2 verpakkingsdelen voor de printer en lijn ze uit met de eindkappen.

Læg de 2 emballagedele foran printeren, på linje med endestykkerne.

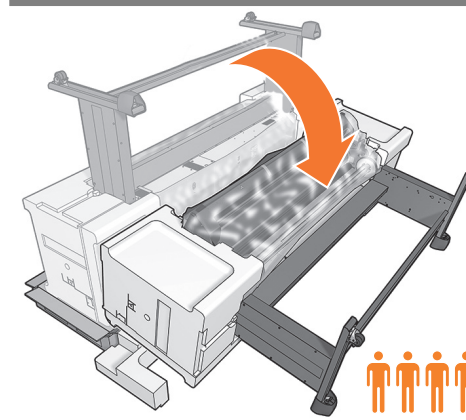
Τοποθετήστε τα 2 τμήματα της συσκευασίας μπροστά από τον εκτυπωτή, ευθυγραμμισμένα με τα ακριανά τμήματα.

Uç parçalarıyla aynı hizada olacak şekilde 2 paketleme parçasını yazıcının önüne koyun.

Položte 2 časti balenia pred tlačiareň tak, aby boli zarovnané s okrajmi palety.

2 пенопласт орам жабдықтарын принтердің алдына қойып, бұрыштарына дәлдеңіз.

Покладіть 2 деталі пакування перед принтером навпроти торцевих кришок.



Осторожно положите принтер на упаковочные детали.

Rol de printer voorzichtig omlaag op de verpakkingsstukken.

Rul forsigtigt printeren ned på emballagedelene.

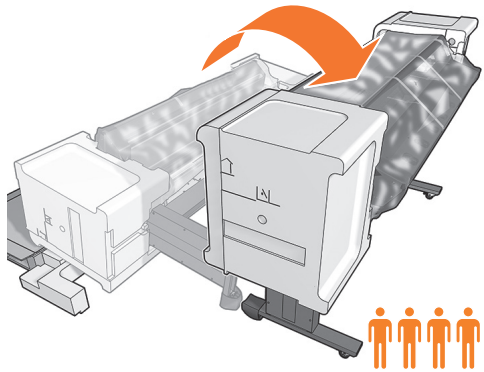
Περιστρέψτε προσεκτικά τον εκτυπωτή προς τα κάτω, πάνω στα τμήματα της συσκευασίας.

Yazıcıyı dikkatle paketleme parçalarının üzerine yuvarlayın.

Tlačiareň opatrne pretočte na časti balenia.

Принтерді абайлап орам жабдықтарына қарай аударыңыз.

Обережно переверніть принтер і покладіть його на ці деталі пакування.



RU Затем осторожно поставьте принтер вертикально.

NL Til de printer voorzichtig rechtop.

DA Løft forsigtigt printeren op på højkant.

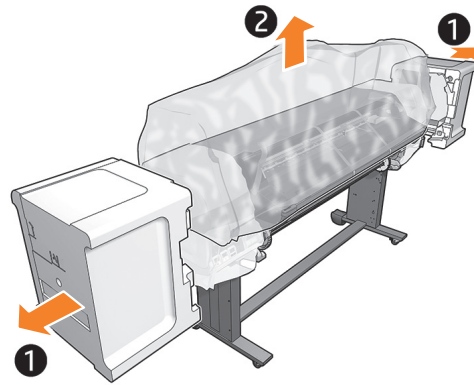
EL Ανασηκώστε προσεκτικά τον εκτυπωτή σε όρθια θέση.

TR Yazıcıyı dikkatle dik konuma getirin.

SK Opatrne zdvihnite tlačiareň do stojatej polohy.

KK Принтерді абайлап тігінен көтеріңіз.

UK Обережно підніміть принтер і поставте його вертикально.



Снимите две упаковочные детали из пенопласта, закрывающие торцы, и снимите полиэтиленовую пленку, которой обернут принтер.

Verwijder de twee piepschuimeindkappen en de plastic verpakking van de printer.

Fjern de to flamingo-endestykker, og fjern plastdækket fra printeren.

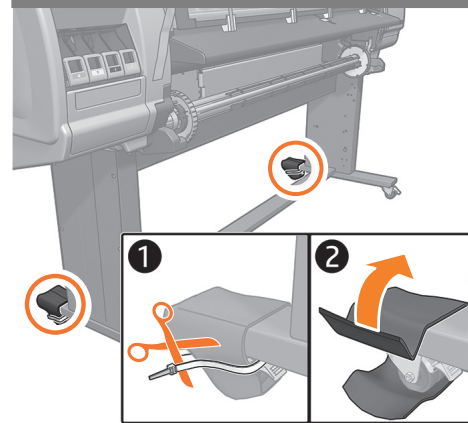
Αφαιρέστε τα 2 ακριανά αφρολέξ και το πλαστικό κάλυμμα του εκτυπωτή.

2 köpük uç parçasını ve yazıcıyı kapatan plastik örtüyü çıkarın.

Odstráňte 2 penové konce a plastový obal tlačiarne.

2 пенопласт жабдықты алып, пластик орамын шешіп алыңыз.

Зніміть з принтера 2 пінопластові торцеві кришки, а потім зніміть з нього пластиковий чохол.



Разблокируйте тормозные устройства, снимите нескользящий материал с двух задних колес.

Maak de remmen los en verwijder het antislipmateriaal van de 2 achterste wieltjes.

Frigør bremserne og det skridsikre materiale fra de 2 baghjul.

Απελευθερώστε τα φρένα και αφαιρέστε το αντιολισθητικό υλικό από τους 2 πίσω τροχούς.

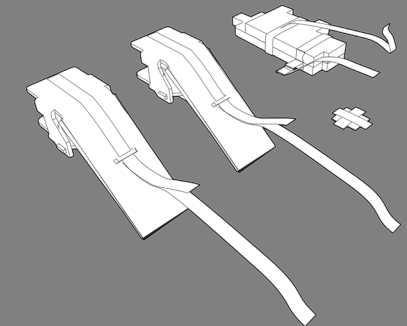
Frenleri serbest bırakın ve 2 arka tekerlekteki kaymaz malzemeyi çıkarın.

Uvolnite brzdy a odstráňte protišmykový materiál z 2 koliesok na zadnej strane.

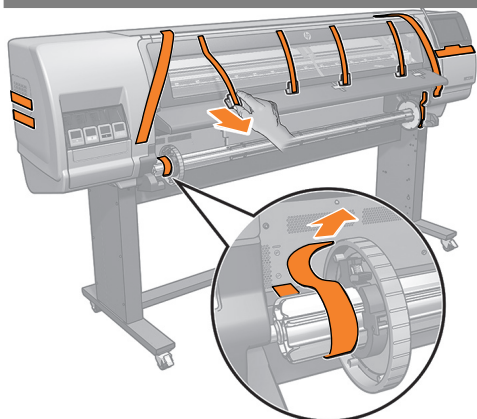
Тежегіштерді босатыңыз және 2 артқы дөңгелектегі сырғудан қорғайтын материалды алыңыз.

Ослабте фіксатори та зніміть нековзний матеріал із двох задніх коліс.

- RU** Распаковка других компонентов
- NL** Meer componenten uitpakken
- DA** Pak flere komponenter ud
- EL** Αποσκευασία περισσότερων εξαρτημάτων
- TR** Diğer parçaları çıkarma
- SK** Rozbalenie ďalších súčastí
- KK** Басқа бөлшектерін ашыңыз
- UK** Розпакування інших компонентів



36



RU Удалите все ленты, в том числе, две ленты с вала.

NL Verwijder alle plakband waaronder de twee op de as.

DA Fjern al tape, herunder de to stykker på spindlen.

EL Αφαιρέστε όλες τις ταινίες, συμπεριλαμβανομένων των δύο ταινιών στον άξονα περιστροφής.

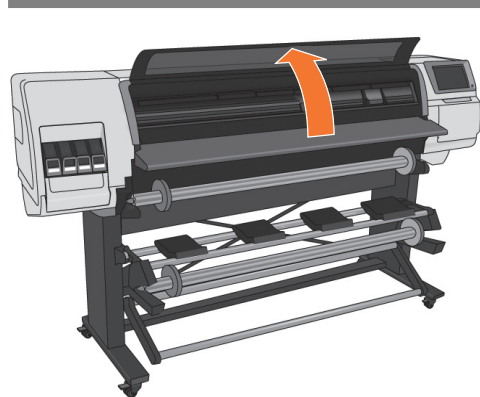
TR Mil üzerinde iki bant da dahil olmak üzere tüm bantları çıkarın.

SK Odstráňte všetku pásku vrátane dvoch pások na rotačnej časti.

KK Барлық желім таспаларын, шарғыдағы таспаларды қоса, алыңыз.

UK Зніміть усі стрічки, у тому числі дві стрічки, якими обгорнуто вал.

37



Откройте крышку принтера.

Open het venster.

Åbn vinduet.

Ανοίξτε το παράθυρο.

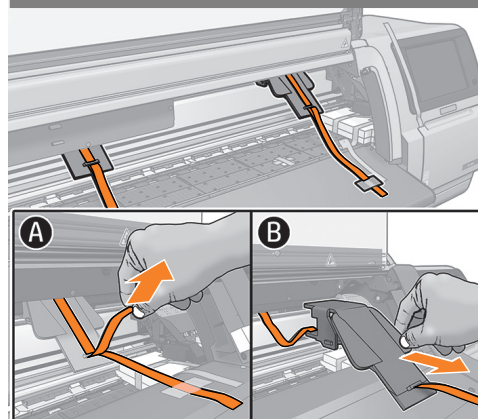
Pencereyi açın.

Otvorte okno.

Төрезені ашыңыз

Відкрийте кришку принтера.

38



Отделите от принтере две оранжевые клейкие ленты и извлеките эти ленты вместе с картонными распорками В принтер вложены две картонные распорки.

Maak de twee oranje plakbanden los en trek tegelijk aan het karton en de printer. Er bevinden zich twee kartonnen doosjes in de printer.

Tag de to orange stykker tape af, træk dem af kartonstykket og hæft dem sammen. Der er to stykker karton inden i printeren.

Αφαιρέστε τις δύο πορτοκαλί ταινίες και τραβήξτε τις από το χαρτόκουτο και επικολλήστε τις μεταξύ τους. Υπάρχουν δύο χαρτόκουτα στο εσωτερικό του εκτυπωτή.

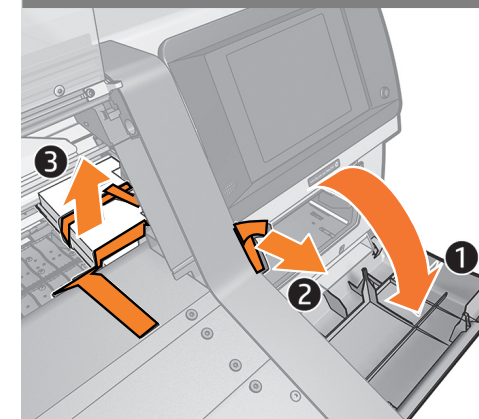
Turuncu renkli iki bandı çekerek karton parçadan sökün ve birbirine bantlayın. Yazıcının içinde iki karton parça vardır.

Odstráňte dve oranžové pásky a vytahnite ich z kartónovej časti a pásky. Vnútri tlačiarne sa nachádzajú dve kartónové časti.

Екі сары желім таспаны алып, картон бөлігінен ажыратып, бір біріне жапсырыңыз. Принтердің ішінде екі картон қиығы бар.

Відкрийте дві оранжеві стрічки, витягніть їх із картонних вкладок та склейте разом. У принтері містяться дві картонні вкладки.

39



Откройте дверцу картриджа для очистки печатающих головок и удалите упаковочный материал из внутренних отсеков принтера.

Open de klep van de onderhoudscartridge en verwijder de verpakking vanuit de binnenkant van de printer.

Åbn vedligeholdelses-patrodækslet, og fjern den emballage, som er inden i printeren.

Ανοίξτε τη θύρα του δοχείου συντήρησης και αφαιρέστε τη συσκευασία από το εσωτερικό του εκτυπωτή.

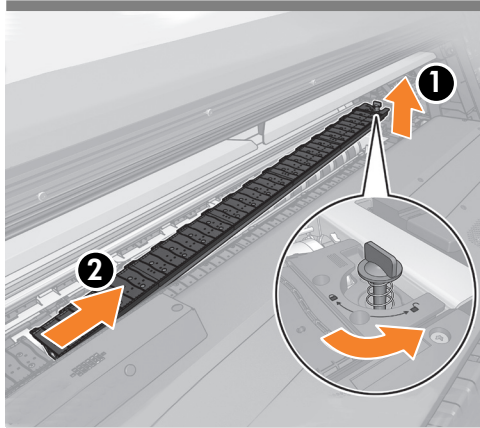
Bakım kartuşu kapağını açın ve yazıcının içindeki paketleme parçalarını çıkarın.

Otvorte kryt kazety údržby a odstráňte balenie z vnútra tlačiarne.

Күту картриджінің есігін ашып, принтердің ішіндегі орамды алыңыз.

Відкрийте дверцята картриджа для обслуговування й вийміть пакувальні матеріали, які містяться всередині принтера.

40



RU Извлеките валик.

NL Verwijder de plaat.

DA Fjern pladen.

EL Αφαιρέστε την πλάκα.

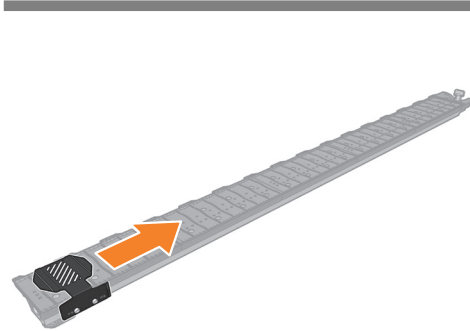
TR Silindiri çıkarın.

SK Odstráňte platňu.

KK Тақтаны алыңыз.

UK Вийміть валик.

41



Переместите краевые держатели на валик и замените его, выполнив предыдущий шаг в обратном порядке.

Schuif de randhouders op de plaat en plaats deze terug waarbij u de vorige stap in omgekeerde volgorde uitvoert.

Skub kantholderne over på pladen, og sæt den på igen ved at gøre det modsatte af det foregående trin.

Σύρετε τους συγκρατητές άκρων πάνω στην πλάκα και αντικαταστήστε την αντιστρέφοντας το προηγούμενο βήμα.

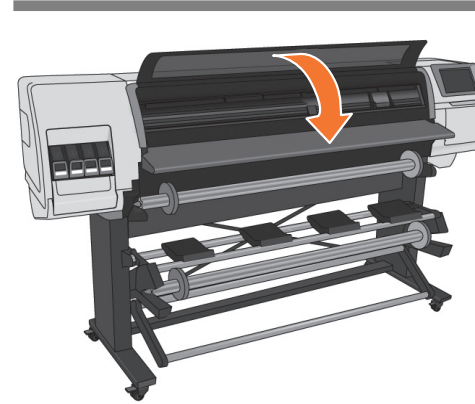
Kenar tutucuları silindire doğru kaydırın ve önceki adımı tersine yaparak değiştirin.

Zasuňte držáky hrán na platňu a vymeňte ju vykonaním predchádzajúceho kroku v opačnom poradí.

Жиєктік ұстағыштарды тақтаға сырғытыңыз және алдыңғы қадамды керісінше орындап, оны қайта орнатыңыз.

Встановіть тримачі країв на валик і переставте його у зворотному до попереднього кроку порядку.

42



Закройте крышку принтера.

Sluit het venster.

Luk vinduet.

Κλείστε το παράθυρο.

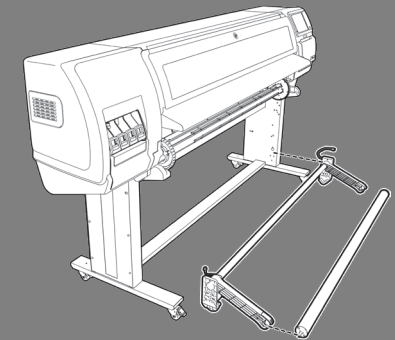
Pencereyi kapatın.

Zatvorte okno.

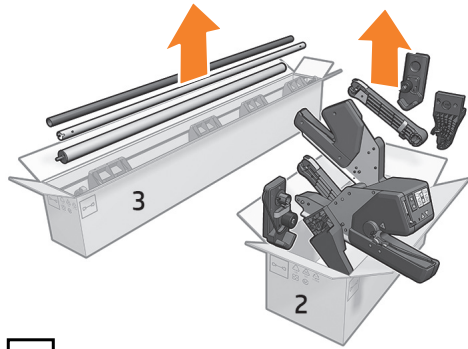
Терезені жабыңыз.

Закрийте кришку принтера.

- RU** Сборка штанги натяжения с кронштейном
- NL** De spanningsbar en de armen van de spanningsbar in elkaar zetten
- DA** Saml spændingsstangarmen og spændingsstangen
- EL** Συναρμολογήστε τον βραχίονα ράβδου έντασης και τη ράβδο έντασης
- TR** Gergi silindiri kolunu ve gergi silindirini monte etme
- SK** Zmontujte rameno napínacej tyče a napínaciu tyč
- KK** Кергіш жолақтың ұшын және кергіш жолақты жинаңыз
- UK** Встановіть штангу для регулювання натягу та ручки штанги для регулювання натягу



43



RU

Распакуйте коробки с приемным узлом.

NL

Haal de opwikkelspoel uit de doos.

DA

Pak kasserne med opviklerspolen ud.

EL

Βγάλτε τον άξονα υποδοχής από τα κουτιά του.

TR

Sarma makarası kutularını açın.

SK

Rozbalte škatule s navijacími cievkami.

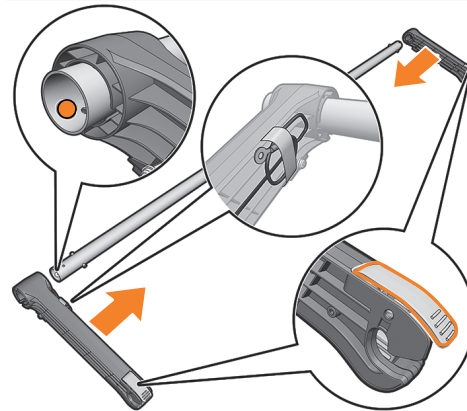
KK

Қабылдағыш шарғының қорабын ашыңыз.

UK

Розпакуйте коробки з прийомною бобиною.

44



Наденьте два кронштейна штанги натяжения на штангу. Убедитесь, что левый кронштейн (с кабелем) надет на штангу с левой стороны (внутри трубки имеется зеленая наклейка) и что внутри имеется провод заземления. Убедитесь, что обе синие ручки находятся в верхнем положении.

Schuif de twee armen van de spanningsbar op de bar. Zorg ervoor dat de linkerarm (met de kabel) is bevestigd aan de linkerkant van de balk (groen label dat zichtbaar is in de buis) en dat de aardingskabel zich aan de binnenkant bevindt. Zorg ervoor dat de 2 blauwe hendels omhoog staan.

Før de to spændingsstangsarme over på stangen. Sørg for, at venstre arm (den med kablet) fastgøres til venstre side af stangen (den grønne mærkat ses inde i røret), og at jordforbindelseskablet er inde. Sørg for, at de 2 blå håndtag vender opad.

Περάστε τους δύο βραχίονες ράβδου έντασης στη ράβδο. Βεβαιωθείτε ότι ο αριστερός βραχίονας (αυτός με το καλώδιο) είναι συνδεδεμένος στην αριστερή πλευρά της ράβδου (πράσινη ετικέτα στο εσωτερικό του σωλήνα) και ότι το καλώδιο γείωσης βρίσκεται στην εσωτερική πλευρά. Βεβαιωθείτε ότι οι 2 μπλε λαβές βρίσκονται στην πάνω θέση.

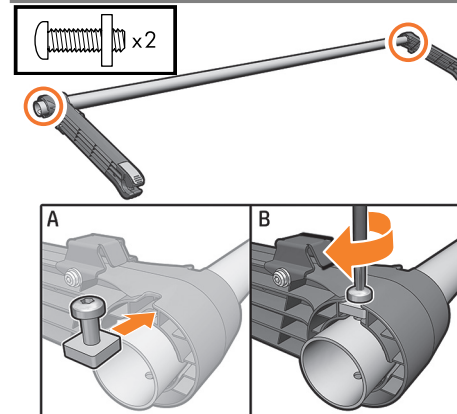
İki adet gergi silindiri kolunu çubuktaki deliğe takın. Sol kolun (kablolu kol) çubuğun sol tarafına (borunun içinde yeşil etiket görülmür) takıldığından ve topraklama kablosunun borunun içinde olduğundan emin olun. 2 mavi tutamacın yukarı konumda olduğundan emin olun.

Nasuňte dve ramená napínacej tyče na tyč. Uistite sa, že ľavé rameno (rameno s káblom) je pripojené k ľavej strane tyče (zelený štítek vnútri trubice) a uzemňovací kábel je na vnútornej strane. Skontrolujte, či sú 2 modré násady v hornej pozícii.

Кергіш жолақтың екі ұшын жолаққа енгізіңіз. Сол жақ ұшы (кабелі бар жағы) біліктің сол жағына (түтіктің ішінде жасыл жапсырмасы бар) жалғаны және жерге тұйықтау кабелі ішінде орналасуы тиіс. 2 көк тұтқасы жоғары қарауы тиіс.

Встановіть дві ручки штанги для регулювання натягу на штангу. Переконайтеся, що ліва ручка (з кабелем) прикріплена до лівого боку штанги (видно зелену позначку всередині трубки), а кабель заземлення знаходиться всередині. Переконайтеся, що 2 сині ручки перебувають у верхньому положенні.

45



Вставьте 2 болта с квадратными головками и затяните их с помощью гаек так, чтобы они полностью встали на место.

Plaats de 2 schroeven met de vierkante sluitring op hun plaats en draai ze aan tot ze goed vastzitten.

Stik de 2 firkant-møtrik-skruer i de tilhørende huller og skru dem helt i.

Περάστε τις 2 βίδες με το τετράγωνο περικόχλιο στη θέση τους και βιδώστε μέχρι να σφίξουν πλήρως.

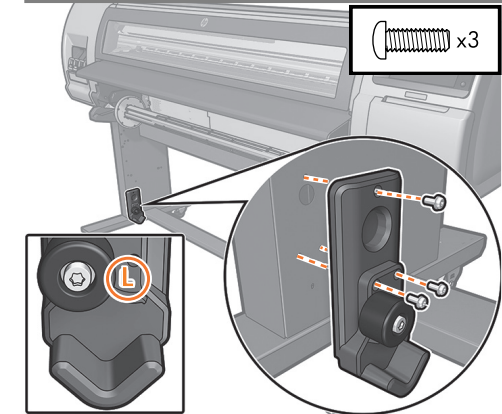
Kare somunlu 2 vidayı yerlerine takın ve tam oturana kadar sıkın.

Vložte 2 maticové skrutky na svoje miesto a úplne zaskrutkujte.

2 төртбұрыш басты бұранданы орнына салып, мықтап бекітіңіз.

Вставте 2 болти з квадратними гайками на відповідні місця та щільно їх закрутіть.

46



Установите левую поворотную планку (обозначена буквой "L") на левую опору и закрепите ее 3 винтами.

Zoek het linkerdraaiblok (aangeduid met "L") op de linkersteun en bevestig deze met 3 schroeven.

Placer venstre hængselblok (mærket med "L") på venstre ben og fastgør med 3 skruer.

Εντοπίστε το αριστερό μπλοκ περιστροφής (με την ένδειξη "L") στο αριστερό σκέλος και στερεώστε με 3 βίδες.

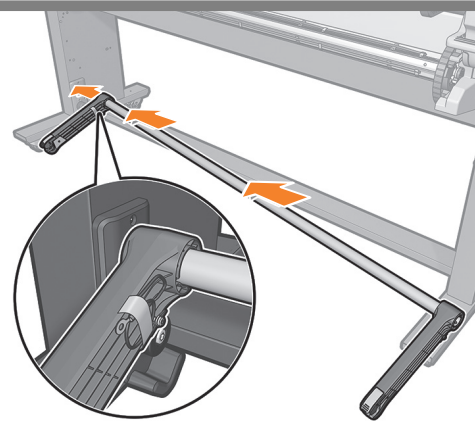
Sol pivot bloğunun ("L" ile işaretlidir) sol bacağa yerleştirin ve 3 vidayla sabitleyin.

Priložte ľavý ložiskový blok (s označením „L“) k nohe po ľavej strane a prichyťte ho 3 skrutkami.

Сол жақ болтты блокты («L» таңбасы бар) сол жақ аяғына салып, 3 бұрандамен бекітіңіз.

Установіть ліву поворотну планку (з позначкою "L") на ліву стійку й закріпіть 3 гвинтами.

47



RU

Вставьте приемную бобину в левую поворотную планку.

NL

Plaats de arm van de take-up reel in het linkerdraaiblok.

DA

Sæt opviklerspolearmen ind i venstre sides hængselblok.

EL

Εισαγάγετε τον βραχίονα του καρουλιού υποδοχής στο αριστερό μπλοκ περιστροφής.

TR

Germe makarasını sol pivot bloğuna takın.

SK

Zasuňte rameno navijacej cievky do ložiskového bloku na ľavej strane.

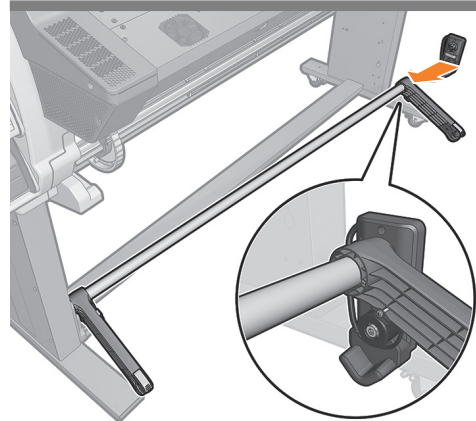
KK

Қабылдау орағышының ұшын сол жақ болтты блокқа енгізіңіз.

UK

Вставте ручку прийомної бобини в лівий поворотний блок.

48



Установите правую поворотную планку с другой стороны кронштейна штанги натяжения.

Zoek het rechterdraaiblok aan de andere kant van de arm van de spanningsbar.

Placer den højre hængselblok på den anden side af spændingsstangarmen.

Εντοπίστε το δεξί μπλοκ περιστροφής στην άλλη πλευρά του βραχίονα ράβδου έντασης.

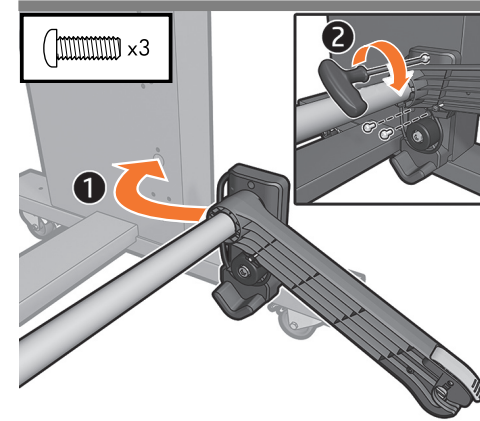
Sağ pivot bloğunu gergi silindiri kolunun diğer ucuna konumlayın.

Priložte pravý ložiskový blok na druhej strane ramena napínacej tyče.

Оң жақ болтты блокты кергіш жолақ ұшының екінші жағына орналастырыңыз.

Знайдіть правий поворотний блок на іншому боці ручки штанги для регулювання натягу.

49



Совместите поворотную планку с тремя отверстиями на стойке и закрепите ее тремя винтами.

Schuif het draaiblok in de 3 gaten van de steun en bevestig met 3 schroeven.

Skyd hængselblokken i de 3 huller på benet og fastgør med 3 skruer.

Σύρετε το μπλοκ περιστροφής στις 3 οπές του σκέλους και στερεώστε με 3 βίδες.

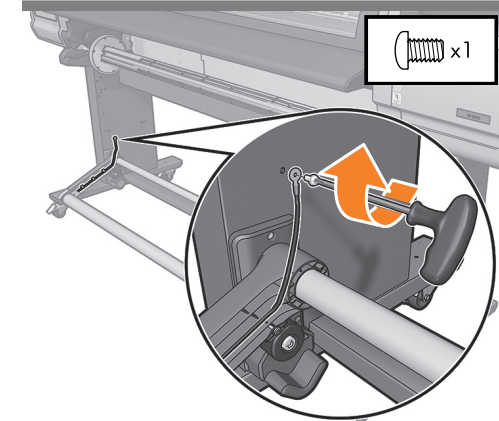
Pivot bloğunu bacaktaki 3 deliğe kaydırarak oturtun ve 3 vidayla sabitleyin.

Zasuňte ložiskový blok do 3 otvorov nohy a upevnite 3 skrutkami.

Болтты блокты аяқтағы 3 тесікке сырғытып, 3 бұрандамен бекітіңіз.

Сумістіть поворотну планку з 3 отворами на стійці й закріпіть її 3 гвинтами.

50



Закрепите заземляющий кабель на стойке с помощью 1 винта.

Bevestig de aardingskabel op de steun met 1 schroef.

Fastgør jordforbindelseskablet til benet med 1 skrue.

Στερεώστε το καλώδιο γείωσης στο σκέλος με 1 βίδα.

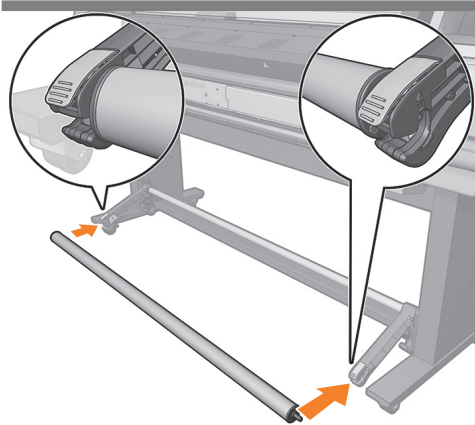
1 vidayla topraklama kablosunu bacağa sabitleyin.

Uzemňovací kábel pripevnite k nohe pomocou 1 skrutky.

Жерге тұйықтайтын кабельді аяғына 1 бұрандамен бекітіңіз.

Приєднайте до стійки кабель заземлення за допомогою 1 гвинта.

51



RU Вставьте кронштейн штанги натяжения на место со щелчком.

NL Schuif de arm van de spanningsbar op zijn plaats.

DA Før spændingstangsarmen på plads.

EL Σύρετε τον βραχίονα τάσης έντασης στη θέση του.

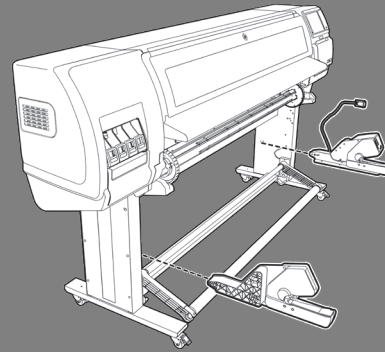
TR Gergi silindiri kolunu deliğine takın.

SK Nasuňte rameno napínacej tyče na príslušné miesto.

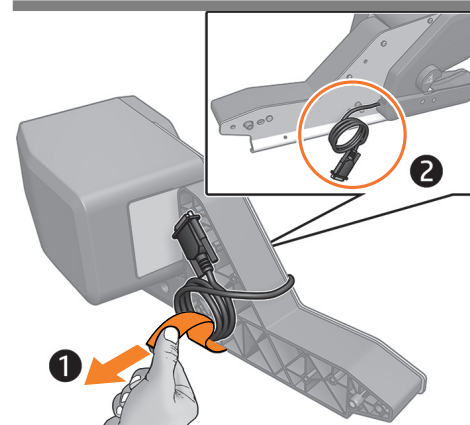
KK Кергіш жолақтың ұшын орнына енгізіңіз.

UK Встановіть ручки штанги для регулювання натягу на місце.

RU Сборка приемной бобины
NL De take-up reel in elkaar zetten
DA Saml opviklerspolen
EL Συναρμολόγηση καρούλιού τύλιξης
TR Makarayı takma
SK Montáž navíjacej cievky
KK Қабылдағыш шарғыны жинау
UK Збирання прийомної бобіни



52



Отсоедините кабель от приемной бобины.

Verwijder de kabel van de take-up reel.

Tag kablet af opviklerspolen.

Αποσυνδέστε το καλώδιο από το καρούλι τύλιξης.

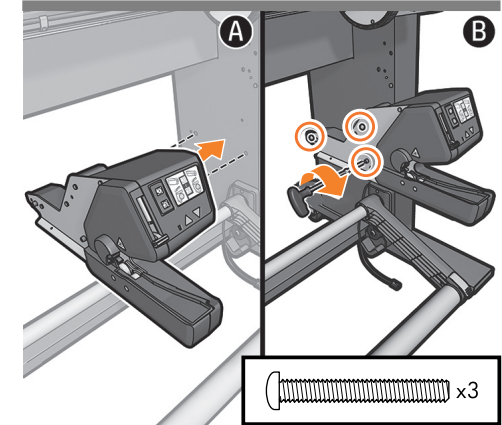
Kabloyu germe makarasından çıkarın.

Odpojte kábel od navíjacej cievky.

Кабельді қабылдау орағышынан ажыратыңыз.

Від'єднайте кабель від прийомної бобіни.

53



Закрепите правую сторону Приемная бобина (с кабелем) на правой стойке с помощью трех самых длинных винтов.

Bevestig het rechterdeel van de opwiklerspoel (die met de kabel) aan de rechtersteun met de 3 langste schroeven.

Fastgør højre del af opviklerspole-modulet (den med kablet) til det højre ben med de 3 længste skruer.

Στερεώστε το δεξί μέρος της μονάδας άξονα υποδοχής (αυτό με το καλώδιο) στο δεξί σκέλος με τις 3 μακρύτερες βίδες.

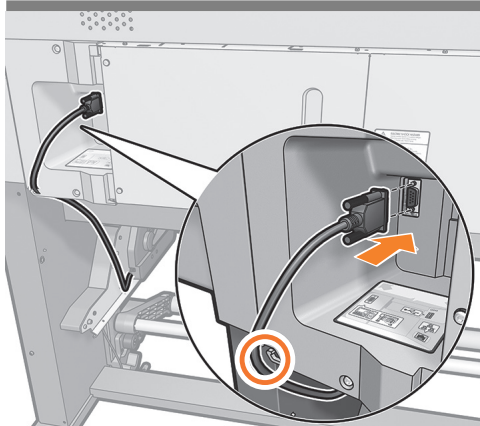
Sarma makarası modülünün sağ tarafını (kablolu olan) en uzun 3 vidayla sağ bacağa bağlayın.

Pripojte pravú stranu modulu navíjacej cievky (strana s káblom) k pravej nohe pomocou 3 najdlhších skrutiek.

Қабылдағыш шарғының оң жақ бөлігін (кабелі бар жағы) оң жақ аяғына 3 ең ұзын бұрандамен жалғаңыз.

Прикріпіть праву частину прийомного вузла (частину з кабелем) до правої стійки за допомогою 3 найдовших гвинтів.

54



RU Подсоедините кабель к разьему на задней панели принтера. Пропустите кабель через крюк на принтере.

NL Sluit de kabel aan op de poort aan de achterkant van de printer. Haal de kabel door de haak van de printer.

DA Slut kablet til porten bag på printeren. Før kablet gennem krogen på printeren.

EL Συνδέστε το καλώδιο στη θύρα στην πίσω πλευρά του εκτυπωτή. Περάστε το καλώδιο μέσα από το άγκιστρο του εκτυπωτή.

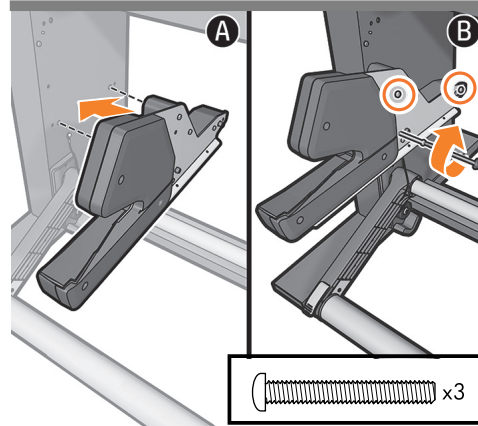
TR Kabloyu yazıcının arkasındaki bağlantı noktasına bağlayın. Kabloyu yazıcıdaki kancadan geçirin.

SK Kábel pripojte k portu na zadnej strane tlačiarne. Kábel prevlečte cez háčik tlačiarne.

KK Кабельді принтердің артындағы портқа жалғаңыз. Кабельді принтердің ілгегінен өткізіңіз.

UK Приєднайте кабель до роз'єму на задній панелі принтера. Проведіть кабель через гачок на принтері.

55



Найдите три отверстия на внутренней поверхности левой стойки и прикрепите левую сторону Приемная бобина к этим отверстиям с помощью трех длинных винтов.

Zoek de drie gaten aan de binnenkant van de linkersteun en bevestig de linkeropwikkelspoelmodule in de gaten met behulp van de 3 langste schroeven.

Find de 3 huller på indersiden af venstre ben, og fastgør venstre opviklerspole-modulet med 3 lange skrue i hullerne.

Εντοπίστε τις 3 οπές στο εσωτερικό του αριστερού σκέλους και στερεώστε την αριστερή πλευρά της μονάδας άξονα υποδοχής στις οπές χρησιμοποιώντας 3 μακριές βίδες.

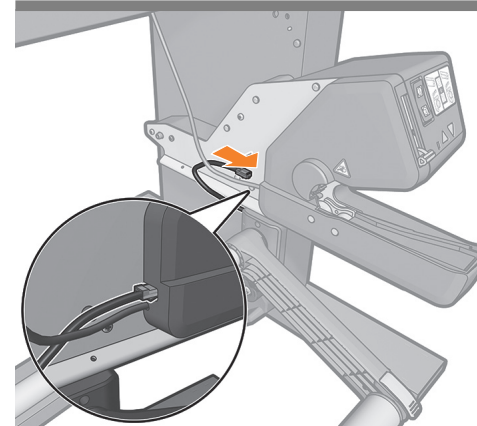
Sol bacağın iç kısmındaki 3 deliği bulun ve sarma makarasının sol modülünü 3 uzun vidayı kullanarak deliklere bağlayın.

Vyhľadajte 3 otvory na vnútornej strane ľavej nohy a pripevnite modul navíjacej cievky po ľavej strane do otvorov použitím 3 dlhých skrutiek.

Сол жақ аяғының ішіндегі үш тесікті анықтаңыз, қабылдағыш шарғының сол жақ модулін 3 ұзын бұранда арқылы бекітіңіз.

Знайдіть 3 отвори на внутрішній поверхні лівої стійки, вставте в них 3 довгі гвинти й прикріпіть ліву частину прийомного вузла.

56



Подсоедините кабель от правой опоры штанги для регулировки натяжения к правой стороне Приемная бобина.

Sluit de kabel vanuit de rechtersteun van de spanningsbalk aan op het rechterdeel van de opwikkelspoel.

Tilslut kablet fra strammerstangens højre beslag til højre del af opviklerspolen.

Συνδέστε το καλώδιο από το δεξί στήριγμα της ράβδου τάνυσης στο δεξί μέρος του άξονα υποδοχής.

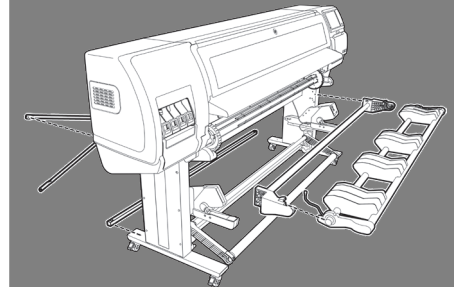
Çekme çubuğunun sağ desteğinden gelen kabloyu sarma makarasının sağ parçasına takın.

Pripojte kábel z pravej opory napínacej tyče do pravej časti navíjacej cievky.

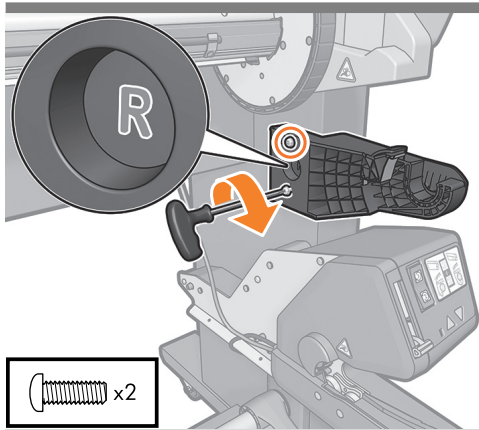
Кабельді кергі білігінің оң жақ тіреуішінен қабылдағыш шарғының оң жақ бөлігіне жалғаңыз.

Приєднайте кабель від правої опори штанги регулювання натягу до правого боку прийомної бобіни.

- RU** Сборка опоры загрузочного стола
- NL** De steun van de laadtafel in elkaar zetten
- DA** Saml støtten til ilægningsbordet
- EL** Συναρμολόγηση των στηριγμάτων του τραπέζιου φόρτωσης
- TR** Yükleme Tablası Desteğini Monte Etme
- SK** Montáž opory vkladacej dosky
- KK** Жүктеу үстелінің тіреуішін жинау
- UK** Монтаж опор столу завантаження



57



RU

Установите правую опору загрузочного стола (обозначена буквой R) и закрепите ее двумя винтами.

NL

Bevestig de rechtersteun van de laadtafel (aangeduid met een R) met 2 schroeven.

DA

Fastgør højre støtte til ilægningsbordet (markeret med et R) med to skruer.

EL

Στερεώστε το δεξί στήριγμα του τραπέζιού φόρτωσης (με την ένδειξη R) με 2 βίδες.

TR

Sağ yüklem tablası desteğini (R ile işaretlidir) 2 vidayla bağlayın.

SK

Pravú oporu vkladacej dosky (s označením R) pripevnite 2 skrutkami.

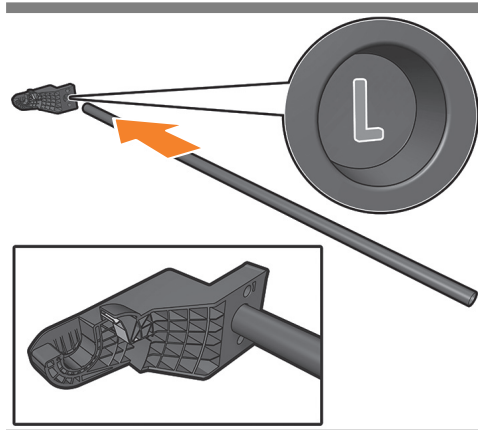
KK

Жүктеу үстелінің оң жақ тіреуішін (R таңбасы бар) 2 бұрандамен бекітіңіз.

UK

Прикріпіть праву опору столу завантаження (з позначкою "R") за допомогою 2 гвинтів.

58



Вставьте трубку в левую опору (обозначена буквой L).

Plaats de buis in de linkersteun (aangegeven met een L).

Sæt røret i den venstre støtte (markeret med et L).

Εισαγάγετε το σωλήνα στο αριστερό στήριγμα (με την ένδειξη L).

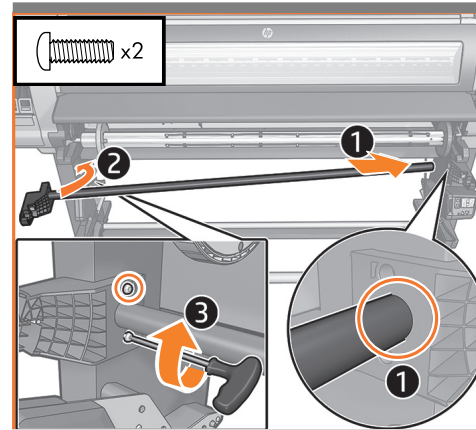
Boruyu sol desteğe (L ile işaretlidir) takın.

Zasuňte trubicu do ľavej opory (s označením L).

Түтікті сол жақ тіреуішке енгізіңіз (L таңбасы бар).

Вставте трубку в ліву опору (з позначкою "L").

59



Вставьте штангу в правую опору и закрепите левую опору двумя винтами, удерживая трубку.

Plaats de balk in de rechtersteun en bevestig de linkersteun met twee schroeven terwijl u de buis vasthoudt.

Sæt stangen på den højre støtte og fastgør den venstre støtte med to skruer, mens røret holdes i position.

Εισαγάγετε τη ράβδο στο δεξί στήριγμα και στερεώστε το αριστερό στήριγμα με δύο βίδες ενώ κρατάτε τον σωλήνα.

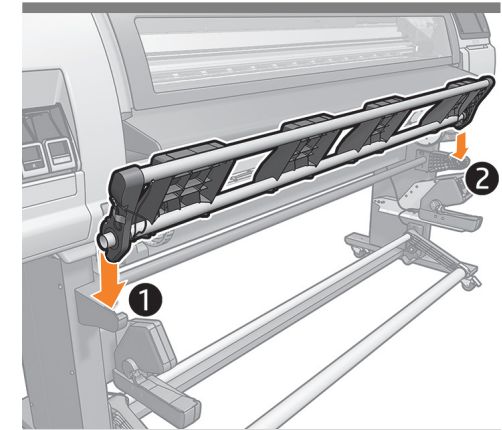
Çubuğu sağ desteğe takın ve boruyu tutarken sol desteği iki vidayla sabitleyin.

Zasuňte tyč na pravej opore a ľavú oporu upevnite dvoma skrutkami, a popritom držte trubicu.

Оң жақ тіреуішке білікті енгізіп, түтікті ұстап тұрып, сол жақ тіреуішін екі бұрандамен бекітіңіз.

Вставте штангу в праву опору й, утримуючи трубку, прикріпіть ліву опору двома гвинтами.

60



Закрепите загрузочный стол, вставив сначала его левую часть в левую опору, а затем правую часть — в правую опору. Соблюдайте осторожность, чтобы не повредить кабель (слева).

Bevestig de laadtafel door de linkerkant in de linkersteun te plaatsen. Plaats daarna de rechterkant in de rechtersteun. Zorg ervoor dat u de kabel (aan de linkerkant) niet beschadigt.

Montér ilægningsbordet ved at sætte venstre side i venstre støtte, og derefter sætte højre side i den højre støtte. Pas på ikke at beskadige kablet (til venstre).

Στερεώστε το τραπέζι φόρτωσης εισάγοντας την αριστερή πλευρά στο αριστερό στήριγμα και εισάγοντας, κατόπιν, τη δεξιά πλευρά στο δεξί στήριγμα. Προσέξτε να μην προκαλέσετε βλάβη στο καλώδιο (στα αριστερά).

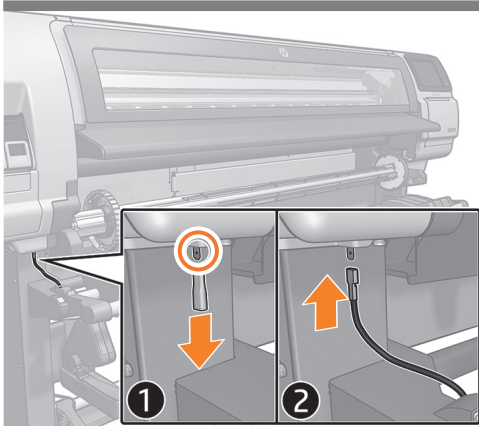
Yükleme tablasının sol tarafını sol desteğe, sağ tarafını sağ desteğe takarak yüklem tablasını tutturun. Kabloya (solda) zarar vermemeye özen gösterin.

Pripevnite vkladaciu dosku tak, že vložíte jej ľavú stranu do ľavej opory, a potom pravú stranu do pravej opory. Dbajte na to, aby sa nepoškodil kábel (vľavo).

Жүктеу үстелінің сол жағын сол жақ тіреуішке, оң жағын оң жақ тіреуішке енгізіп, бекітіңіз. Кабельді бүлдіріп алмаңыз (сол жағындағы).

Закріпіть стіл завантаження. Для цього вставте ліву частину (ту, що з кабелем) у ліву опору, а потім — праву частину у праву опору. Будьте обережні, щоб не пошкодити кабель (у лівій частині).

61



RU

Снимите полиэтиленовую защиту. Подсоедините провод заземления к металлической пластине в месте, где принтер крепится к стойке, так, чтобы кабель проходил с внутренней стороны.

NL

Verwijder de plastic bescherming. Sluit de aardingskabel aan op de metalen plaat waar het onderstel aan de printer is bevestigd terwijl u ervoor zorgt dat de kabel door het binnendeel wordt geleid.

DA

Fjern plastikbeskyttelsen. Fastgør jordkablet til metalpladen, hvor standen fastgøres til printeren og sørg for, at kablet føres gennem den inderste del.

EL

Αφαιρέστε το πλαστικό προστατευτικό κάλυμμα. Στερεώστε το καλώδιο γείωσης στη μεταλλική πλάκα όπου η βάση συνδέεται στον εκτυπωτή, φροντίζοντας το καλώδιο να περνά μέσα από το εσωτερικό μέρος.

TR

Plastik korumayı çıkarın. Sehpanın yazıcıya bağlandığı noktada topraklama kablosunu metal plakaya bağlayın. Kablunun iç kısımdan geçtiğine emin olun.

SK

Odstráňte plastovú ochranu. Pripojte uzemňovací kábel ku kovovej doske, kde sa stojan pripája k tlačiarňam. Kábel pritom prevlečte cez vnútornú časť.

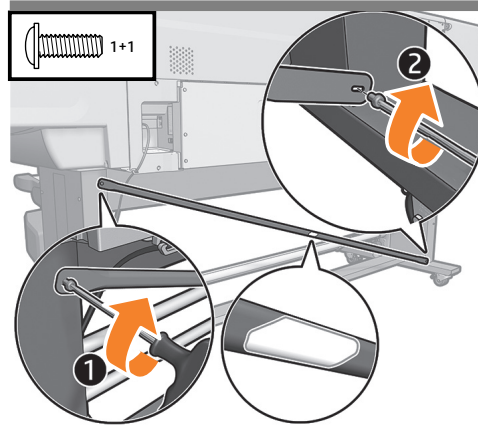
KK

Пластик қорғағышты алып тастаңыз. Жерге тұйықтау кабелін тұғыр мен принтер бекітілген жердегі металл тақтаға жалғаңыз, кабельдің ішкі бөліктерінен өтуін қадағалаңыз.

UK

Зніміть пластикову упаковку. Прикріпіть кабель заземлення до металевої пластини в місці приєднання підставки до принтера. Кабель має ввійти всередину.

62



Закрепите первую штангу сзади принтера этикеткой на себя и вверните по одному винту с каждой стороны.
Примечание. Прорезь должна располагаться снизу.

Aan de achterkant van de printer plaatst u één balk met het label naar u toe gericht, waarbij u aan elke kant een schroef plaatst. **Opmerking:** De houder gaat in het onderste deel.

På bagsiden af printeren skal du placere en stang med etiketten pegende mod dig selv, og den skal fastgøres med én skrue i hver side. **Bemærk:** Spalten passer i den nederste del.

Στο πίσω μέρος του εκτυπωτή, τοποθετήστε μία ράβδο με την ετικέτα στραμμένη προς το μέρος σας, τοποθετώντας μία βίδα σε κάθε πλευρά. **Σημείωση:** η υποδοχή μπαίνει στο κάτω μέρος.

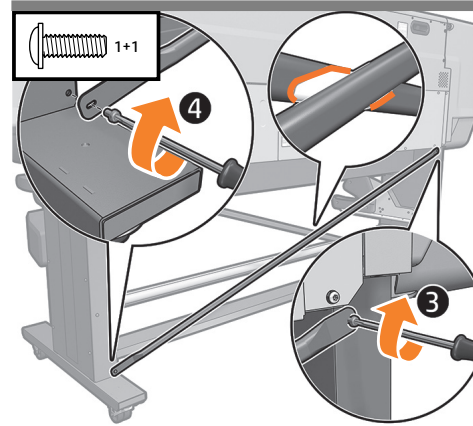
Yazıcının arkasında, çubuklardan birini etiket size bakacak şekilde yerleştirin ve her iki tarafı da birer vidayla sabitleyin. **Not:** yuva alt kısma gelmelidir.

Na zadnej strane tlačiarne umiestnite jednu tyč tak, aby štítok smeroval k vám, a na každej strane použite jednu skrutku. **Poznámka:** zásuvka sa nachádza v spodnej časti.

Принтердің артында, бір білікті жапсырмасын өзіңізге қаратып, әр жағына бұранда салып, орналастырыңыз. **Ескертпе:** саңылауы төменгі бөлігіне өтеді.

Прикріпіть ззаду принтера одну штангу (etiketkou до себе) двома гвинтами — по одному з кожного боку. **Примітка.** Проріз має бути знизу.

63



Закрепите вторую штангу сзади принтера этикеткой от себя и вверните по одному винту с каждой стороны.

Aan de achterkant van de printer, plaatst u de tweede balk met het label in de richting van de andere balk, waarbij u aan elke kant één schroef plaatst.

På bagsiden af printeren skal du placere den 2. stang med etiketten pegende mod den anden stangs etiket, og sætte én skrue i hver side.

Στο πίσω μέρος του εκτυπωτή, τοποθετήστε τη 2η ράβδο με την ετικέτα στραμμένη προς την ετικέτα της άλλης ράβδου, τοποθετώντας μία βίδα σε κάθε πλευρά.

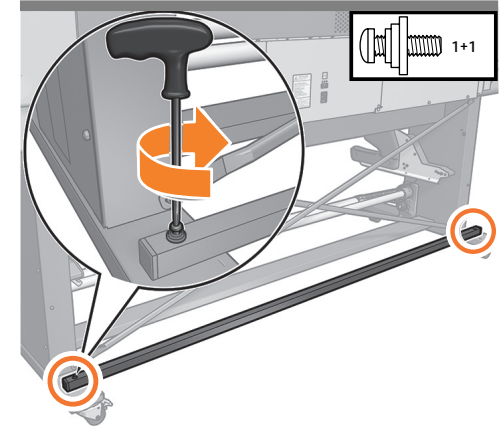
Yazıcının arkasında, 2'nci çubuğu etiket diğer çubuktaki etikete bakacak şekilde yerleştirin ve her iki tarafı da birer vidayla sabitleyin.

Na zadnej strane tlačiarne umiestnite druhú tyč tak, aby štítok smeroval k štítok druhej tyče, a na každej strane použite jednu skrutku.

Принтердің артында, екінші білікті жапсырмасын өзіңізге қаратып, әр жағына бұранда салып орналастырыңыз.

Прикріпіть ззаду принтера другу штангу (etiketka мае вказувати на етикетку на першій штанзі) двома гвинтами — по одному з кожного боку.

64



Установите поперечную штангу стойки на место и зафиксируйте ее с помощью винта с каждой стороны.

Plaats de horizontale standaard in de juiste positie en bevestig deze met één schroef aan elke zijde.

Sæt den vandrette stativstang på plads, og fastgør med én skrue i hver side.

Τοποθετήστε το οριζόντιο στήριγμα της βάσης στη θέση του και στερεώστε το με μία βίδα σε κάθε πλευρά.

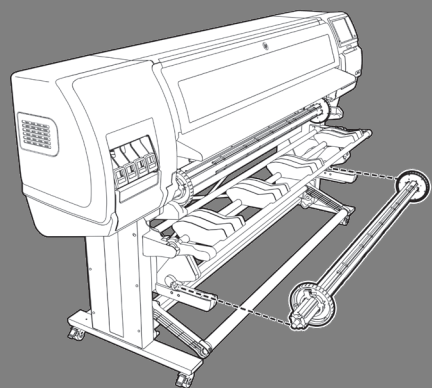
Yatay sehpa çubuğunu yerine takın ve her iki tarafa bir vida ile sabitleyin.

Umieštnite tyč vodorovného stojana na jej miesto a upevnite ju jednou skrutkou na každej strane.

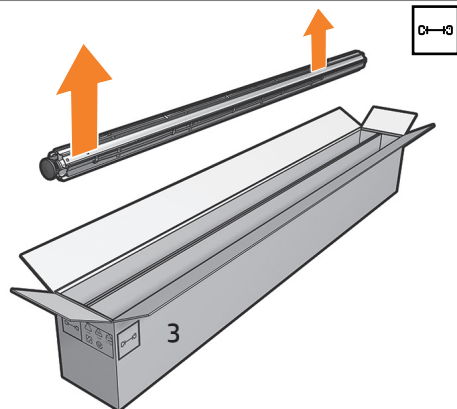
Көлденең тұрғы жолағын орнына қойыңыз және әрбір жағында бір бұрандамен бекітіңіз.

Встановіть штангу в горизонтальне положення та зафіксуйте гвинтами з кожного боку.

- RU** Установка вала Приемная бобина
- NL** De opwikkelspoelas in elkaar zetten
- DA** Saml spindlen til opviklerspolen
- EL** Συναρμολόγηση του άξονα περιστροφής του άξονα υποδοχής
- TR** Sarma makarası milini monte etme
- SK** Montáž rotačnej časti navijacej cievky
- KK** Қабылдағыш шарғының ұршығын жинау
- UK** монтаж вала прийомної бобіни

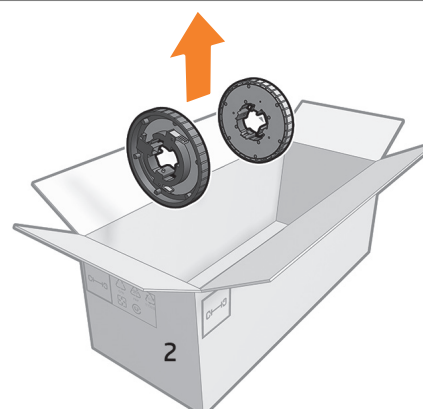


65



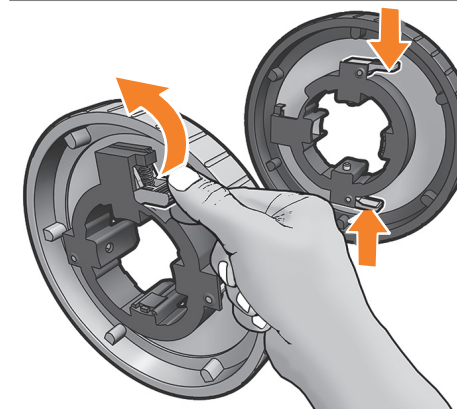
- RU** Осторожно поднимите приемную бобину в сборе. Внутри трубки центральной втулки находится шпindelъ приемной бобины.
- NL** Til voorzichtig de take-up reel op. De middelste kernbuis bevat de as van de take-up reel.
- DA** Løft forsigtigt opviklerspole-enheden. Det centrale rør indeholder opviklespolens spindel.
- EL** Ανασηκώστε προσεκτικά τη διάταξη άξονα υποδοχής. Ο κεντρικός σωλήνας του πυρήνα περιλαμβάνει τον άξονα του καρουλιού τύλιξης.
- TR** Sarma makarası grubunu dikkatle kaldırın. Merkezi yuva borusunda makara mili vardır.
- SK** Opatrne vyberte zostavu navijacej cievky. Trubica stredového jadra obsahuje rotačnú časť navijacej cievky.
- KK** Қабылдағыш шарғы жинағын абайлап көтеріңіз. Ортасындағы түтікте қабылдағыш шарғының ұршығы орналасады.
- UK** Обережно підніміть конструкцію прийомної бобіни. Центральна трубка основи містить шпindelъ прийомної бобіни.

66



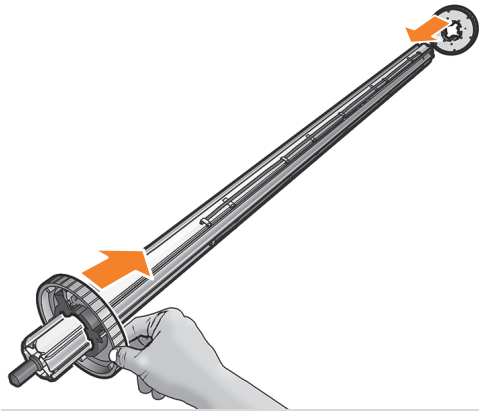
- Извлеките две втулки шпинделя приемной бобины.
- Haal de 2 stoppen voor de as van de take-up reel uit de doos.
- Tag de 2 samlingspunkter for spindlen til opviklerspolen ud.
- Αφαιρέστε τους 2 δακτυλίους του άξονα περιστροφής του άξονα υποδοχής.
- 2 adet sarma makarası mil göbeğini çıkarın.
- Vytiahnite dve zářžky rotačnej časti navijacej cievky.
- Қабылдағыш шарғының ұршығының 2 құпшегін алыңыз.
- Зніміть дві втулки шпинделя прийомної бобіни.

67



- Разблокируйте втулки, переместив синий рычажок вверх.
- Ontgrendel de stoppen door de blauwe hendel omhoog te duwen.
- Lås samlingspunkterne op ved at skubbe det blå håndtag op.
- Ξεκλειδώστε τους δακτυλίους σπρώχνοντας το μπλε μοχλό προς τα πάνω.
- Mavi kolu yukarı iterek göbeklerin kilidini açın.
- Odomkните zářžky vytlačením modrej páčky nahor.
- Құпшектердің көк тұтқышын итеріп, бекітпесін ашыңыз.
- Розблокуйте втулки, натиснувши блакитну кнопку.

68



RU Установите обе втулки на шпindel, при этом черная втулка должна находиться у передаточного механизма.

NL Schuif de 2 stoppen op de as waarbij u de zwarte stop dicht bij het tandwiel plaatst.

DA Skub de 2 samlingspunkter på spindlen, og placer det sorte samlingspunkt i nærheden af gearingen.

EL Σύρετε τους 2 δακτυλίους πάνω στον άξονα περιστροφής τοποθετώντας τον μαύρο δακτύλιο κοντά στο μηχανισμό μετάδοσης κίνησης.

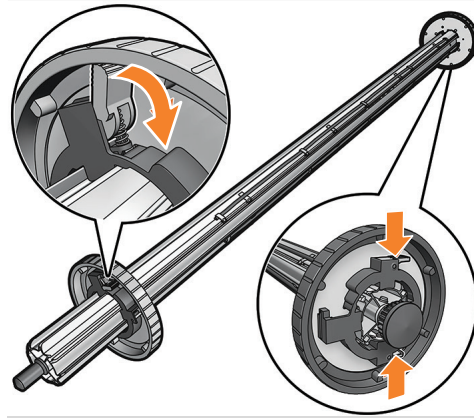
TR Siyah göbek dişliye yakın olacak şekilde 2 göbeği merdaneye kaydırarak takın.

SK Nasuňte 2 zarážky na rotačnú časť tak, že čiernu zarážku umiestnite tesne vedľa súkolesia.

KK Екі күпшекті ұршыққа сырғытып, қара күпшекті тетіктің жанына орналастырыңыз.

UK Помістіть 2 втулки на шпindel, розташувавши чорну втулку біля приводу.

69



Заблокируйте втулки. **Примечание.** Положение втулки можно отрегулировать при загрузке носителя для печати.

Vergrendel de hubs. **Opmerking:** U kunt de stop aanpassen tijdens het laden van het materiaal.

Lås samlingspunkterne. **Bemærk:** Du kan justere samlingspunktet, når du ilægger et medie.

Κλειδώστε τους δακτυλίους. **Σημείωση:** μπορείτε να ρυθμίσετε το δακτύλιο κατά την τοποθέτηση μέσων.

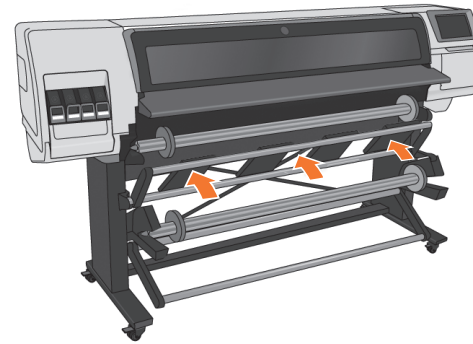
Göbekleri kilitleyin. **Not:** ortam yüklerken göbeği ayarlayabilirsiniz.

Uzamknite zarážky. **Poznámka:** zarážku môžete nastaviť pri nahrávaní média.

Күпшектерді бекітіңіз. **Ескертпе:** күпшекті медианы жүктегенде реттеуге болады.

Заблокуйте втулки. **Примітка.** Під час завантаження носія для друку положення втулки можна відрегулювати.

70



Поднимите загрузочный стол Приемная бобина в вертикальное положение.

Til de laadtafel van de opwikkelspoel rechtop.

Løft opviklerspolens ilægningbord til dets opretstående position.

Ανασηλώστε το τραπέζι φόρτωσης του καρουλιού τύλιξης σε όρθια θέση.

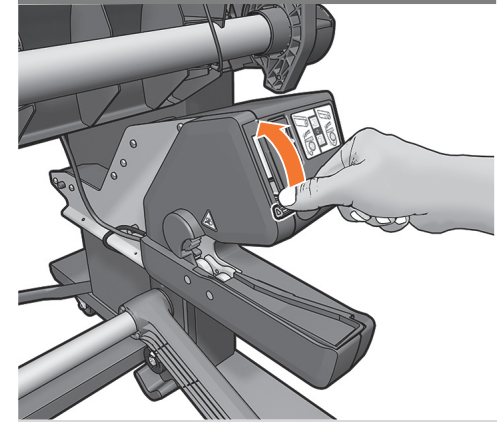
Makara yükleme tablasını dik konumuna getirin.

Zdvihnite vkladací dosku navijacej cievky do jej zvislej polohy.

Қабылдағыш шарғының жүктеу үстелін тік тұрғызыңыз.

Підніміть стіл завантаження прийомної бобіни у вертикальне положення.

71



Разблокируйте Приемная бобина, переведя рычаг вала в крайнее верхнее положение.

Ontgrendel de opwikkelspoel door de ashendel helemaal omhoog te duwen.

Lås opviklerspolen op ved at trykke spindelhåndtaget op i dens øverste position.

Απασφαλίστε το καρούλι τύλιξης, μετακινώντας το μοχλό του άξονα στην ανώτερη θέση.

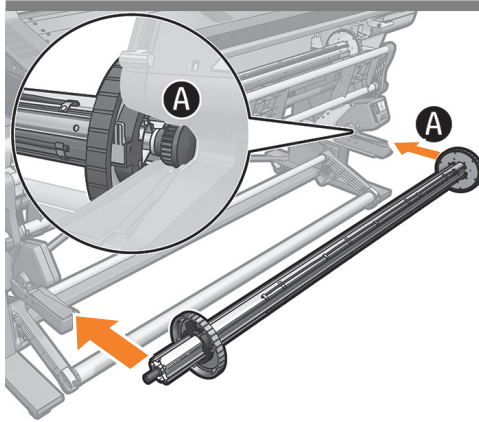
Mil kolunu en üst konuma iterek makaranın kilidini açın.

Odblokujte navijací cievku stlačením páčky cievky do jej najvrchnejšej polohy.

Ұршығының тұтқышын ең жоғарғы күйіне апарып, қабылдағыш шарғының бекітпесін ашыңыз.

Розблокуйте прийомну бобіну, пересунувши важіль валу вгору до кінця.

72



RU Вставьте вал Приемная бобина в принтер, с усилием надавив на оба ее конца. Примечание. Деталь, отмеченная буквой "А", вместе с черной втулкой должна находиться с правой стороны.

NL Laad de opwikkelspoelas in de printer door stevig tegen beide einden van de as te duwen. Opmerking: Het onderdeel gemarkeerd met een A en met de zwarte stop moet aan de rechterkant komen.

DA Læg spindlen til opviklerspølen i printeren ved at trykke godt på begge ender af spindlen. Bemærk: Den del, der er markeret A, med det sorte samlingspunkt, skal placeres på højre side.

EL Τοποθετήστε τον άξονα του καρουλιού τύλιξης στον εκτυπωτή, πιέζοντας σταθερά και τα δύο άκρα του άξονα. Σημείωση: το τμήμα με την ένδειξη Α, με το μαύρο δακτύλιο, πρέπει να βρίσκεται στη δεξιά πλευρά.

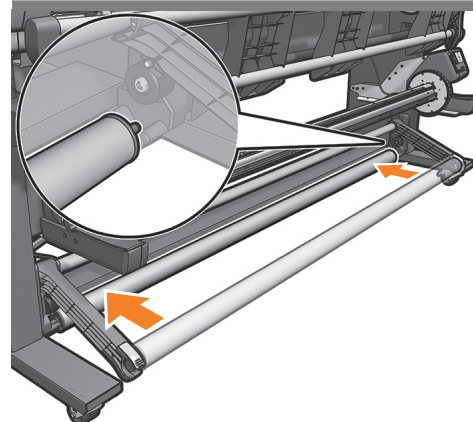
TR Makara milini iki ucundan sıkıca iterek yazıcıya takın. Not: Siyah göbeğin bulunduğu A işaretli parça sağ tarafta olmalıdır.

SK Vložte rotačnú časť navíjacej cievky do tlačiarne tak, že pevne zatlačíte obidva konce rotačnú časť. Poznámka: časť s označením A s čiernou zarážkou by sa mala nachádzať na pravej strane.

KK Қабылдағыш шарғыны ұршығының әр ұшынан итеріп, принтерге жүктеңіз. Ескертпе: А белгісі бар, қара күпшегі бар жағы оң жақта болуы тиіс.

UK Установіть вал прийомної бобіни в принтер, сильно натиснувши на вал з обох кінців. Примітка. Деталь із позначкою "А" разом із чорною втулкою має міститися з правого боку.

73



Примечание. Если кронштейн штанги натяжения не используется, можно хранить детали, из которых он состоит, в надежном месте или оставить его в положении парковки (показано на рисунке).

Opmerking: Als u de arm van de spanningsbar niet gebruikt, kunt u de onderdelen op een veilige plaats bewaren of in de aangegeven parkeerstand laten staan.

Bemærk: Hvis du ikke bruger spændingsstangarmen, kan du enten opbevare dens dele et sikkert sted eller lade være i den parkerede position (vist).

Σημείωση: Εάν δεν χρησιμοποιείτε τον βραχίονα ράβδου έντασης, μπορείτε είτε να αποθηκεύσετε τα μέρη της σε ασφαλές μέρος ή να την τοποθετήσετε στη θέση ασφάλισης που απεικονίζεται.

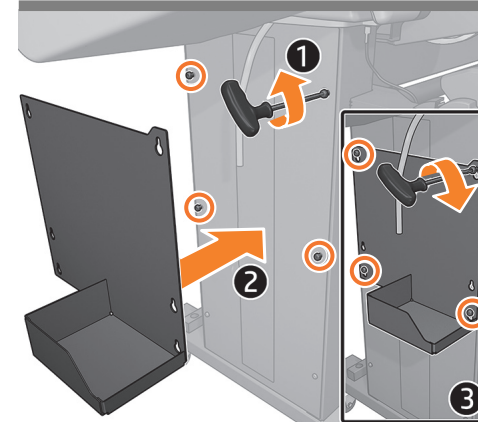
Not: Gergi silindiri kolunu kullanmıyorsanız, parçalarını güvenli bir yerde saklayabilir veya gösterildiği gibi park konumunda bırakabilirsiniz.

Poznámka: Ak nepoužívate rameno napínacej tyče, jeho časti môžete uložiť na bezpečné miesto alebo do odkladacej pozície na obrázku.

Ескертпе: Егер кергіш жолақ ұшын пайдаланып жатпасаңыз, оның бөлшектерін қауіпсіз жерде сақтаңыз немесе тұрақ күйінде қалдырыңыз (көрсетілген).

Примітка. Якщо ручки штанги не використовуються для регулювання натягу, зберігайте їх у надійному місці або залиште у вихідному положенні (як показано).

74



Прикрепите платформу емкости для отработанных чернил к стойке.

Bevestig het platform voor de afvalfles aan de standaard.

Fastgør spildflaskeplatform til stativet.

Συνδέστε την πλατφόρμα φιάλης αποβλήτων στη βάση.

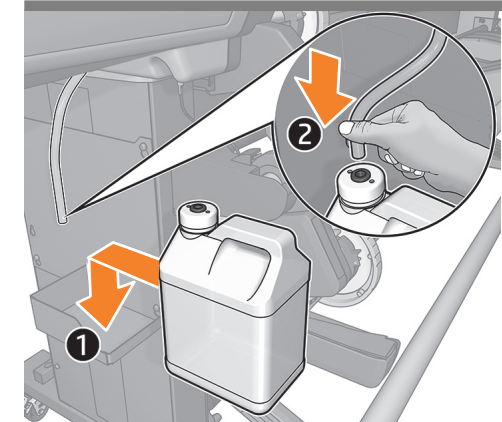
Atık şişesi platformunu sehpaye takın.

Pripevnite plošinu odpadovej fľaše k stojanu.

Қоқыс бөтелкесінің платформасын тұрғыға жалғаңыз.

Прикріпіть платформу зі зливною посудиною до підставки.

75



Поместите емкость для отработанных чернил на платформу и вставьте трубку через отверстие.

Plaats de afvalfles op het platform en steek de slang door de opening.

Placér spildflasken på platformen, og før røret ind gennem hullet.

Τοποθετήστε τη φιάλη αποβλήτων πάνω στην πλατφόρμα και περάστε τον σωλήνα από την οπή.

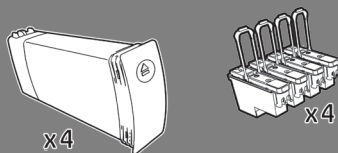
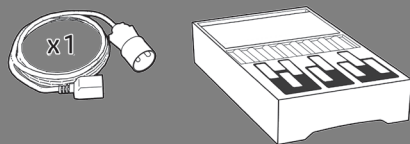
Atık şişesini platformun üzerine yerleştirin ve boruyu delikten geçirin.

Položte odpadovú fľašu na plošinu a zasuňte trubicu cez otvor.

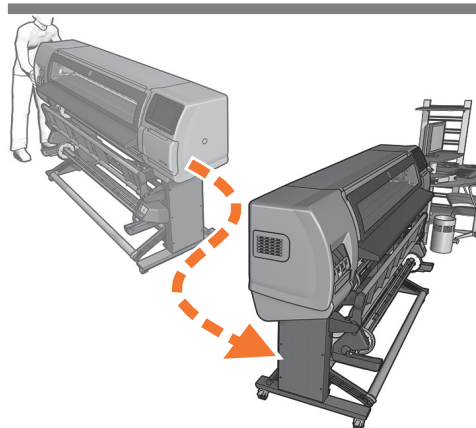
Қоқыс бөтелкесін платформаға қойып, түтіккі тесік арқылы кіргізіңіз.

Розташуйте зливну посудину на платформі та вставте трубку через отвір.

- RU** Настройка принтера
- NL** De printer installeren
- DA** Opsætning af printeren
- EL** Εγκατάσταση του εκτυπωτή
- TR** Yazıcıyı Kurma
- SK** Inštalácia tlačiarne
- KK** Принтерді орнату
- UK** Налаштування принтера



76



RU Переместите принтер на его постоянное место.

NL Zet de printer op zijn plaats.

DA Flyt printeren til dens endelige placering.

EL Μετακινήστε τον εκτυπωτή στην τελική του θέση.

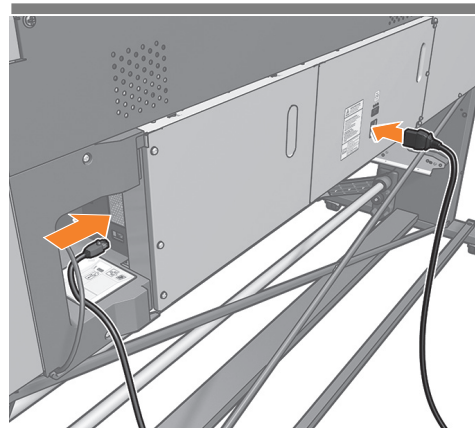
TR Yazıcıyı duracağı yere taşıyın.

SK Premiestnite tlačiareň na cieľové miesto.

KK Принтерді жұмыс орнына жылжытыңыз.

UK Перемістіть принтер на місце його постійного використання.

77



Подключите кабель питания принтера локальной сети. **Важно!** Убедитесь в том, что электрическая система в здании удовлетворяет требованиям принтера к электропитанию. Более подробную информацию см. в Руководстве по подготовке рабочего места.

Sluit het netsnoer van de LAN-printer aan. **Belangrijk:** Zorg ervoor dat het elektrische systeem van het gebouw voldoet aan de elektrische vereisten van de printer. Raadpleeg de Site Preparation Guide (Handleiding voor plaatsing) voor meer informatie.

Tilslut LAN-strømkabler til printer. **Vigtigt:** Sørg for, at bygningens elektriske system opfylder printerens elektriske krav. Se Site Preparation Guide (Vejledning til klargøring af opstillingssted) for flere oplysninger.

Συνδέστε το καλώδιο LAN τροφοδοσίας του εκτυπωτή. **Σημαντικό:** Βεβαιωθείτε ότι το ηλεκτρικό σύστημα του κτιρίου πληροί τις απαιτήσεις ρεύματος του εκτυπωτή. Ανατρέξτε στον Οδηγό προετοιμασίας χώρου εγκατάστασης για περισσότερες πληροφορίες.

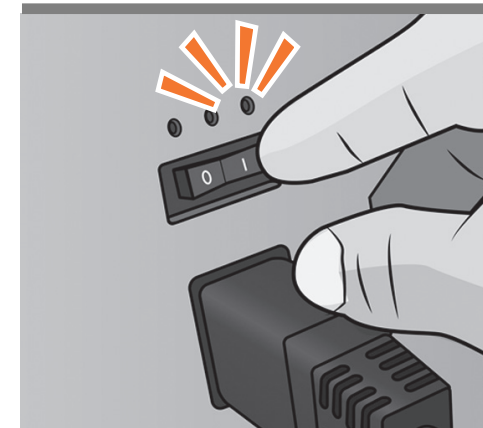
LAN yazıcı güç kablosunu takın. **Önemli:** Binadaki elektrik sisteminin yazıcının elektrikle ilgili gereksinimlerini karşıladığından emin olun. Daha fazla bilgi için lütfen Kurulum Yerini Hazırlama Kılavuzu'na başvurun.

Pripojte kábel LAN a napájací kábel tlačiarne. **Dôležité:** Uistite sa, že elektrický systém v budove spĺňa požiadavky tlačiarne na elektrické zapojenie. V príručke prípravy pracoviska nájdete ďalšie informácie.

LAN принтерінің қуат сымын қосыңыз. **Маңызды:** Ғимараттағы қуат көзі принтердің қуат көзіне сай болуын қадағалаңыз. Толығырақ ақпаратты Site Preparation Guide (принтердің орнын әзірлеу) құжатынан қараңыз.

Під'єднайте кабель живлення мережевого принтера. **Увага!** Переконайтеся, що електромережа відповідає характеристикам принтера. Додаткова інформація міститься в інструкції з підготовки робочого місця.

78



Включите принтер тумблером на задней панели.

Schakel de printer in aan de achterkant.

Tænd for printeren på bagsiden.

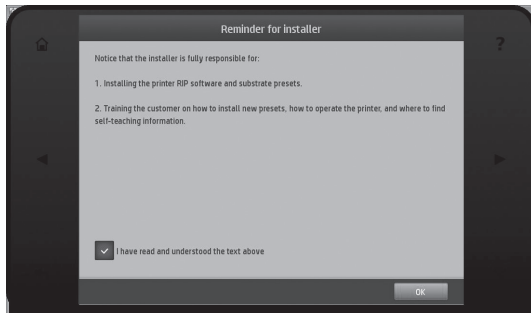
Ενεργοποιήστε τον εκτυπωτή από το πίσω μέρος.

Yazıcıyı arka tarafından açın.

Zapnite tlačiareň na zadnej strane.

Принтерді артындағы қосқышы арқылы қосыңыз.

Увімкніть принтер вимикачем на задній панелі.



RU Программа установки полностью устанавливает программный модуль RIP и обучает пользователей работе с принтером, поиску и установке профилей новых носителей, а также процедуре печати из программного модуля RIP. Учебные темы см. в Краткое руководство, которое следует оставить в компьютере (www.hp.com/go/StitchS30064in/training), чтобы обратиться к нему впоследствии. Программа установки должна отправить "Отчет о завершении установки", чтобы зарегистрировать принтер и подтвердить гарантию на него.

NL De installateur is volledig verantwoordelijk voor het installeren van de RIP-software en voor de opleiding waarbij de klant wordt aangeleerd hoe hij de printer bedient, nieuwe mediaprofielen vindt en installeert en afdrukt vanuit RIP-software. Gebruik de Snelgids om trainingsonderwerpen (www.hp.com/go/StitchS30064in/training) te raadplegen en laat deze op de computer staan als naslagwerk. De installateur moet het rapport End of Installation (Einde van de installatie) verzenden om de printer te registreren en de printergarantie te bevestigen.

DA Installatøren har det fulde ansvar for installation af RIP-software, og skal oplære kunden i, hvordan printeren betjenes, hvordan man finder og installerer nye medieprofiler og hvordan der kan udskrives fra RIP-softwaren. Brug Quick Guide (Kort Vejledning) til oplæringen (www.hp.com/go/StitchS30064in/training), og lad den være installeret på computeren til fremtidig reference. Installationsprogrammet skal afsende en End of Installation Report (rapport om afslutning af installation) for at registrere printerens og bekræfte printerens garanti.

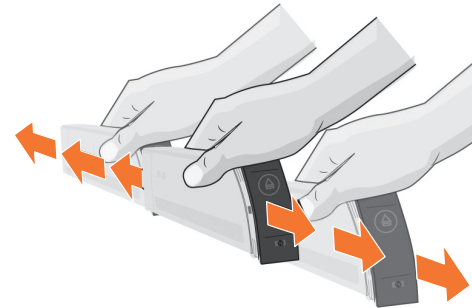
EL Ο τεχνικός εγκατάσταση είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για την εγκατάσταση του λογισμικού RIP και την εκπαίδευση του πελάτη σχετικά με τον τρόπο λειτουργίας του εκτυπωτή, την εύρεση και εγκατάσταση νέων προφίλ μέσω και τον τρόπο εκτύπωσης με το λογισμικό RIP. Χρησιμοποιήστε τον Σύντομο οδηγό για θέματα εκπαίδευσης (www.hp.com/go/StitchS30064in/training) και αφήστε τον εγκαταστημένο στον υπολογιστή για μελλοντική αναφορά. Ο τεχνικός εγκατάσταση πρέπει να αποστείλει μια Αναφορά τέλους εγκατάσταση για να δηλώσει τον εκτυπωτή και να επιβεβαιώσει την εγγύηση του εκτυπωτή.

TR RIP yazılımını yüklemekten, ayrıca yazıcıyı kullanma, yeni ortam profillerini arama ve yükleme, RIP yazılımından baskı yapma konularında müşteriye eğitmekten bütünüyle kurulumu yapan kişi sorumludur. Eğitim konuları için Quick Guide'ı (Hızlı Kılavuz) kullanın (www.hp.com/go/StitchS30064in/training) ve gelecekte başvurulabilmesi için bilgisayarda yüklü olarak bırakın. Kurulumu yapan kişi, yazıcıyı kaydetmek ve yazıcının garantisini doğrulamak için End of Installation Report'u (Kurulum Sonu Raporu) göndermelidir.

SK Inštalujúca osoba je plne zodpovedná za inštaláciu softvéru RIP a označenie zákazníka o práci s tlačiarňou, vyhľadávaní a pridávaní nových profilov médií a tlači zo softvéru RIP. V príručke rýchleho použitia nájdete rôzne oblasti tréningu (www.hp.com/go/StitchS30064in/training). Túto príručku si ponechajte nainštalovanú na počítači pre neskoršie použitie. Inštalujúca osoba musí odoslať správu o dokončení inštalácie pre zaregistrovanie tlačiarne a potvrdenie záruky na tlačiareň.

KK Орнатушы RIP бағдарламасын орнатуға, тұтынушыға принтерді қолдану жолдарын көрсетуге, жаңа медиа ақпаратын тауып, орнатуды және RIP SW жүйелерінен басып шығаруды үйретуге жауапты. Оқу тақырыптарын Quick Guide (Жылдам нұсқаулық) құжатынан қараңыз (www.hp.com/go/StitchS30064in/training) және кейін қолдану үшін компьютерге орнатып қойыңыз. Орнатушы принтерді тіркеп, принтер кепілдігін растау үшін, орнату жұмысының аяқталғаны туралы баянат жіберу қажет.

UK Інсталлятор повністю виконає інсталяцію програмного забезпечення RIP і навчить користувачів, як користуватися принтером, шукати й інстальовати профілі нових носіїв, а також як виконувати друк за допомогою програми RIP. Навчальні теми див. у "Короткому посібнику", який слід інстальовати на комп'ютер для подальшого використання. Інсталлятор має надіслати звіт про завершення інсталяції. Це необхідно для реєстрації принтера і підтвердження гарантії на нього.



Осторожно встряхните картриджи.

Schud voorzichtig de inktcartridges.

Ryst forsigtigt blækpatronerne.

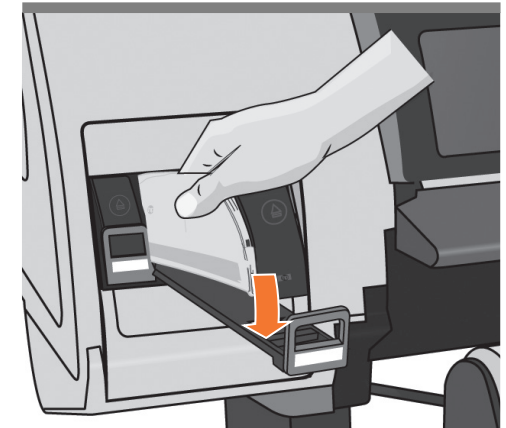
Ανακινήστε ελαφρά τα δοχεία μελάνης.

Mürekkep kartuşlarını hafifçe çalkalayın.

Jemne zatrasťe s atramentovými kazetami.

Сия картридждерін абайлап шайқаңыз.

Обережно струсіть кілька разів чорнильні картриджі.



При появлении запроса установите 4 чернильных картриджа, следуя инструкциям на передней панели, и нажмите OK.

Wanneer hierom wordt gevraagd, installeert u de 4 inktcartridges, volgt u de aanwijzingen op het frontpaneel en drukt u op OK.

Når du bliver bedt om installere de 4 blækpatroner, skal du følge vejledningen på frontpanelet og trykke på OK.

Όταν σας ζητηθεί να εγκαταστήσετε τα 4 δοχεία μελανιού, ακολουθήστε τις οδηγίες του μπροστινού πίνακα και πιέστε το OK.

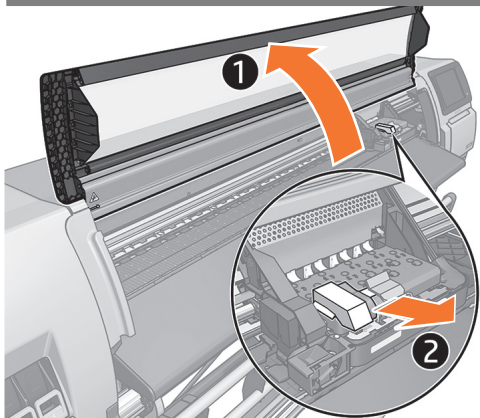
İstendiğinde, 4 mürekkep kartuşunu takın, ön paneldeki yönergeleri uygulayın ve OK (Tamam) düğmesine basın.

Po výzve nainštalujte 4 atramentové kazety podľa pokynov na prednom paneli a stlačte tlačidlo OK.

Сұралғанда 4 сия картриджін орнатыңыз, алдыңғы панельдегі нұсқауларды орындаңыз және OK түймесін басыңыз.

У разі появи запиту на встановлення 4-чорнильного картриджа дотримуйтесь інструкцій на передній панелі й натисніть OK.

82



RU

Выдвинется каретка. После появления запроса на передней панели откройте окно принтера, а затем извлеките упаковку картриджа.

NL

De wagen komt naar buiten. Wanneer u hierom op het frontpaneel wordt gevraagd, opent u het venster en verwijdert u de verpakking van de wagen.

DA

Slæden kommer ud. Åbn vinduet, og fjern slædeemballagen, når du bliver bedt om det på frontpanelet.

EL

Ο μηχανισμός μεταφοράς βγαίνει. Όταν ζητηθεί στον μπροστινό πίνακα, ανοίξτε το παράθυρο και αφαιρέστε τη συσκευασία του μηχανισμού μεταφοράς.

TR

Şaryo dışarı çıkar. Ön panel tarafından istendiğinde, pencereyi açın ve şaryonun ambalajını çıkarın.

SK

Vozík vyjde von. Po výzve na prednom paneli otvorte okno a odstráňte obal z vozíka.

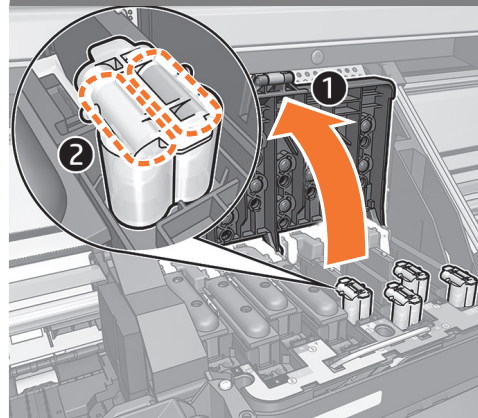
KK

Күймеше шығады. Алдыңғы панельде сұралғанда терезені ашыңыз және күймеше орауышын алыңыз.

UK

Відкриття каретки. У разі появи запиту на передній панелі відкрийте вікно та витягніть каретку.

83



Откройте крышку печатающей головки и проверьте наличие чернил во всех сливных емкостях.

Open de afdekking van de printkop en controleer of alle setup purgers inkt bevatten.

Åbn printheaddækslet, og kontrollér, at alle konfigurationstømningsenhederne har blæk.

Ανοίξτε το κάλυμμα της κεφαλής εκτύπωσης και βεβαιωθείτε ότι όλες οι ρυθμιστικές κεφαλές καθαρισμού έχουν μελάνι.

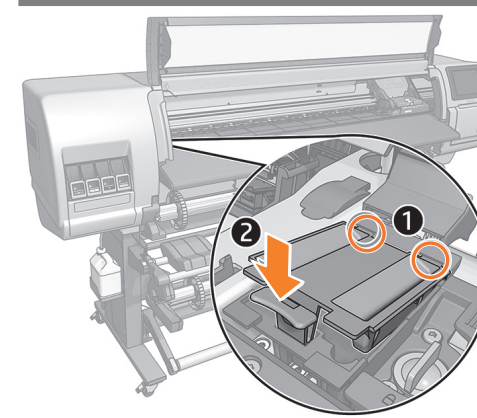
Yazıcı kafası kapağını açın ve tüm kurulum boşaltıcılarda mürekkep olduğunu kontrol edin.

Otvorte kryt tlačových hláv a skontrolujte, či všetky inštalačné čistiace prvky obsahujú atrament.

Баспа басының қақпағын ашыңыз, содан кейін барлық орнату үрлеп тазартатын құралдарда сия бар екенін тексеріңіз.

Відкрийте кришку друкувальної головки, далі перевірте, чи всі сливні контейнери мають чорнила.

84



Откройте окно принтера. Проверьте правильность положения чернильной воронки. При необходимости установите ее, как показано на рисунке выше.

Open het venster. Controleer of de inktrechter correct is geplaatst. Zo niet, plaats deze dan zoals hierboven is aangegeven.

Åbn vinduet. Sørg for, at blæktragten er placeret korrekt, hvis ikke, så sænk den som vist ovenfor.

Ανοίξτε το παράθυρο. Βεβαιωθείτε ότι η χοάνη μελανιού έχει τοποθετηθεί σωστά. Σε αντίθετη περίπτωση, τοποθετήστε την όπως φαίνεται παραπάνω.

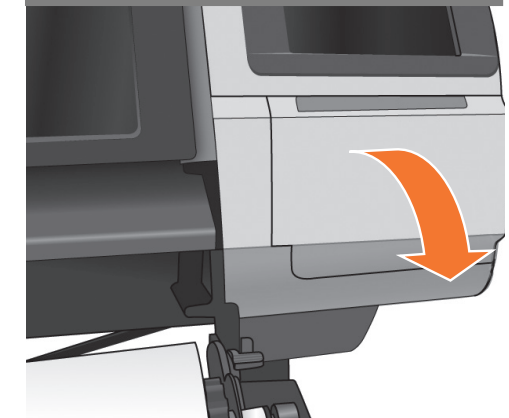
Pencereyi açın. Mürekkep hunisinin doğru şekilde yerleştirildiğinden emin olun, doğru yerleştirilmemişse yukarıda gösterildiği gibi takın.

Otvorte okno. Uistite sa, že atramentový lievik je správne umiestnený. Ak nie je, vložte ho podľa obrázka vyššie.

Терезені ашыңыз. Сия құйғышы дұрыс орналастырылғанын тексеріңіз, олай болмаса, оны жоғарыда көрсетілгендей кіргізіңіз.

Відкрийте вікно. Перевірте, чи всі горловини чорнил правильно розташовані, якщо ні – вставте, як показано вище.

85



Откройте дверцу картриджа для очистки печатающих головок.

Open de onderhoudscartridgedeur.

Åbn vedligeholdelses-patrodækslet.

Ανοίξτε τη θύρα του δοχείου συντήρησης.

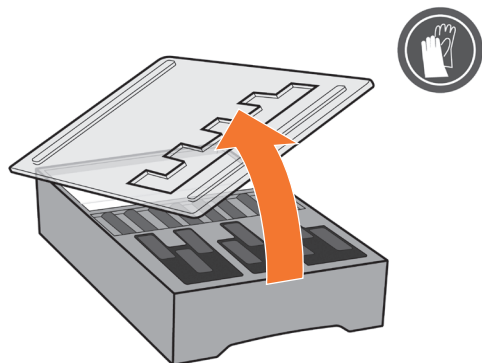
Bakim kartuşu kapağını açın.

Otvorte kryt kazety údržby.

Күту картриджінің есігін ашыңыз.

Відкрийте дверцята картриджа для обслуговування.

86



RU

Снимите с картриджа обслуживания упаковочный материал.

NL

Verwijder de verpakking van de onderhoudspatroom.

DA

Fjern vedligeholdelsespatronens emballage.

EL

Αφαιρέστε τη συσκευασία του δοχείου συντήρησης.

TR

Bakım kartuşunun ambalajını çıkarın.

SK

Odstráňte obal z kazety údržby.

KK

Күту картриджінің орамын алыңыз.

UK

Витягніть картридж для обслуговування.

87



Вставьте картридж для очистки печатающих головок и задвиньте его как можно дальше.

Plaats de onderhoudscartridge en druk hem zo ver mogelijk naar binnen.

Sæt vedligeholdelsespatronen i, og skub den så langt ind som muligt.

Τοποθετήστε το δοχείο συντήρησης και σπρώξτε το μέσα έως το τέρμα.

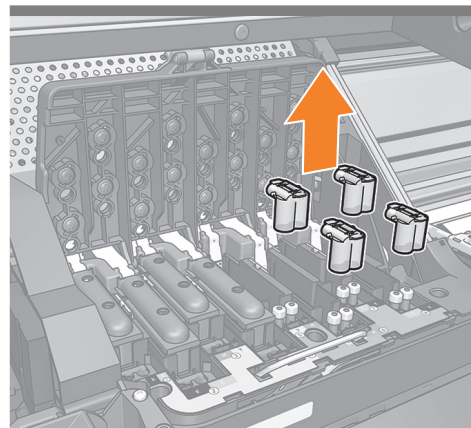
Bakım kartuşunu takın ve gittiği yere kadar içeri itin.

Vložte kazetu údržby a čo najviac ju zasuňte dozadu.

Күту картриджін енгізіп, барынша шалғайлатып итеріңіз.

Вставте картридж для обслуговування і посуňte його якнайдалі.

88



После появления инструкции извлеките сливные емкости.

Wanneer hierom wordt gevraagd, verwijdert u de setup purgers.

Når du bliver bedt om det; fjern konfigurationstømningsenhederne.

Όταν σας ζητηθεί, αφαιρέστε τις ρυθμιστικές κεφαλές καθαρισμού.

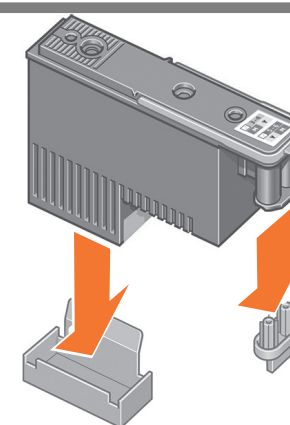
İstendiğinde; kurulum boşaltıcıları çıkarın.

Po výzve odstráňte inštalované čistiace prvky.

Дайын болғанда; орнату үрлеп тазартатын құралдарын алып тастаңыз.

За запитом; витягніть зливні контейнери.

89



Снимите оранжевый упаковочный материал с печатающей головки.

Verwijder de oranje stop van de printkop.

Fjern den orange indpakning fra printerhovedet.

Αφαιρέστε τα πορτοκαλί υλικά συσκευασίας από την κεφαλή εκτύπωσης.

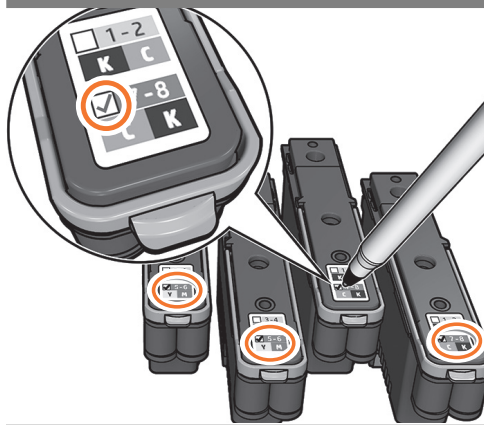
Baskı kafasındaki turuncu ambalajı çıkarın.

Odstráňte oranžový obal z tlačovej hlavy.

Басу инесінің қызыл-сары орамын алыңыз.

Зніміть із друкувальної головки оранжевий пакувальний матеріал.

90



RU Пометьте цвета печатающих головок.

NL Let op de kleurlabels van de printkoppen.

DA Mærk printhovedernes farvemærkater.

EL Μαρκάρετε τις ετικέτες χρωμάτων των κεφαλών εκτύπωσης.

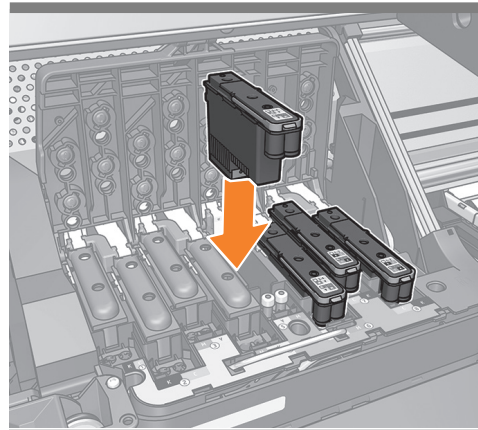
TR Yazıcı kafalarının renk etiketlerini işaretleyin.

SK Poznačte si farebné štítky tlačových hláv.

KK Баспа бастарын түсті жапсырмалармен белгілеңіз.

UK Позначте кольорові етикетки друкувальних головок.

91



Установите печатающие головки на место и закройте крышку печатающей головки и крышку принтера.

Plaats de printkoppen en sluit de printkopkap en het venster.

Sæt printerhovederne i, og luk printerhoved-låget og vinduet.

Τοποθετήστε τις κεφαλές εκτύπωσης και κλείστε το κάλυμμα κεφαλών εκτύπωσης και το παράθυρο.

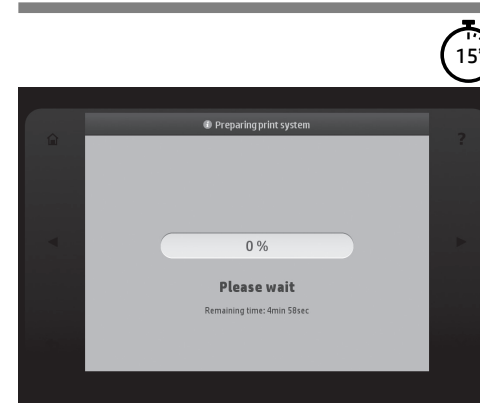
Baskı kafalarını taktıktan sonra baskı kafası kapağını ve pencereyi kapatın.

Vložte tlačové hlavy a zatvorte kryt tlačovej hlavy a okno.

Басу инелерін салып, қақпағын және терезесін жабыңыз.

Вставте друкувальні головки на місце та закрийте кришку друкувальних головок і кришку принтера.

92



Подождите, пока принтер подготовит систему подачи чернил. Это может занять около 15 минут.

Wacht terwijl de printer het inksysteem voorbereidt. Dit kan zo'n 15 minuten duren.

Vent, mens printeren forbereder blæksystemet. Dette kan tage op til 15 minutter.

Περιμένετε καθώς ο εκτυπωτής προετοιμάζει το σύστημα μελάνης. Αυτό μπορεί να διαρκέσει έως και 15 λεπτά.

Yazıcı mürekkep sistemini ayarlarken bekleyin. Bu, 15 dakika kadar sürebilir.

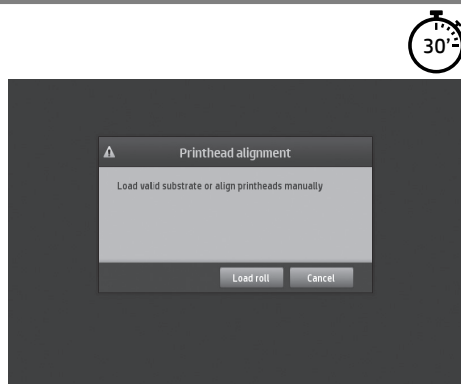
Počkajte, kým tlačiareň pripraví atramentový systém. Môže to trvať až 15 minút.

Принтер сия жүйесін дайындап жатқанда күтіңіз. Бұл 15 минутқа дейін алуы мүмкін.

Дочекайтесь, доки принтер підготує систему чорнил. Для цього може знадобитися до 15 хвилин.

- RU** Загрузка носителя для печати
- NL** Het substraat laden
- DA** Læg mediet
- EL** Τοποθέτηση υποστρώματος
- TR** Alt tabakayı yüklemek
- SK** Vloženie substrátu
- KK** Басу негізін жүктеңіз
- UK** Завантаження матеріалу для друку





RU Принтер начнет процедуру выравнивания печатающих головок. Дождитесь, пока на передней панели не появится сообщение «Готов».

NL De printer zal beginnen met de printkop uit te lijnen. Wacht totdat het bericht Ready for substrate (Gereed voor substraat) verschijnt op het frontpaneel.

DA Printeren starter en printheadjustering. Vent til, meddelelsen om klar til medie vises på frontpanelet.

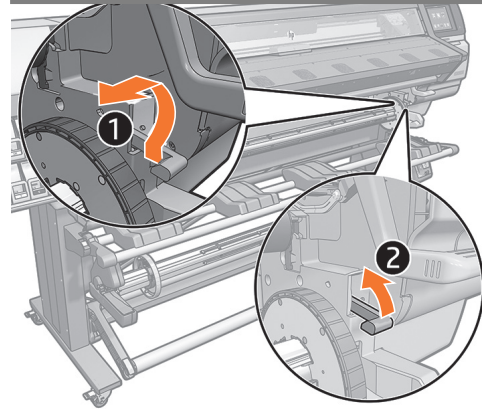
EL Ο εκτυπωτής θα αρχίσει την ευθυγράμμιση των κεφαλών εκτύπωσης. Περιμένετε έως ότου εμφανιστεί το μήνυμα Ready for substrate (Ετοίμο για υπόστρωμα) στον μπροστινό πίνακα.

TR Yazıcı, baskı kafası hizalama işlemine başlar. Ön panelde Ready for substrate (Alt tabaka için hazır) mesajı görünene kadar bekleyin.

SK Tlačiareň začne zarovnávať tlačovú hlavu. Počkajte, kým sa na prednom paneli neobjaví hlásenie Pripravené pre substrát.

KK Принтер басу инелерін реттей бастайды. Алдыңғы тақтада басу негізі үшін Ready (дайын) деген хабар көрсетілгенше күтіңіз.

UK Принтер розпочне калібрування друкувальних головок. Дочекайтеся повідомлення "Готово" на передній панелі щодо готовності матеріалу для друку.



Снимите клейкую ленту и поднимите рычаг блокировки вала, чтобы освободить вал.

Verwijder de kleverige plakband en duw de vergrendelingshendel naar omhoog om de as los te maken.

Fjern den selvklæbende tape, og løft spindlens låsehåndtag op for at koble spindlen fra.

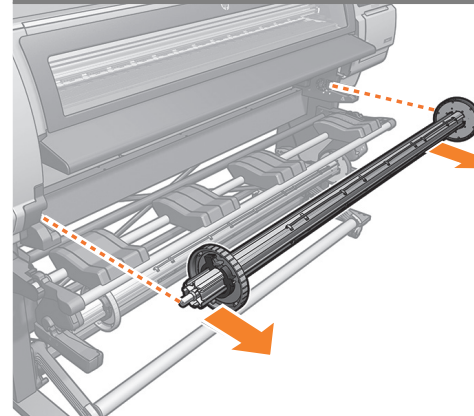
Αφαιρέστε την κολλητική ταινία και ανασηκώστε το μοχλό ασφάλισης του άξονα περιστροφής για να απεμπλακεί ο άξονας περιστροφής.

Yapışkanlı bandı çıkarın ve mil kilidi kolunu kaldırarak milin serbest kalmasını sağlayın.

Odstráňte lepiacu pásku a zdvihnutím uzamykacej páčky rotačnej časti nahor uvoľníte rotačnú časť.

Желімдегіш таспаны алып, ұршықты босату үшін ұршықтың бекітпесінің тұтқышын көтеріңіз.

Зніміть клейку стрічку і підніміть важіль блокування вала, щоб звільнити вал.



Извлеките вал из принтера.

Verwijder de as uit de printer.

Fjern spindlen fra printeren.

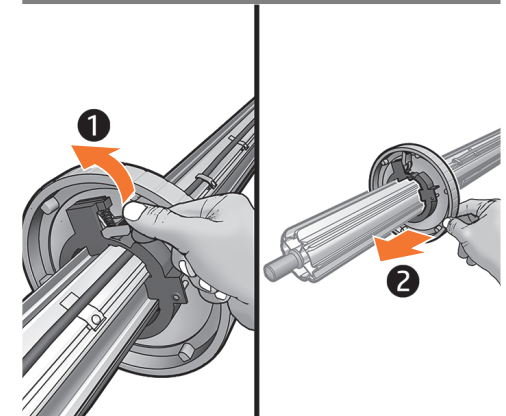
Αφαιρέστε τον άξονα από τον εκτυπωτή.

Mili yazıcıdan çıkarın.

Vyberte os cievky z tlačiarne.

Ұршықты принтерден шығарыңыз.

Вийміть вал з принтера.



Разблокируйте и снимите синюю втулку с левого конца вала. Держите вал горизонтально.

Ontgrendel en verwijder de blauwe stop van het linkereinde van de as. Houd de as horizontaal.

Lås det blå samlingspunkt op, og fjern det fra den venstre ende af spindlen. Sørg for, at spindlen er vandret.

Ασφαλίστε και αφαιρέστε τον μπλε δακτύλιο από το αριστερό άκρο του άξονα. Κρατήστε τον άξονα σε οριζόντια θέση.

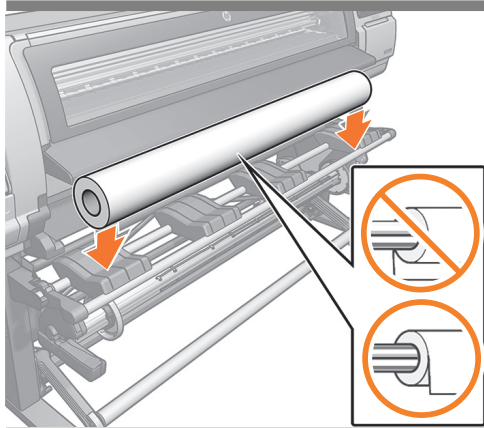
Mavi renkli yuvanın kilidini açın ve milin sol ucundan çıkarın. Mili yatay durumda tutun.

Odstite a vytiahnite modrú zádržku z ľavého konca rotačnej časti. Nechajte rotačnú časť vo vodorovnej polohe.

Ұршықтың сол жақ ұшынан көк күпшекті босатып, алыңыз. Ұршықты көлденең күйінде ұстаңыз.

Розблокуйте синю втулку з лівого боку валу та зніміть її. Тримайте вал горизонтально.

97



RU

Разместите рулон носителя для печати, который требуется загрузить, на загрузочном столе.
Примечание. Убедитесь, что рулон размещен правильно, как показано на приведенном выше рисунке.

NL

Leg de rol van het substraat dat u wilt plaatsen op de laadtafel.
Opmerking: Zorg ervoor dat de rol juist wordt geplaatst zoals hierboven wordt weergegeven.

DA

Lad den medierulle, du vil ilægge, hvile på ilægningsbordet.
Bemærk: Sørg for, at rullen er placeret korrekt som vist ovenfor.

EL

Ακουμπήστε το ρολό του υποστρώματος που θέλετε να τοποθετήσετε επάνω στην τράπεζα τοποθέτησης.
Σημείωση: βεβαιωθείτε ότι το ρολό είναι τοποθετημένο σωστά όπως φαίνεται παραπάνω.

TR

Takma istediğinizin alt tabaka rulosunu yüklemeye tablasına dayayın.
Not: rulonun yukarıda gösterilen biçimde doğru takıldığından emin olun.

SK

Položte kotúč so substrátom, ktorý chcete vložiť, na vkladaciu dosku.
Poznámka: skontrolujte, či je kotúč uložený správne ako na obrázku.

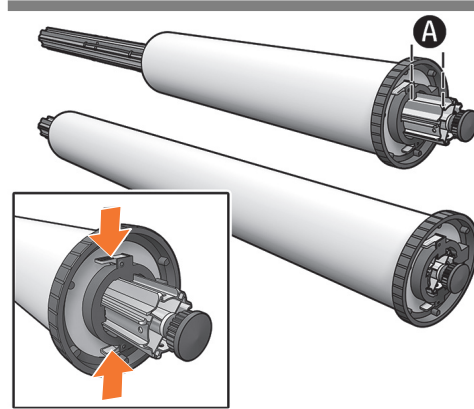
KK

Жүктеу үстеліне жүктегіңіз келетін баспа негізін салыңыз.
Ескертпе: орауышты жоғарыда көрсетілгендей дұрыс орналастырыңыз.

UK

Покладіть рулон матеріалу для друку, який потрібно завантажити, на стіл завантаження.
Примітка. Стежте, щоб рулон був правильно розміщений — як показано на малюнку.

98



Правая втулка вала может быть установлена в два положения: одно положение для рулонов максимальной ширины печати принтера, второе положение – для более узких рулонов. **Примечание.** Чтобы переместить втулку, сдавите два синих рычажка. A = предпочитаемая позиция, если доступна.

De rechterstop van de as heeft 2 posities: 1 voor rollen van de maximumbreedte van de printer, en 1 voor smallere rollen.
Opmerking: druk de 2 blauwe stukken in om de stop te verschuiven. A = voorkeurspositie indien mogelijk.

Spindlens højre samlingspunkt har 2 positioner: 1 til rullerne til printerens maksimumbredde og en anden til smallere ruller. **Bemærk:** Hvis du vil flytte samlingspunktet, skal du presse 2 blå stykker sammen. A = foretrukken position, hvor det er muligt.

Ο δεξιός δακτύλιος του άξονα έχει 2 θέσεις: Μία για ρολά με το μέγιστο πλάτος του εκτυπωτή και μία για στενότερα ρολά. **Σημείωση:** για να μετακινήσετε το δακτύλιο, πιέστε τα 2 μπλε κομμάτια. A = προτιμώμενη θέση, όποτε αυτό είναι δυνατό.

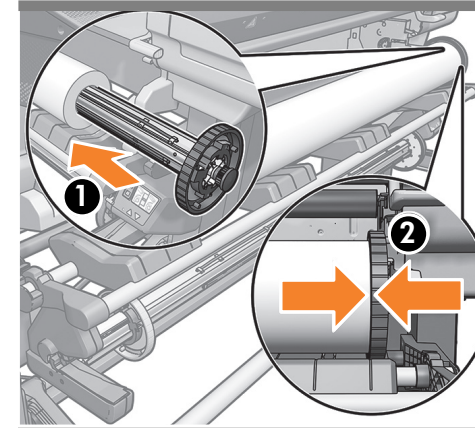
Makara milinin sağ yuvasında 2 konum bulunur: Biri yazıcının maksimum genişliğindeki rulolar, diğeri daha dar rulolar içindir. **Not:** yuvayı hareket ettirmek için 2 mavi parçayı sıkın. A = mümkün olduğunda tercih edilen konumdur.

Prává zarážka rotačnej časti má dve polohy: jednu pre kotúče maximálnej šírky tlačiarne a druhú pre užšie kotúče.
Poznámka: ak chcete zarážku posunúť, stlačte 2 uvedené modré súčiastky. Keď je to možné, preferuje sa pozícia A.

Ұршықтың оң жақ күпшегінің екі орналасу күйі бар: 1 күйі принтердің ең жоғары еніне арналған, екіншісі жіңішке леу орауыштарға арналған. **Ескертпе:** Күпшекті жылжыту үшін, 2 көк тетігін қысыңыз. A = мүмкін болғанда қалауыңызша орналастыру.

права втулка може мати два положення — одне положення призначене для рулонів на всю ширину принтера, а друге положення для вузких рулонів.
Примітка. Щоб пересунути втулку, стисніть два синіх важільці. A = рекомендоване положення, яке за можливості слід використовувати.

99



Полностью вставьте вал в рулон носителя для печати (между втулкой вала и рулоном не должно быть зазора).

Steek de as volledig in de substraatrol (er mag geen opening bestaan tussen de stop van de as en de rol).

Sæt spindlen helt ind i medierullen (der bør ikke være mellemrum mellem spindlens samlingspunkt og rullen).

Τοποθετήστε πλήρως τον άξονα στο ρολό υποστρώματος (δεν πρέπει να υπάρχει κενό ανάμεσα στο δακτύλιο του άξονα και το ρολό).

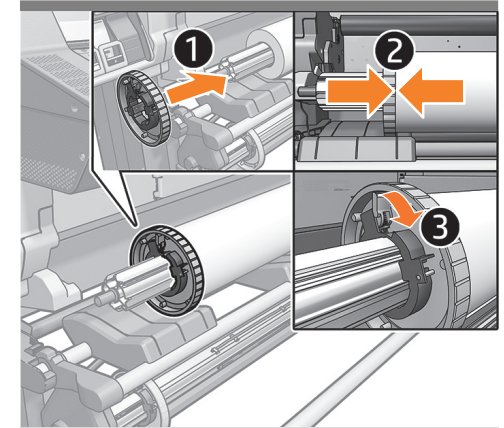
Makara milini alt tabaka rulosa sonuna kadar yerleştirin (Mil yuvası ile rulo arasında hiç boşluk olmamalıdır).

Celú rotačnú časť vložte do kotúča so substrátom (medzi zarážkou rotačnej časti a kotúčom by nemala byť žiadna medzera).

Ұршықты басу негізінің орауышына толығымен енгізіңіз (ұршықтың күпшегі мен орауыш арасында қуыс болмауы тиіс).

Повністю вставте вал у рулон матеріалу для друку (рулон має бути встановлено впритул до втулки).

100



Надвиньте синюю втулку на вал. Убедитесь, что синяя втулка полностью вставлена в рулон носителя для печати (между втулкой и рулоном не должно быть зазора), а затем заблокируйте втулку.

Schuif de blauwe stop op de as. Zorg dat de blauwe stop volledig in de substraatrol is geschoven (er is geen ruimte tussen de stop en de rol), en vergrendel de stop.

Skub det blå samlingspunkt på spindlen. Sørg for, at det blå samlingspunkt er sat helt ind i medierullen (der må ikke være mellemrum mellem samlingspunktet og rullen), og lås derefter samlingspunktet.

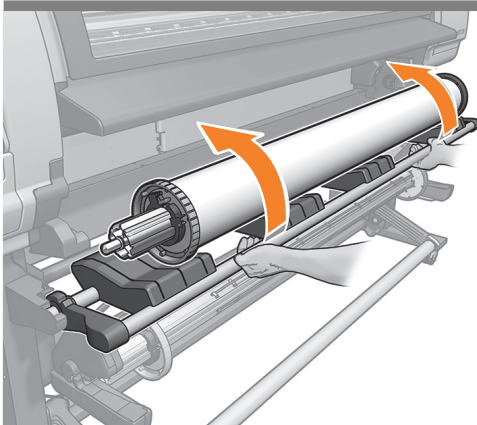
Τοποθετήστε τον μπλε δακτύλιο στον άξονα. Βεβαιωθείτε ότι ο μπλε δακτύλιος είναι πλήρως τοποθετημένος στο ρολό υποστρώματος (δεν πρέπει να υπάρχει κενό ανάμεσα στο δακτύλιο και το ρολό) και, στη συνέχεια, ασφαλίστε το δακτύλιο.

Mavi yuvayı mavi geçirin. Mavi renkli yuvanın alt tabaka rulosa içine tamamen yerleştirildiğinden emin olun (yuva ile rulo arasında hiç boşluk olmamalıdır), sonra yuvayı kilitleyin.

Nasuňte modrú zarážku na rotačnú časť. Skontrolujte, či je modrá zarážka úplne pri kotúči substrátu (medzi zarážkou a kotúčom nesmie zostať žiadny prázdny priestor), potom zarážku zaisťte.

Көк күпшекті ұршыққа қарай сырғытыңыз. Көк күпшектің басу негізінің орауышына толығымен енуін қадағалап (ұршықтың күпшегі мен орауыш арасында қуыс болмауы тиіс), күпшекті бекітіңіз.

Встановіть синю втулку на вал. Переконайтеся, що синю втулку вставлено впритул до рулону матеріалу для друку (між втулкою і рулоном не повинно бути найменшого проміжку), і після цього заблокуйте втулку.



RU

Расположив рулон так, чтобы синяя втулка была слева, опустите загрузочный стол для облегчения установки вала в принтер.

NL

Met de blauwe stop aan de linkerkant tilt u de laadtafel naar omhoog om zodat u de as gemakkelijker in de printer kunt plaatsen.

DA

Med det blå samlingspunkt til venstre løftes ilægningsbordet for at manøvrere spindlen ind i printeren.

EL

Με τον μπλε δακτύλιο στα αριστερά, ανασκώστε το τραπέζι φόρτωσης για εύκολη τοποθέτηση του άξονα περιστροφής στον εκτυπωτή.

TR

Mavi renkli yuva solda iken, mili yazıcının içine yerleştirmeyi kolaylaştırmak için yükleme tablasını kaldırın.

SK

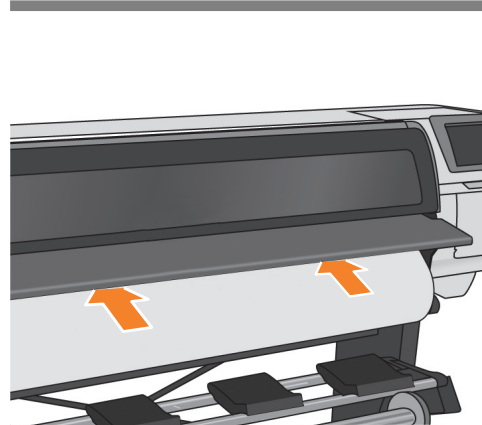
Pomocou modrej zarážky na ľavej strane nadvihnite vkladací dosku, čím sa rotačná časť uvoľní z tlačiarne.

KK

Көк күпшекті сол жағына қалдырып, жүктеу үстелін көтеріп, ұршықтың принтерге енуін жеңілдетіңіз.

UK

Підніміть стіл завантаження, щоб полегшити встановлення валу у принтер. Синя втулка має міститися ліворуч.



Вставьте переднюю кромку носителя для печати в принтер, как показано на рисунке.

Steek het uiteinde van het substraat in de aangegeven positie.

Sæt forkanten af mediet ind i printeren, hvor det angives.

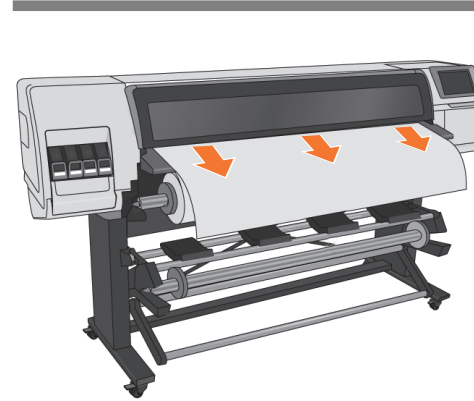
Τοποθετήστε την οδηγό άκρη του υποστρώματος στον εκτυπωτή όπως φαίνεται στην εικόνα.

Alt tabakanın ön kenarını gösterilen yerden yazıcıya yerleştirin.

Vložte olovený okraj substrátu do tlačiarne podľa obrázka.

Басу негізінің жиегін принтерге суретте көрсетілгендей енгізіңіз.

Вставте передній край матеріалу для друку у принтер, як показано на малюнку.



Подождите, пока носитель не выйдет из принтера, как показано на рисунке.

Wacht totdat het substraat uit de printer wordt gevoerd zoals wordt weergegeven.

Vent, indtil mediet kommer ud af printeren, sådan som det er vist.

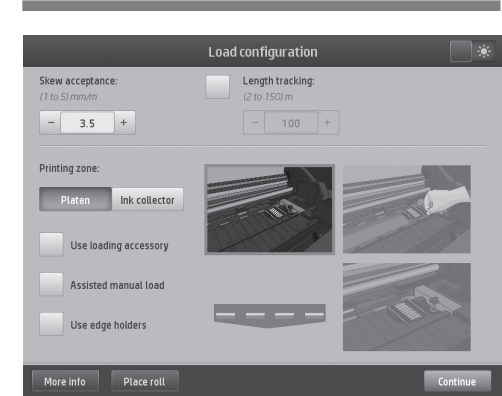
Περιμένετε έως ότου το υπόστρωμα εξαχθεί από τον εκτυπωτή, όπως φαίνεται στην εικόνα.

Alt tabaka resimde gösterildiği gibi yazıcıdan çıkana kadar bekleyin.

Počkajte, kým substrát vyjde z tlačiarne, ako znázorňuje obrázok.

Басу негізінің принтерден суретте көрсетілгендей шығуын күтіңіз.

Зачекайте, доки матеріал для друку не вийде з принтера, як показано на малюнку.



Выберите необходимую конфигурацию загрузки и следуйте инструкциям на передней панели.

Kies de gewenste laadconfiguratie en volg de aanwijzingen op het frontpaneel.

Vælg den ønskede ilæggelseskonfiguration, og følg instruktionerne i frontpanelet.

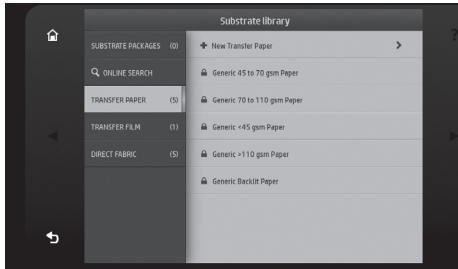
Επιλέξτε την επιθυμητή ρύθμιση παραμέτρων φόρτωσης και ακολουθήστε τις οδηγίες του μπροστινού πίνακα.

İsteddiğiniz yükleme yapılandırmasını seçin ve ön paneldeki yönergeleri izleyin.

Vyberte požadovanú konfiguráciu vkladania a postupujte podľa pokynov na prednom paneli.

Қалаған жүктеу конфигурациясын таңдаңыз және алдыңғы панельдегі нұсқауларды орындаңыз.

Виберіть потрібні настройки завантаження та дотримуйтесь інструкцій на передній панелі.



RU

На передней панели выберите тип рулонного носителя, загруженного в принтер, а затем нажмите кнопку ОК.

NL

Op het frontpaneel, selecteert u het type substraatrol dat u in de printer hebt geplaatst en drukt u daarna op de knop OK.

DA

På frontpanelet skal du vælge den type medierulle, du har lagt i printerens, og derefter trykke på knappen OK.

EL

Στον μπροστινό πίνακα, επιλέξτε την κατηγορία του ρολού υποστρώματος που τοποθετήσατε στον εκτυπωτή και, στη συνέχεια, πατήστε το κουμπί OK.

TR

Ön panelde, yazıcıya yüklediğiniz alt tabaka rulusunun serisini seçin, ardından OK (Tamam) düğmesine basin.

SK

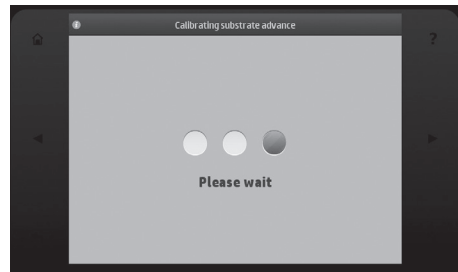
Na prednom paneli vyberte skupinu kotúča substrátu, ktorý ste vložili do tlačiarne, potom stlačte tlačidlo OK.

KK

Алдыңғы тақтадан принтерге жүктелген басу негізінің орауышының түрін таңдаңыз, одан кейін ОК түймесін басыңыз.

UK

Виберіть на передній панелі тип завантаженого у принтер рулонного матеріалу і натисніть кнопку ОК.



Принтер автоматически выполняет калибровку движения носителя и выравнивание печатающих головок. Не останавливайте данные операции; они необходимы для успешного выравнивания печатающих головок.

De printer voert automatisch een kalibratie van de substraatdoorvoer en een uitlijning van de printkoppen uit. Onderbreek deze processen niet anders worden de printkoppen niet goed uitgelijnd.

Printeren udfører automatisk en kalibrering af fremføringen af mediet og justeringen af printheadet. Stop ikke disse processer, og sørg for at justeringen af printheadet gennemføres.

Ο εκτυπωτής εκτελεί αυτόματα τη βαθμονόμηση της προώθησης υποστρώματος και την ευθυγράμμιση των κεφαλών εκτύπωσης. Μη διακόπτετε τις διαδικασίες αυτές, ώστε να διασφαλιστεί επιτυχής ευθυγράμμιση των κεφαλών εκτύπωσης.

Yazıcı otomatik olarak alt tabaka ilerletme kalibrasyonu ve kafa hizalama işlemini yapar. Baskı kafasının başarılı bir şekilde hizalandığından emin olmak için bu işlemleri yarıda kesmeyin.

Tlačiareň automaticky vykoná kalibráciu substrátu a zároveň tlačové hlavy. Nechajte tieto procesy riadne prebehnúť, aby sa zabezpečilo úspešné zarovnanie tlačových hláv.

Принтер басу негізін алға жылжыту үшін калибрлеу және басу инелерін реттеуді автоматты түрде орындайды. Басу инелерін сәтті реттелу үшін, жұмысты тоқтатпаңыз.

Принтер автоматично виконає калібрування руху матеріалу і друкувальних головок. Не слід переривати ці процеси, оскільки вони необхідні для успішного калібрування друкувальних головок.



Если для подключения сети к Интернету требуется веб-прокси сервер, убедитесь, что заданы порт и адрес прокси-сервера. Если в настройках выбрано задание IP-адреса вручную, убедитесь, что адреса DNS-сервера и шлюза введены правильно. Эту информацию можно получить с компьютера в локальной сети, подключенной к Интернету. Данную информацию следует собрать во время подготовки рабочего места. Более подробную информацию относительно получения сведений о конфигурации веб-прокси сервера см. в Руководстве по подготовке рабочего места.

Als het netwerk een webproxy vereist om toegang te krijgen tot het internet, moet u beschikken over informatie over de proxyport en proxyadres hebt. Als u handmatig een IP-adres instelt, zorg er dan voor dat u correcte DNS- en gateway-adressen invoert. Deze informatie kan worden teruggevonden op een computer op het lokale netwerk met internetverbinding en moet worden verkregen tijdens de voorbereiding van de installatie. Zie de Site Preparation Guide (Handleiding voor plaatsing) voor instructies over hoe u informatie over de webproxyconfiguratie kunt verkrijgen.

Hvis netværket kræver en webproxyserver for adgang til internettet, skal du sørge for at du har informationer om proxy-porten og -adressen. Hvis du indstiller en manuel IP-adresse, skal du indtaste DNS og gateway-adresser korrekt. Disse oplysninger kan findes via en computer på det lokale netværk med internettilslutning, og de bør indhentes i forbindelse med klargøring af opstillingsstedet. Se Site Preparation Guide (Vejledning til klargøring af opstillingssted) for en vejledning til, hvordan du finder frem til webproxyserverens konfigurationsoplysninger.

Εάν το δίκτυο σας απαιτεί διακομιστή μεσολάβησης web για πρόσβαση στο Internet, βεβαιωθείτε ότι έχετε τις πληροφορίες της θύρας και της διεύθυνσης του διακομιστή μεσολάβησης. Αν ρυθμίσετε μια μη αυτόματη διεύθυνση IP, φροντίστε να εισαγάγετε σωστά τις διευθύνσεις DNS και πύλης. Αυτές οι πληροφορίες μπορούν να ανακτηθούν από έναν υπολογιστή στο τοπικό δίκτυο με σύνδεση στο Internet και θα πρέπει να είχαν ληφθεί κατά την προετοιμασία του χώρου εγκατάστασης. Ανατρέξτε στον Οδηγό προετοιμασίας χώρου εγκατάστασης για οδηγίες σχετικά με τον τρόπο λήψης των πληροφοριών διαμόρφωσης του διακομιστή μεσολάβησης web.

Ağ, İnternete girmek için web proxy'si istiyorsa, proxy bağlantı noktası ve proxy adres bilgisine sahip olduğunuzdan emin olun. Manuel IP Adresi ayarlıyorsanız, DNS ve Ağ Geçidi adreslerini doğru girdiğinizden emin olun. Yerel ağda İnternet bağlantısı olan bir bilgisayardan elde edilebilen bu bilginin kurulum yeri hazırlanırken öğrenilmesi gerekir. Web proxy yapılandırma bilgisini öğrenmeyle ilgili önergeler için Kurulum Yerini Hazırlama Kilavuzu'na bakın.

Ak vaša sieť používa webový server proxy na prístup do internetu, uistite sa, či máte k dispozícii port a prístupové údaje serveru proxy. Ak ste nastavili adresu IP ručne, treba takisto správne nastaviť adresy servera DNS a brány. Tieto údaje možno získať z počítača na lokálnej sieti s internetovým pripojením, a mali by ste ich získať počas prípravy pracoviska. V príručke prípravy pracoviska sa nachádzajú pokyny pre získanie údajov konfigurácie webového servera proxy.

Егер желі Интернетке кіру үшін прокси талап етсе, прокси портының болуын және мекенжайын қамтамасыз етуді қадағалаңыз. Егер IP мекенжайын қолмен орнатсаңыз, DNS және Gateway мекенжайларын дұрыс беріңіз. Бұл ақпаратты Интернетке жергілікті желі арқылы қосылған компьютерден алуға болады және жұмыс орнын әзірлеу кезінде дайындап қою қажет. Веб прокси конфигурациясы туралы ақпаратты Site Preparation Guide (жұмыс орнын әзірлеу нұсқаулығы) құжатынан қараңыз.

Якщо для доступу з мережі до Інтернету використовується веб-проксі-сервер, необхідно ввести адресу і номер порту проксі-сервера в Інтернеті. Якщо в настройках передбачено введення IP-адреси вручну, обов'язково перевіряйте, чи правильно введено адреси DNS-сервера та шлюзу. Ці дані можна знайти на комп'ютері у локальній мережі, який підключено до Інтернету. Йх слід отримати на етапі підготовки робочого місця. Вказівки щодо отримання даних про конфігурацію проксі-сервера в Інтернеті див. у Посібнику з підготовки робочого місця.



RU

Следуйте указаниям мастера подключения, чтобы:

- Включить функцию поиска в Интернете готовых настроек для носителя: т. е. искать в Интернете и устанавливать самые новые профили непосредственно с передней панели принтера
- Постоянно обновлять программное обеспечение принтера: автоматически проверять, загружать и устанавливать на принтер новые микропрограммы (кабель локальной сети должен быть подключен)

NL

Volg de connectiviteitswizard om:

- online voorgestelde zoekopdrachten van het substraat in te schakelen: de nieuwste voorinstellingen zoeken en installeren die beschikbaar zijn op het internet rechtstreeks vanaf het frontpaneel van de printer
- Uw printer up-to-date houden: Automatisch nieuwe firmware op uw printer controleren, downloaden en installeren (zorg ervoor dat de LAN-kabel is aangesloten)

DA

Følg tilslutningsvejledningen for at:

- Aktivere online søgninger efter forudindstillinger for medier: Søg og installer de seneste forudindstillinger, som er tilgængelige på internettet, direkte fra printerens frontpanel
- Hold printeren opdateret: Automatisk søgning efter, download af og installation af ny firmware til din printer (sørg for, at LAN-kablet er tilsluttet)

EL

Ακολουθήστε τον οδηγό σύνδεσης για να:

- Ενεργοποιήσετε τις online αναζητήσεις προκαθορισμένων ρυθμίσεων υποστρώματος: αναζητήστε και εγκαταστήστε τις πιο πρόσφατες προκαθορισμένες ρυθμίσεις που είναι διαθέσιμες στο web, απευθείας από τον μπροστινό πίνακα του εκτυπωτή
- Διατηρήσετε ενημερωμένο τον εκτυπωτή σας: πραγματοποιήστε αυτόματα έλεγχο, λήψη και εγκατάσταση νέου υλικολογισμικού στον εκτυπωτή (βεβαιωθείτε ότι καλώδιο LAN είναι συνδεδεμένο)

TR

Bağlantı sihirbazını izleyerek:

- Alt tabaka ön ayarlarını çevrimiçi ortamda aramaya olanak sağlayın: İnternetteki en son ön ayarları yazıcının ön panelinden arayıp yükleyin
- Yazıcınızı güncel tutun: yeni ürün yazılımlarını otomatik olarak denetleyin, yazıcınızı indirip yükleyin (LAN kablosunun bağlı olduğundan emin olun)

SK

Postupujte podľa sprievodcu pripojením, ktorý umožňuje:

- Zapnúť hľadanie online predvolených nastavení substrátu: vyhladajte a nainštalujte si najnovšie predvolené nastavenia dostupné na webe priamo z predného panela tlačiarne
- Udržiavať tlačiareň aktualizovanú: automaticky kontrolujte, prevezmite a nainštalujte nový firmvér pre tlačiareň (kábel siete LAN musí byť pripojený)

KK

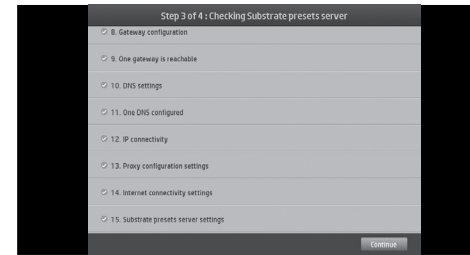
Байланыс шеберінің нұсқауларын орындап:

- Басу негізінің алдын ала орнатылған параметрлерін желі арқылы іздеуді қосыңыз: вебтегі қол жетімді жаңартылған параметрлерді тікелей принтердің алдыңғы тақтасы арқылы іздеп, орнатыңыз
- Принтерді жаңартып отырыңыз: жаңа микробағдарламаларды автоматты түрде тексеріп, принтерге жүктеңіз (LAN кабелі жалғанып тұруы тиіс)

UK

Скористайтеся майстром підключення для настройки вказаних нижче параметрів.

- Увімкнути пошук в Інтернеті готових налаштувань для матеріалів для друку: ця функція дає змогу виконувати пошук й інсталиувати з Інтернету найновіші профілі налаштувань безпосередньо з передньої панелі принтера
- Постійно оновлювати програмне забезпечення принтера: ця функція дає змогу автоматично перевіряти наявність нових мікропрограм, завантажувати їх та інсталиувати на принтер (потрібне кабельне підключення до локальної мережі)



Если во время работы мастера система выдаст сообщение об ошибке проверки прокси-сервера, выберите пункт "подробнее – изменить – включить прокси-сервер": выберите прокси-сервер и добавьте его адрес и номер порта.

Als er tijdens het wizardproces en de proxystest een fout optreedt, drukt u op details- modify- enable proxy (Proxydetails – wijzigen – inschakelen): gebruik de proxyserver en voeg daarna het proxyadres en de proxypoort toe.

Hvis du under opsætningsprocessen oplever en fejl i proxy-testen, skal du trykke på details- modify- enable proxy (detailjer- redigere- aktivere proxy): Brug proxy-serveren, og tilføj derefter proxy-adressen og porten.

Εάν κατά τη διάρκεια της διαδικασίας του οδηγού εμφανιστεί σφάλμα στη δοκιμή του διακομιστή μεσολάβησης, επιλέξτε details (λεπτομέρειες)- modify (τροποποίηση)- enable proxy (ενεργοποίηση διακομιστή μεσολάβησης): use the proxy server (χρήση του διακομιστή μεσολάβησης) και, στη συνέχεια, προσθέστε τη διεύθυνση διακομιστή μεσολάβησης και τη θύρα.

Sihirbaz açikken proxy testinde hata oluşursa, details (ayrıntılar) modify (değiştir) enable proxy (proxy'yi etkinleştir) seçeneklerine basın: proxy sunucusunu kullanmayı seçtikten sonra proxy adresini ve bağlantı noktasını ekleyin.

V prípade výskytu chyby testu servera proxy počas procesu sprievodcu stlačte podrobnosti- upravif- povoliť proxy: použite server proxy a pridajte jeho adresu a port.

Егер шебер жұмысы кезінде прокси сынағының қателігі хабарын алсаңыз, details- modify- enable proxy (толығырақ- өзгерту- проксиді қосу) пармендерін басыңыз: прокси серверін қолданып, прокси мекенжайы мен портын қосыңыз.

Якщо під час роботи майстра з'явиться повідомлення про помилку перевірки проксі-сервера, послідовно виберіть пункти "Відомості" - "Змінити" - "Увімкнути проксі": "Використовувати проксі-сервер", а потім введіть адресу проксі-сервера та номер порту.



Важно! Используйте мобильное приложение HP PrintOs Service Center для завершения установки и зарегистрируйте принтер в PrintOS.

Belangrijk: Gebruik de mobiele toepassing HP PrintOs Service Center om het einde van de installatie te voltooien en de printer in het PrintOS te registreren.

Viktigt: Brug HP PrintOs Service Center Mobile Application til at fuldføre afslutningen på installationen, og registrer printeren i PrintOS.

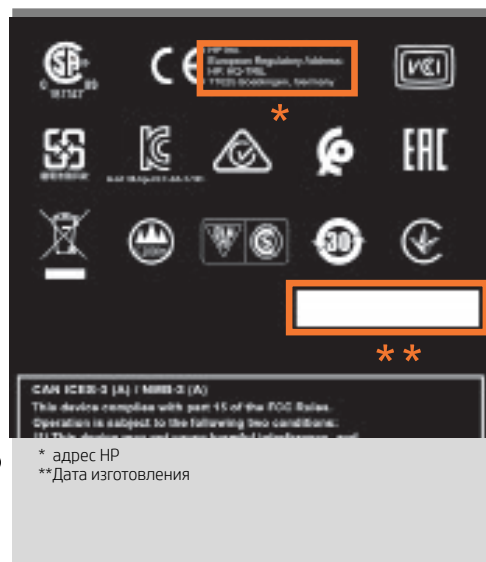
Σημαντικό: Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε την εφαρμογή HP PrintOs Service Center Mobile για να ολοκληρώσετε την εγκατάσταση και να δηλώσετε τον εκτυπωτή στο PrintOS.

Önemli: Kurulum Sonunu tamamlamak ve yazıcıyı PrintOS'a kaydetmek için HP PrintOs Service Center mobil uygulamasını kullanın.

Dôležité: Pomocou mobilnej aplikácie HP PrintOs Service Center dokončite inštaláciu a zaregistrujte svoju tlačiareň v systéme PrintOS.

Маңызды: Орнатуды аяқтау және принтерді PrintOS ішінде тіркеу үшін HP PrintOs Service Center мобильді қолданбасын пайдаланыңыз.

Увага! Використовуйте мобільну програму HP PrintOs Service Center для завершення інсталяції та реєстрації принтера в PrintOS.



- RU** © Copyright 2019 HP Development Company, L.P.
Информация, содержащаяся в настоящем документе, может быть изменена без предварительного уведомления. Все виды гарантий на продукты и услуги компании HP указываются исключительно в заявлениях о гарантии, прилагаемых к указанным продуктам и услугам. Никакая часть настоящего документа не может рассматриваться в качестве основания для дополнительных гарантийных обязательств. Компания HP не несет ответственность за технические и грамматические ошибки и неточности, которые могут содержаться в данном документе.
- NL** © Copyright 2019 HP Development Company, L.P.
De informatie in dit document kan zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd. De enige garanties voor HP-producten en -services zijn vastgelegd in de garantieverklaringen bij de betreffende producten en services. Geen enkele bepaling in dit document mag worden geïnterpreteerd als een aanvullende garantie. HP is niet aansprakelijk voor fouten van technische of redactionele aard of voor weggelaten informatie in deze handleiding.
- DA** © Copyright 2019 HP Development Company, L.P.
Oplysningerne heri kan ændres uden varsel. De eneste garantier for HP's produkter og tjenester er angivet i de udtrykkelige garantierklæringer, der følger med sådanne produkter og tjenester. Intet heri må fortolkes som udgående en yderligere garanti. HP er ikke erstatningspligtig i tilfælde af tekniske unøjagtigheder eller typografiske fejl eller manglende oplysninger i denne vejledning.
- EL** © Copyright 2019 HP Development Company, L.P.
Οι πληροφορίες που περιέχονται στο παρόν υπόκεινται σε αλλαγές χωρίς προειδοποίηση.
Οι μοναδικές εγγυήσεις για τα προϊόντα και τις υπηρεσίες της HP είναι αυτές που ορίζονται στις ρητές δηλώσεις εγγύησης που συνοδεύουν αυτά τα προϊόντα και τις υπηρεσίες. Τίποτα απ' όσα αναφέρονται στο παρόν δεν θα πρέπει να θεωρηθούν ότι αποτελούν πρόσθετη εγγύηση. Η HP δεν φέρει καμία ευθύνη για τεχνικά ή συντακτικά σφάλματα και παραλείψεις στο παρόν έγγραφο.
- TR** © Copyright 2019 HP Development Company, L.P.
L.P.Bu belgeye yer alan bilgiler haber verilmeksizin değiştirilebilir. HP ürün ve hizmetleri için geçerli olan yegane garantiler, söz konusu ürün ve hizmetlerle birlikte verilen açık garanti beyanlarında belirtilir. Burada kullanılan hiçbir ifade ek garanti olarak yorumlanamaz. HP, bu belgeye yer alan teknik hata veya redaksiyon hatası ve eksikliklerinden sorumlu tutulamaz.
- SK** © Copyright 2019 HP Development Company, L.P.
Informácie v tomto dokumente sa môžu zmeniť bez upozornenia. Jediné záruky vzťahujúce sa na produkty a služby spoločnosti HP sú uvedené v prehláseniach o výslovnej záruke, ktoré sa dodávajú spolu s produktmi a službami. Žiadne informácie uvedené v tejto príručke nemožno považovať za dodatočnú záruku. Spoločnosť HP nie je zodpovedná za technické ani redakčné chyby či opomenutia v tejto príručke.
- KK** © Copyright 2019 HP Development Company, L.P.
Осы құжаттағы ақпарат ескертусіз өзгертілуі мүмкін. HP өнімдеріне берілген кепілдіктер мен қызметтер өнімдер немесе қызметтермен бірге жабдықталған тікелей кепілдік мәлімдемесінде берілген. Мұндағы ақпарат қосымша кепілдік ретінде түсінілмеуі тиіс. HP компаниясы осында бар техникалық немесе редакторлық қателерге немесе ақпараттың жоқтығына жауапты болмайды.
- UK** © Компания HP Development Company, L.P., 2019.
Відомості, які містяться в цьому документі, можуть бути змінені. Єдиними гарантіями на вироби та послуги HP є ті, що викладено в недвозначних гарантійних заявах, які супроводжують такі вироби та послуги. Жодна інформація, що міститься у цьому документі, не може бути витлумачена як така, що містить додаткові гарантійні зобов'язання. HP не несе відповідальності за технічні та редакторські помилки чи упущення в цьому документі.